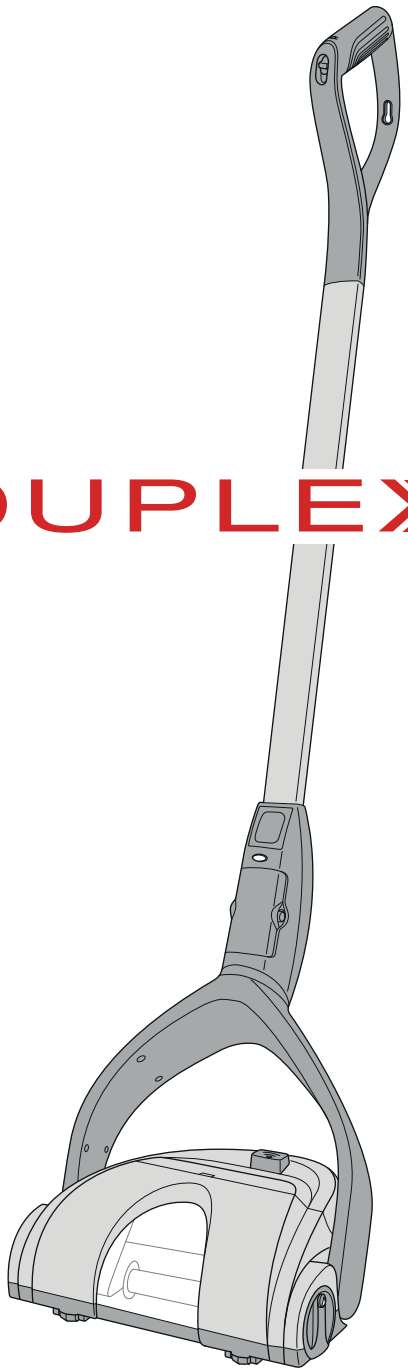
M668.book Seite 1 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Dirt Devil



DUPLEX

Bedienungsanleitung DE
Doppelbürstkehrer

Operating Manual GB
Double-brush sweeper

Mode d'emploi FR
Balai électrique
double brosse

Bedieningshandleiding NL
Dubbele borstelveger

Manual de instrucciones ES
Escoba eléctrica doble

Istruzioni per l'uso IT
Scopa elettrica doppia

Kullanim Klavuzu TR
Çift fırçalı süpürge

Roya-15528 • A5 (ohne AS) • 22.03.2012

M668.book Seite 2 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

M668.book Seite 3 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Bedienungsanleitung ..... **4 - 21** DE

Operating Manual ..... **22 - 39** GB

Mode d'emploi ..... **40 - 57** FR

Bedieningshandleiding ..... **58 - 75** NL

Manual de instrucciones ..... **76 - 93** ES

Istruzioni per l'uso ..... **94 - 111** IT

Kullanim Klavuzu ..... **112 - 129** TR

M668.book Seite 4 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten 5
Kennzeichnungen 5

1 Übersicht 6

2 Sicherheitshinweise 8

2.1 zur Bedienungsanleitung 8
2.2 zu bestimmten Personengruppen 8
2.3 zur Stromversorgung 8
2.4 zum mitgelieferten Akkupack 9
2.5 zu den Bürstwalzen 9
2.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung 9

3 Vor dem ersten Gebrauch 10

3.1 Auspacken 10
3.2 Stiel und Handgriff montieren 10
3.3 Akkupack einsetzen 11
3.4 Akkupack laden 12

4 Gebrauch 13

4.1 Gerät einschalten 13
4.2 Kehrleistung anpassen 13

5 Nach dem Gebrauch 14

5.1 Ausschalten 14
5.2 Transportieren und Verstauen 14
5.3 Staubbehälter leeren 15
5.4 Bürstwalzen reinigen 16

6 Problembehebung 19

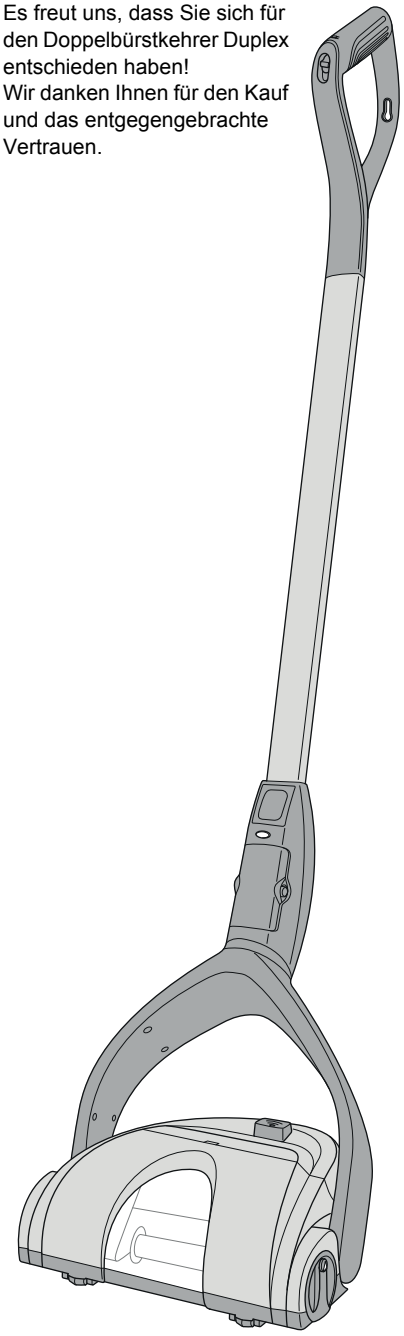
6.1 falls das Gerät nicht arbeitet, wie es soll 19
6.3 falls das Gerät defekt ist 20
6.2 Zubehör- und Ersatzteile nachbestellen 20
6.4 Gerät und Akkupack entsorgen 20

7 Garantie 21

7.1 Garantiebedingungen 21
7.2 Im Garantiefall 21

Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Doppelbürstkehrer Duplex entschieden haben!
Wir danken Ihnen für den Kauf und das entgegengebrachte Vertrauen.



DE

Technische Daten

Geräteart	: Doppelbürstkehrer
Modell	: Duplex
Modellnummer	: M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Netzteil Eingang	: 100...240 V~, 50/60 Hz
Netzteil Ausgang	: 10 V DC, 200 mA
Akkupack	: Ni-MH, 6 V DC, 1300 mAh
Ladezeit	: ca. 16 Stunden
Betriebsdauer	: ca. 20...60 Minuten (je nach Schalterstellung/Untergrund)
Gewicht (ohne Zubehör)	: ca. 2,0 kg

Kennzeichnungen

: Nur für den Hausgebrauch

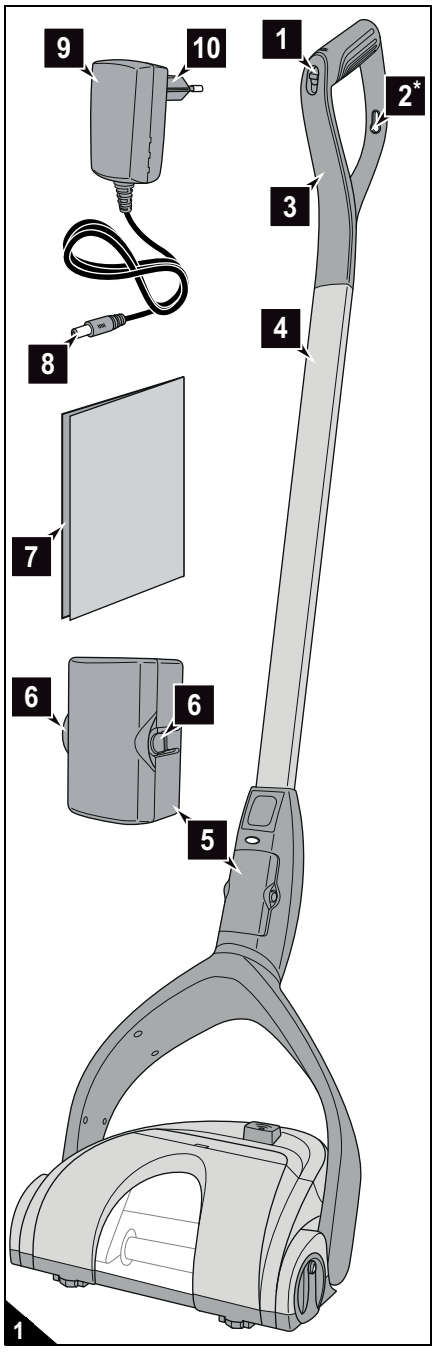
: entspricht den europäischen Richtlinien

: Schutzklasse II (Schutzisolierung)

: Nicht im Hausmüll entsorgen

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.
© Royal Appliance International GmbH

1 Übersicht



1 Dreifach-Schiebeschalter
- Stellung „0“: ausgeschaltet
- Stellung „I“: für Hartböden
- Stellung „II“: für Teppiche

2* Öse zum Aufhängen (optional*)

3 Handgriff

4 Stiel

5 Akkupack

6 Akkupack-Entriegelungstasten

7 Bedienungsanleitung

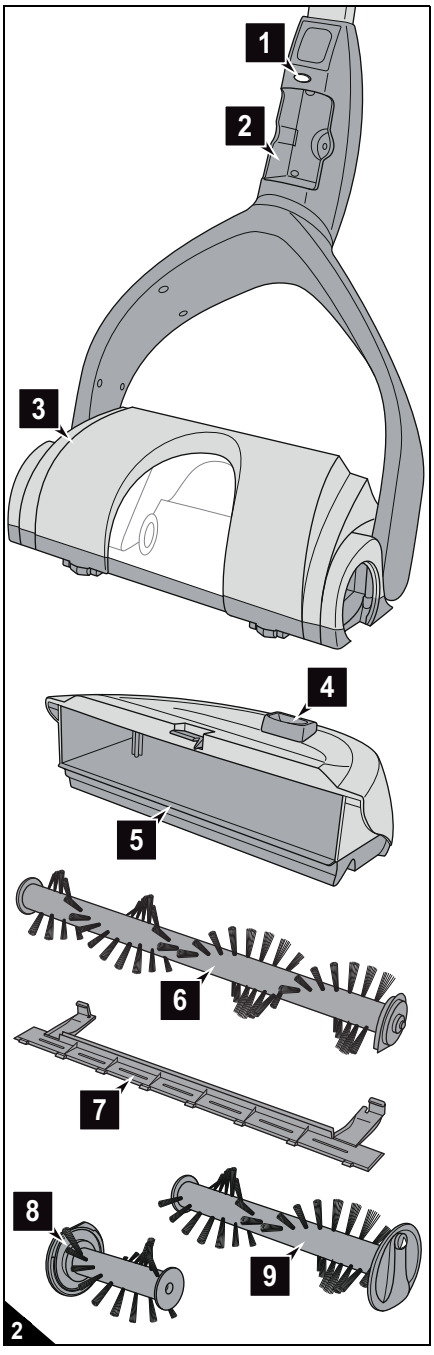
8 Netzteiladapter

9 Netzteil

10 Stecker

*das heißt je nach Modell und Ausführung im Lieferumfang enthalten

1 Übersicht



1 Ladekontrollleuchte
2 Akkufach
3 Bürstfuß
4 Staubbehälter-Entriegelungstaste
5 Staubbehälter
6 hintere Bürstwalze
7 Keilriemenabdeckung
8 schmale, vordere Bürstwalze
9 breite, vordere Bürstwalze

DE

2 Sicherheitshinweise

2.1 zur Bedienungsanleitung

⚠ WARNUNG:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen hervor.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

2.2 zu bestimmten Personengruppen

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät selbst ist kein Spielzeug. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen sich unter anderem weder auf das Gerät stellen oder setzen.
- Aus Sicherheitsgründen raten wir als Hersteller dringend, dass Kinder, gleich welchen Alters, nicht mit dem Gerät umgehen. Kinder, gleich welchen Alters, können die Gefahren, die von diesem Gerät ausgehen, definitiv nicht kennen oder verstehen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

2.3 zur Stromversorgung

Der Akkupack wird mit elektrischem Strom aufgeladen. Dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an. Tauchen Sie das Gerät, sein Netzteil oder den Akkupack niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie jegliche Feuchtigkeit fern.
- Wenn Sie das Netzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Netzteil. Ziehen Sie niemals am Netzteilkabel. Missbrauchen Sie das Netzteilkabel nicht zum Tragen des Netzteils.
- Achten Sie darauf, dass das Netzteilkabel nicht geknickt, eingeklemmt oder überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommen kann.
- Laden Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Netzteil angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Kontrollieren Sie das Netzteilkabel vor dem Benutzen des Netzteils auf eventuelle Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzteil aus der Steckdose gezogen ist, bevor Sie den Akkupack einsetzen oder ausbauen sowie bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.

2 Sicherheitshinweise

2.4 zum mitgelieferten Akkupack

Bei falschem Umgang mit Akkus besteht Verletzungs- und Explosionsgefahr.

■ Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil zum Aufladen des Akkupacks. Laden Sie den Akkupack keinesfalls mit einem anderen Netzteil. Nutzen Sie das mitgelieferte Netzteil wiederum ausschließlich zum Aufladen des Akkupacks dieses Geräts.

■ Bevor Sie damit beginnen, den Akkupack ein- oder auszubauen, stellen Sie sicher, dass das Netzteil aus der Steckdose gezogen ist.

■ Nehmen Sie den Akkupack niemals auseinander und setzen Sie ihn niemals hohen Temperaturen aus. Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus dem Akkupack austreten. Vermeiden Sie Kontakt mit der Flüssigkeit.

■ Sollte es erforderlich sein, den Akkupack auszutauschen, wenden Sie sich für Ersatz an einen Fachhändler oder den Royal Appliance Kundendienst. Ersetzen Sie den Akkupack nicht durch andere Akkus oder Batterien.

■ Setzen Sie nur den mitgelieferten oder durch Nachbestellung erworbenen Original-Akkupack in das Gerät ein. Verwenden Sie diesen Akkupack ausschließlich für dieses Gerät.

■ Versuchen Sie nicht, den Akkupack zu öffnen. Falls die Akkus im Inneren des Akkupacks ihr Lebensende erreicht haben, muss stets der gesamte Akkupack ersetzt werden.

■ Entsorgen Sie den Akkupack nach Gebrauchsende ausschließlich wie beschrieben, ▷*Kapitel 6.4, „Gerät und Akkupack entsorgen“*.

2.5 zu den Bürstwalzen

Das Gerät besitzt angetriebene Bürstwalzen. Diese können im ungünstigsten Fall Verletzungen hervorrufen. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

■ Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, das Netzteil nicht angeschlossen ist und der Akkupack herausgenommen ist, bevor Sie damit beginnen, das Gerät zu reinigen oder zu warten.

■ Achten Sie darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter die Bürstwalzen gelangen können.

■ Kehren Sie nicht in der Nähe von Kabeln, Leitungen und langen Fransen. Zum einen besteht die Gefahr, dass die Kabelisolierung beschädigt wird. Zum anderen können sich diese Gegenstände in den Bürstwalzen verheddern und das Gerät so schädigen.

2.6 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

■ Das Gerät darf ausschließlich im Haushalt eingesetzt werden, um geringe Schmutzmengen von trockenen Böden aufzukehren. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Verboten ist insbesondere:

■ Einsatz, Aufbewahrung oder Aufladen des Geräts im Freien.

■ Selbstständiges Umbauen oder Reparieren.

■ **Verboten ist zudem der Einsatz ...**

- ... an Menschen, Tieren oder Pflanzen.
- ... in der Nähe von glühenden, glimmenden, brennenden, spitzen oder scharfkantigen Gegenständen.
- ... zum Aufnehmen von Flüssigkeiten.
- ... mit angeschlossenem Netzteil.
- ... zum Aufnehmen von Schmutzmengen, die übliche Schmutzmengen in Menge oder Partikelgröße überschreiten.

3 Vor dem ersten Gebrauch

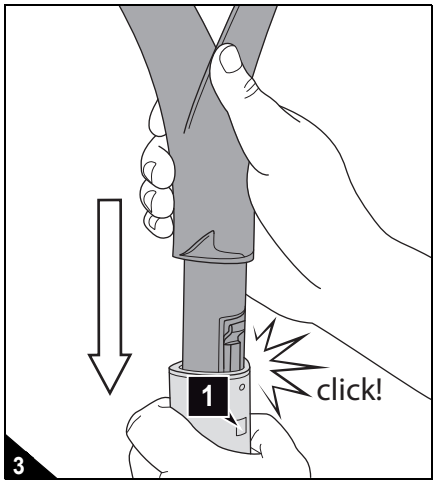
3.1 Auspacken

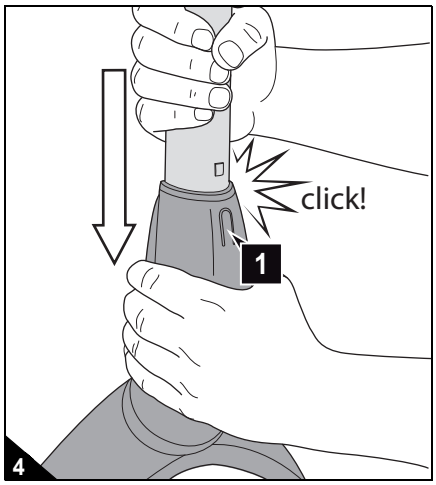
⚠ ACHTUNG:
Heben Sie die Verpackung für die Lagerung des Geräts oder für einen sicheren Versand des Gerätes auf. Versenden Sie das Gerät stets in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt.

1. Packen Sie das Gerät samt Zubehör aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Unversehrtheit und Vollständigkeit (Abb. 1).

HINWEIS:
Falls Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich an Ihren Händler.

3.2 Stiel und Handgriff montieren





HINWEIS:
Das obere und das untere Ende des Stiels sind baugleich.

1. Stecken Sie den Handgriff in den Stiel (Abb. 3) und drücken Sie dabei kräftig, bis der Handgriff hör- und spürbar einrastet.

HINWEIS:
Erst dann können Sie sicher sein, dass die elektrischen Kontakte im Inneren des Handgriffs in die des Stiels greifen.

HINWEIS:
Falls Sie den Handgriff wieder herausziehen wollen, müssen Sie das kleine Quadrat am Stiel (Abb. 3/1) mit einem kleinen stumpfen Gegenstand kräftig hineindrücken und dabei am Handgriff ziehen.

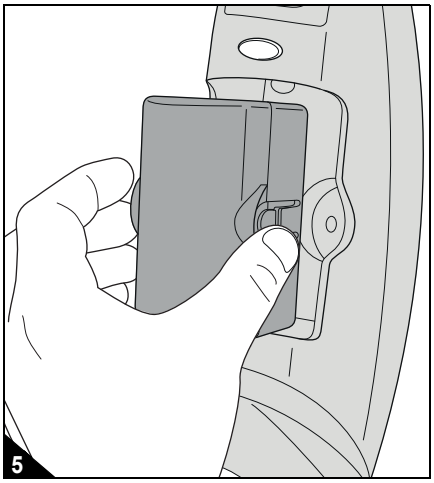
2. Stecken Sie den Stiel in die Konsole am Bürstfuß (Abb. 4) und drücken Sie dabei kräftig, bis
   - das kleine Quadrat am Stiel verschwunden ist und
   - der Stiel hör- und spürbar einrastet.

HINWEIS:
Erst dann können Sie sicher sein, dass die elektrischen Kontakte im Inneren des Stiels in die der Konsole greifen.

HINWEIS:
Falls Sie den Stiel wieder herausziehen wollen, müssen Sie die Entriegelung an der Konsole (Abb. 4/1) kräftig hineindrücken und dabei am Stiel ziehen.

3 Vor dem ersten Gebrauch

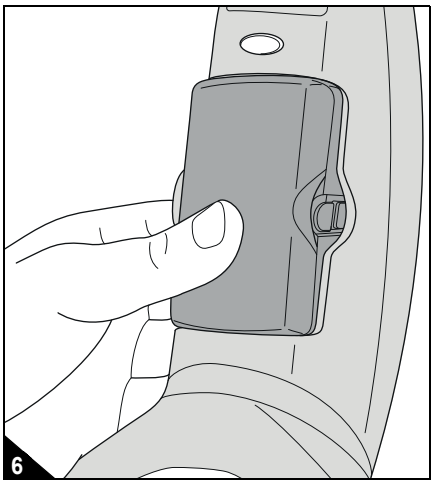
3.3 Akkupack einsetzen



⚠ ACHTUNG:
Setzen Sie lediglich den mitgelieferten oder durch Nachbestellung erworbenen Original-Akkupack in das Gerät ein.

HINWEIS:
Solange Sie den Akkupack mit dem Kontakt voran in das Gerät einsetzen, ist die weitere Einlegerichtung egal.

1. Stecken Sie den Akkupack mit dem Kontakt voran in das Akkufach (Abb. 5).



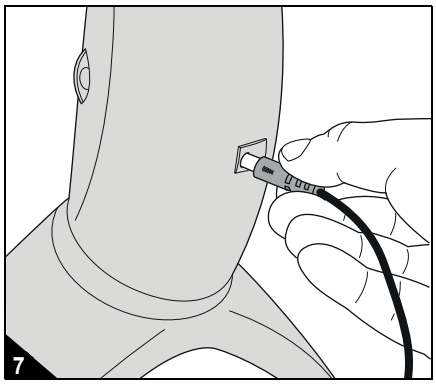
2. Drücken Sie den Akkupack in das Akkufach (Abb. 6). Er rastet hör- und spürbar ein.

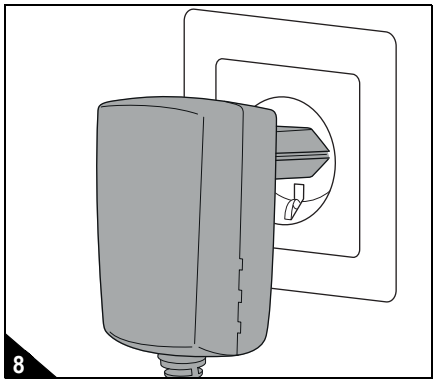
HINWEIS:
Falls Sie den Akkupack wieder ausbauen möchten, müssen Sie nur die beiden Entnahmetasten an den Seiten des Akkupacks drücken (Abb. 5) und den Akkupack aus dem Akkufach nehmen.

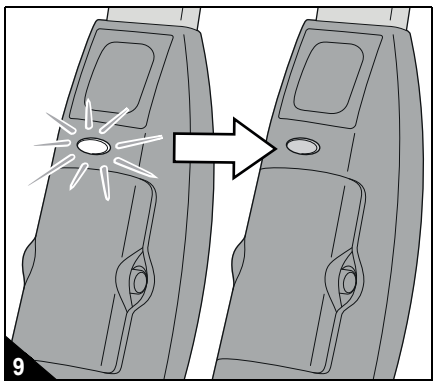
3 Vor dem ersten Gebrauch

3.4 Akkupack laden

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr durch unsachgemäßes Aufladen! Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil zum Aufladen.







⚠ ACHTUNG:
Achten Sie auf einen vollständigen ersten Lade- und Entladezyklus. Anderenfalls verkürzt sich die Lebensdauer des Akkupacks.

HINWEIS:
Der Akkupack wird ungeladen geliefert. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten können, muss der Akkupack geladen werden. Der erste Ladevorgang dauert ca. 16 Stunden.

HINWEIS:
Sie können den Akkupack nur im eingebauten Zustand laden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Bei eingeschaltetem Gerät kann der Akkupack nicht geladen werden.

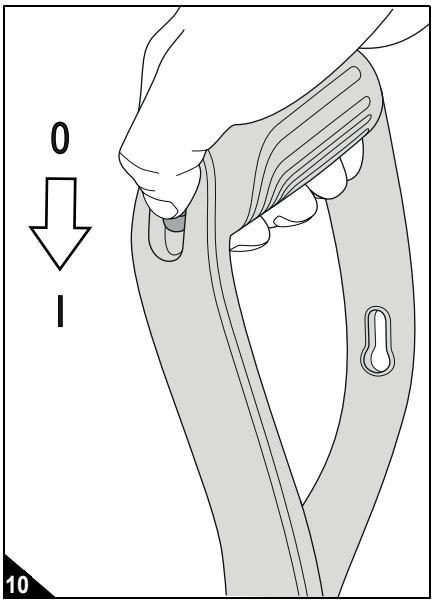
1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Stellung „0“).
2. Stecken Sie den Netzteiladapter bei eingesetztem Akkupack in die Buchse auf der Rückseite des Geräts (Abb. 7).
3. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose (Abb. 8), an der die auf dem Typenschild des Netzteils angegebene Spannung anliegt.
   Die Ladekontrollleuchte beginnt rot zu leuchten (Abb. 9).
4. Lassen Sie den Akkupack ca. 16 Stunden aufladen, bis die Ladekontrollleuchte erlischt (Abb. 9).
5. Wenn die Ladekontrollleuchte nicht mehr leuchtet, ziehen Sie das Netzteil zuerst aus der Steckdose und dann aus dem Gerät bzw. dem Akkupack.

HINWEIS:
Laden Sie das Gerät nach dem Gebrauch erst wieder, wenn sich die Bürstwalze trotz korrekt eingesetztem Akkupack nicht mehr dreht. Jeder weitere vollständige Ladevorgang dauert ca. 16 Stunden. Je nach Restladung kann es auch deutlich kürzer sein.

4 Gebrauch

⚠ ACHTUNG:
Informieren Sie sich beim Hersteller Ihres Bodenbelags, ob sich dieser für die Reinigung mit einem elektrischen Bürstkehrer eignet.

4.1 Gerät einschalten

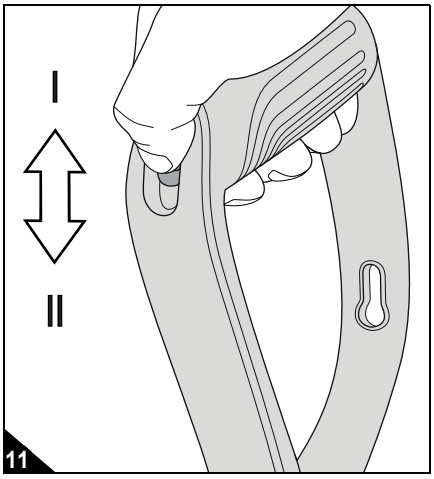


10

1. Stellen Sie das Gerät auf den zu kehrenden Boden ab.
2. Ziehen Sie den Stiel zu sich und winkeln Sie so den Bürstfuß ab. Der Bürstfuß muss nun unabhängig davon, wie Sie den Stiel halten, auf dem Boden aufliegen.
3. Schalten Sie den Bürstkehrer ein, indem Sie den Schiebeschalter in Stellung „I“ (Abb. 10) bringen.
   - Die Bürstwalzen drehen sich mit mittlerer Geschwindigkeit.

HINWEIS:
Zum Kehren von Hartböden sollte diese Stellung ausreichen.
Zum Kehren von kurzflorigen Teppichen schieben Sie den Schiebeschalter weiter nach unten in die Stellung „II“. Das Gerät ist ausschließlich dafür ausgelegt, kurzflorige Teppiche (d. h. Teppichflor nicht länger als 5 mm) zu kehren. Auf längerem Teppichflor funktioniert das Gerät nicht.

4.2 Kehrleistung anpassen



11

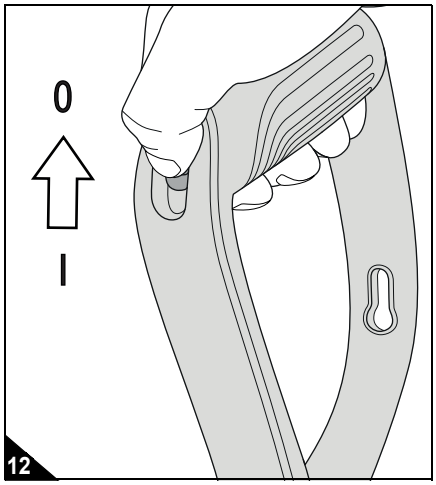
HINWEIS:
Sie können bei laufendem Gerät beliebig zwischen den Schalterstellungen „I“ und „II“ hin und her schalten (Abb. 11).

HINWEIS:
Um möglichst lang mit einer Akkuladung kehren zu können empfiehlt sich, wenn möglich, mit mittlerer Drehzahl (Stellung „I“) zu arbeiten.

HINWEIS:
Falls die Akkuleistung merklich nachlässt oder sich gar die Bürsten nicht mehr drehen, muss der Akkupack geladen werden, ▷*Kapitel 3.4, „Akkupack laden“*.

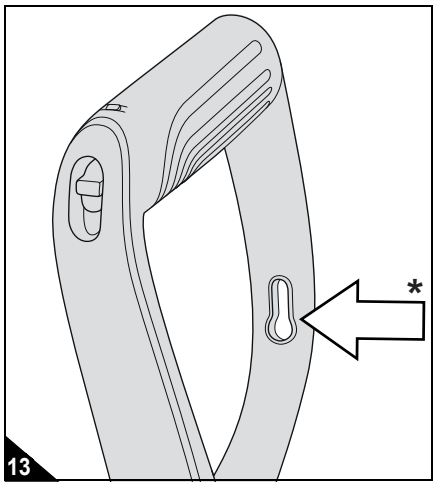
5 Nach dem Gebrauch

5.1 Ausschalten



1. Bringen Sie den Schiebeschalter in Stellung „0“ (Abb. 12).
2. Stellen Sie den Stiel rechtwinklig zum Bürstfuß an, bis dieser einrastet und das Gerät von allein stehen bleibt.
3. Bei Bedarf leeren Sie den Staubbehälter, ▷*Kapitel 5.3, „Staubbehälter leeren“*.

5.2 Transportieren und Verstauen



■ Tragen Sie den Bürstkehrer stets am Handgriff (Abb. 13).

⚠ ACHTUNG:
Stellen Sie das Gerät nie direkt neben Wärmequellen ab (z. B. Heizung, Ofen). Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Die Hitze kann das Gerät beschädigen.

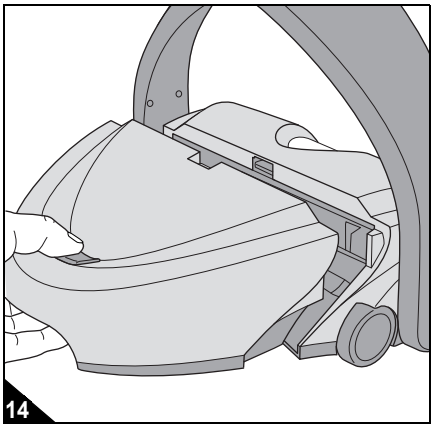
■ Vor dem Verstauen leeren Sie den Staubehälter (▷*Kapitel 5.3, „Staubbehälter leeren“*) und entnehmen Sie den Akkupack (▷*Kapitel 3.3, „Akkupack einsetzen“*).

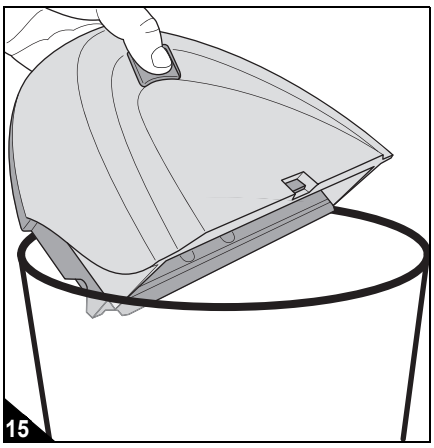
■ Lagern Sie das Gerät stets kühl, trocken und für Kinder unzugänglich.

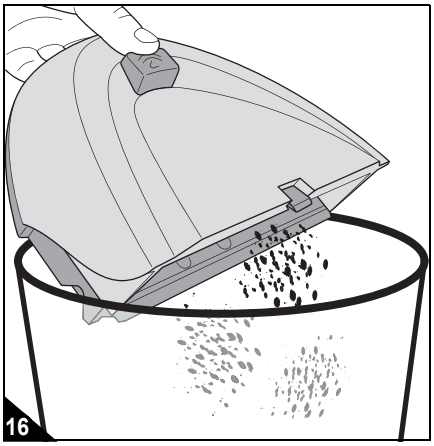
■ Falls vorhanden, können Sie das Gerät mit der optionalen Öse (Abb. 13/*) an einen Haken (Tragfähigkeit > 3 kg) hängen.

5 Nach dem Gebrauch

5.3 Staubbehälter leeren


14


15


16

Leeren Sie den Staubbehälter für beste Reinigungsergebnisse regelmäßig, am besten nach jedem Reinigungsgang, wie folgt:

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Drücken Sie die Staubbehälter-Entriegelungstaste (Abb. 14) und halten Sie diese gedrückt.

HINWEIS:
Halten Sie die Entriegelungstaste so lange gedrückt, bis Sie den Staubbehälter tief in einen Mülleimer entleeren können. So verhindern Sie, dass vorzeitig Schmutz herausfällt.

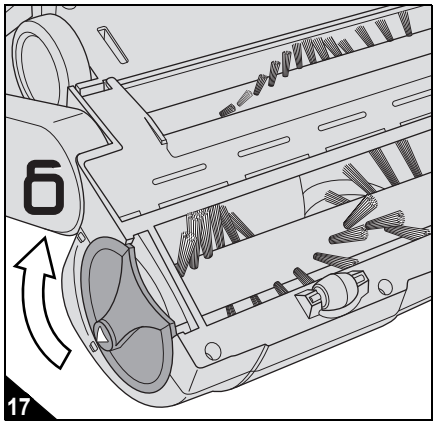
3. Heben Sie den Staubbehälter nach oben aus dem Bürstfuß und halten Sie die Entriegelungstaste weiterhin gedrückt (Abb. 15).
4. Halten Sie den Staubbehälter tief in einen Mülleimer (Abb. 15).

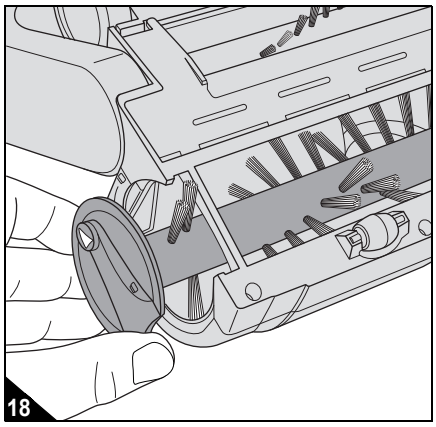
HINWEIS:
Sie können den Inhalt des Staubbehälters über den Hausmüll entsorgen, sofern dieser keinen für den Hausmüll verbotenen Schmutz enthält.

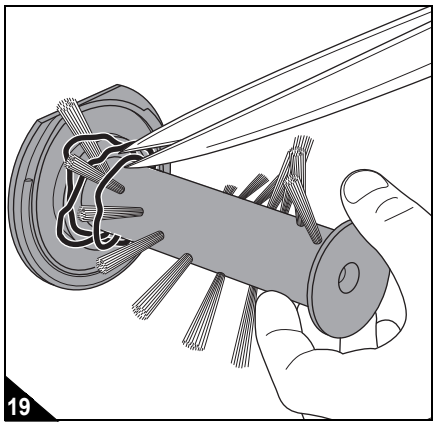
5. Nun können Sie die Entriegelungstaste loslassen (Abb. 16). Der Schmutz rieselt in den Mülleimer.
6. Klopfen Sie den Staubbehälter vorsichtig aus.
7. Sollte dies nicht genügen, wischen Sie den Staubbehälter mit einem trockenen Tuch aus.
8. Setzen Sie den geleerten und gereinigten Staubbehälter wieder in den Bürstfuß. Drücken Sie dabei die Entriegelungstaste (Abb. 14).
9. Lassen Sie die Entriegelungstaste los und prüfen Sie den Staubbehälter auf festen Sitz und Halt.

5 Nach dem Gebrauch

5.4 Bürstwalzen reinigen







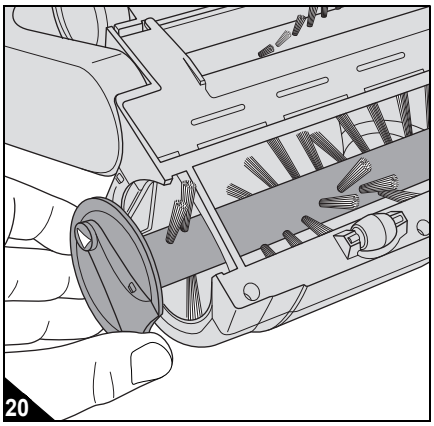
⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr durch anlaufende Bürstwalzen! Bevor Sie beginnen, die Bürstwalzen auszubauen, schalten Sie das Gerät aus und bauen Sie den Akkupack aus.

HINWEIS:
Die Vorgehensweise für die Reinigung der breiten, vorderen Bürstwalze und der schmalen vorderen Bürstwalze ist identisch. Wir beschreiben das Vorgehen exemplarisch am Beispiel der breiten Bürstwalze.

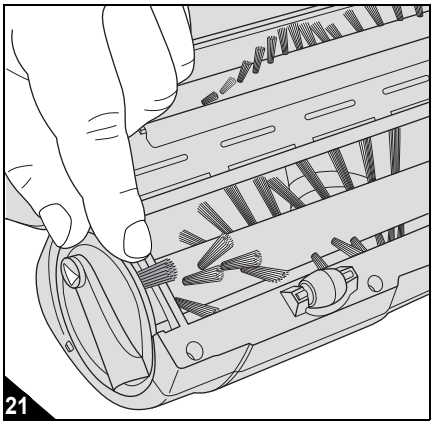
1. Schalten Sie das Gerät aus, ▷*Kapitel 5.1, „Ausschalten“*.
2. Bauen Sie den Akkupack aus, ▷*Kapitel 3.3, „Akkupack einsetzen“*.
3. Legen Sie das Gerät so ab, dass die Unterseite des Bürstfußes nach oben zeigt und die Bürstwalzen sichtbar sind (Abb. 17).
4. Drehen Sie die Entriegelung der Bürstwalze kräftig in Richtung 🔓 (Abb. 17).
5. Ziehen Sie die Bürstwalze zur Seite heraus (Abb. 18).
6. Entfernen Sie anhaftende Haare, Flusen und dergleichen von Hand oder vorsichtig mit einer Schere (Abb. 19).

⚠ ACHTUNG:
Falls Sie eine Schere verwenden müssen, achten Sie darauf, dass Sie keine Borsten abschneiden oder die Bürstwalze anderweitig beschädigen.

5 Nach dem Gebrauch

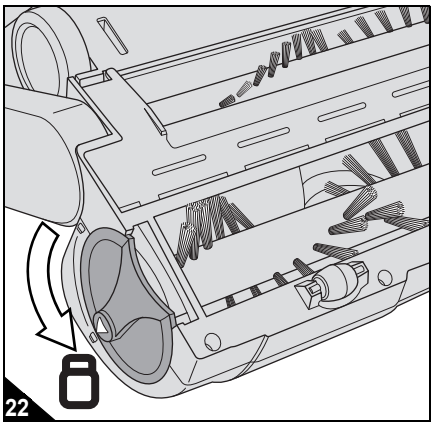


7. Führen Sie die Bürstwalze wieder in ihren Schacht (Abb. 20).



8. Drehen Sie die Bürstwalze nach dem Einsetzen so lange, bis sich das Büschel frei bewegen kann (Abb. 21).

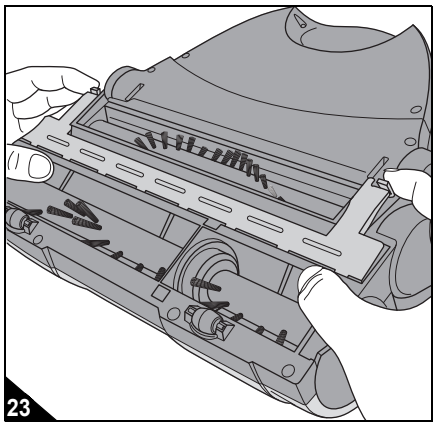
HINWEIS:
Anderenfalls wäre die komplette vordere Bürstwalze blockiert.

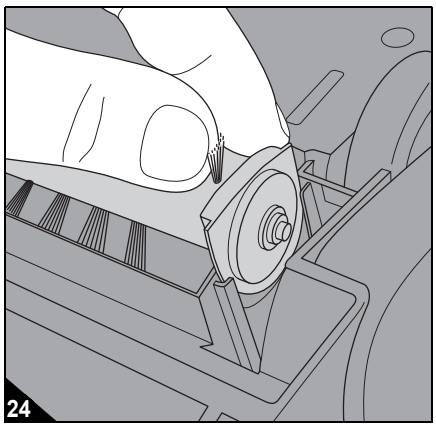


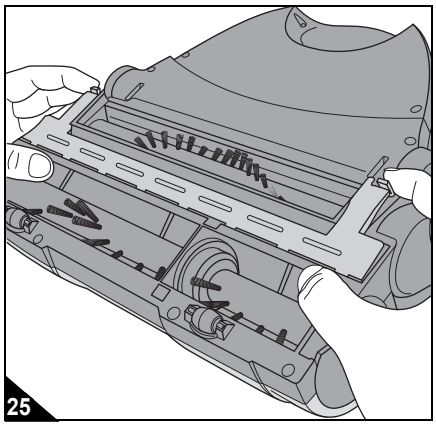
9. Falls sich das letzte Büschel frei bewegen lässt (Abb. 21), verriegeln Sie die Entriegelung der Bürstwalze, indem Sie sie in Richtung 🔒 (Abb. 22) drehen.

HINWEIS:
Bei Bedarf gehen Sie zum Reinigen der schmalen, vorderen Bürstwalze genauso vor (Schritte 1...9).

5 Nach dem Gebrauch







Gehen Sie zum Reinigen der **hinteren Bürstwalze** wie folgt vor:

1. Falls noch nicht geschehen:
   - Schalten Sie das Gerät aus, ▷*Kapitel 5.1, „Ausschalten“*.
   - Bauen Sie den Akkupack aus, ▷*Kapitel 3.3, „Akkupack einsetzen“*.
   - Legen Sie das Gerät so ab, dass die Unterseite des Bürstfußes nach oben zeigt und die Bürstwalzen sichtbar sind.
2. Entriegeln Sie die Keilriemenabdeckung (Abb. 23) und nehmen Sie diese ab.
3. Nehmen Sie die hintere Bürstwalze aus ihrer Konsole (Abb. 24).
4. Entfernen Sie anhaftende Haare, Flusen und dergleichen von Hand oder vorsichtig mit einer Schere.

⚠ ACHTUNG:
Falls Sie eine Schere verwenden müssen, achten Sie darauf, dass Sie keine Borsten abschneiden oder die Bürstwalze anderweitig beschädigen.

5. Führen Sie die hintere Bürstwalze wieder in ihre Konsole.
6. Achten Sie dabei auf Folgendes:
   - Setzen Sie die Bürstwalze schräg an, so dass diese zuerst korrekt auf die Antriebswelle aufgesetzt wird.
   - Senken Sie die Bürstwalze dann so ab, dass das Schild der Bürstwalze genau in die Halterung greift (Abb. 24).

HINWEIS:
Anderenfalls wird die hintere Bürstwalze überhaupt nicht oder nicht korrekt angetrieben und bleibt somit wirkungslos.

7. Setzen Sie die Keilriemenabdeckung an und drücken Sie die beiden Verriegelungen kräftig herunter, bis sie hör- und spürbar einrasten.

6 Problembehebung

6.1 falls das Gerät nicht arbeitet, wie es soll

DE

Überprüfen Sie anhand nachfolgender Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

Problem	mögliche Ursache / Lösung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Der Stiel und/oder der Handgriff sind nicht korrekt montiert. Drücken Sie den Stiel bzw. den Handgriff wie beschrieben kräftig in seine Aufnahme, ▷*Kapitel 3.2, „Stiel und Handgriff montieren“*.
	Der Akkupack ist nicht oder nicht korrekt eingesetzt. Setzen Sie den Akkupack wie beschrieben ein, ▷*Kapitel 3.3, „Akkupack einsetzen“*.
	Der Akkupack ist zwar eingesetzt, aber nicht geladen. Laden Sie den Akkupack wie beschrieben, ▷*Kapitel 3.4, „Akkupack laden“*.
Das Gerät lässt sich zwar einschalten, aber eine oder mehrere Bürstwalzen drehen sich nicht.	Eine oder mehrere Bürstwalzen sind blockiert oder nach dem Reinigen nicht wieder korrekt eingesetzt. Reinigen und montieren Sie die Bürstwalzen wie beschrieben, ▷*Kapitel 5.4, „Bürstwalzen reinigen“*.
Das Gerät funktioniert einwandfrei, dennoch ist das Reinigungsergebnis nicht zufriedenstellend.	Die eingestellte Kehrleistung ist unangemessen. Passen Sie die Kehrleistung wie beschrieben an den zu kehrenden Untergrund an, ▷*Kapitel 4.2, „Kehrleistung anpassen“*.
	Der Staubbehälter ist überfüllt. Leeren Sie den Staubbehälter wie beschrieben, ▷*Kapitel 5.3, „Staubbehälter leeren“*.
Das Gerät lässt sich zwar einschalten, geht aber kurze Zeit später von allein aus.	Der Akkupack hat sein Lebensende erreicht. **1.** Bestellen Sie einen neuen Akkupack, ▷*Kapitel 6.2, „Zubehör- und Ersatzteile nachbestellen“*. **2.** Setzen Sie den neuen Akkupack ein, ▷*Kapitel 3.3, „Akkupack einsetzen“*. **3.** Entsorgen Sie den ausgedienten Akkupack, ▷*Kapitel 6.4, „Gerät und Akkupack entsorgen“*.

HINWEIS:
Sollten Sie das Problem mit Hilfe dieser Tabelle nicht beheben können, wenden Sie sich an unsere Service-Hotline und schildern Sie uns das Problem. Unser Servicepersonal ist speziell für diesen Fall geschult und kann die Problemursache unter Ihrer Mithilfe gezielt einkreisen und mit Ihnen zusammen beheben. So vermeiden Sie die Unannehmlichkeiten eines eventuellen Versands und Ihr Gerät steht Ihnen rasch wieder zur Verfügung.

Beheben Sie Störungen ganz leicht selbst.

www.dirt-devil.de/service

Dirt Devil

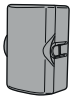
SERVICE-HOTLINE
0180 501 50 50*
Mo.– Fr., 8 – 20 Uhr

*0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

6 Problembehebung

6.2 Zubehör- und Ersatzteile nachbestellen

Folgende Zubehör- sowie Ersatzteile können nachbestellt werden:

Artikelnr.	Beschreibung
0668001	2-teiliges Bürstwalzenset (1 schmale, 1 breite, vordere Bürstwalze)
0668002	1 Netzteil
0668003 	1 Akkupack
0668004	1 hintere Bürstwalze

Um Zubehör- sowie Ersatzteile nachzubestellen, kontaktieren Sie uns:

- per Telefon unter: **01805 15 85 08***
- per E-Mail: **Ersatzteilshop@dirtdevil.de**
- im Onlineshop: **www.dirtdevil.de**
- oder bei den Firmen:

Service-Versand Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
89233 Neu-Ulm
Deutschland
Tel.: +49 (0) 180 - 515 85 08 *
Fax: + 49 (0) 7307 - 41 56
Riedmueller.service@t-online.de

Staubsauger-Center Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf
Deutschland
Tel.: +49 (0) 180 - 515 85 08 *
Fax: + 49 (0) 211 - 37 04 97
dirtdevil-service@t-online.de
www.dirtdevil-service.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

6.3 falls das Gerät defekt ist

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät oder ein defektes Netzteil! Wenn das Netzteil oder sein Kabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Falls das Gerät heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde und offensichtliche Anzeichen von Beschädigung aufweist, geben Sie das defekte Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal Appliance Kundendienst.

Versenden Sie das defekte Gerät mit entleertem Staubbehälter dazu an die Adresse auf ▷*Seite 130, „International Service“*.

6.4 Gerät und Akkupack entsorgen

⚠ ACHTUNG:
Gefahr von Umweltschäden! Das Gerät enthält Akkus, die nicht in den Hausmüll gelangen dürfen. Geben Sie das Gerät sowie den ausgebauten Akkupack separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen.

Das Gerät sowie sein Akkupack dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden! Geben Sie das Gerät sowie den ausgebauten Akkupack separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen.

7 Garantie

7.1 Garantiebedingungen

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch usw.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen.

Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig! Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

7.2 Im Garantiefall

Versenden Sie das Gerät im Garantiefall mit entleertem Staubbehälter und mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an folgende Adresse:

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Deutschland

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de
servicecenter@dirtdevil.de

Beheben Sie Störungen ganz leicht selbst.

www.dirt-devil.de/service

Dirt Devil

SERVICE-HOTLINE
0180 501 50 50*
Mo.– Fr., 8 – 20 Uhr

*0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

M668.book Seite 22 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Table of contents

Technical data 23
Labels 23

1 Overview 24

2 Safety instructions 26

2.1 About the operating manual 26
2.2 About certain groups of persons 26
2.3 About the power supply 26
2.4 About the battery pack supplied 27
2.5 About the brush rollers 27
2.6 About appropriate use 27

3 Before first use 28

3.1 Unpacking 28
3.2 Attaching the tube and handle 28
3.3 Inserting the battery pack 29
3.4 Charging the battery pack 30

4 Use 31

4.1 Switching on the appliance 31
4.2 Adjusting the sweeping performance 31

5 After use 32

5.1 Switching off 32
5.2 Transportation and storage 32
5.3 Emptying the dust container 33
5.4 Cleaning the brush rollers 34

6 Troubleshooting 37

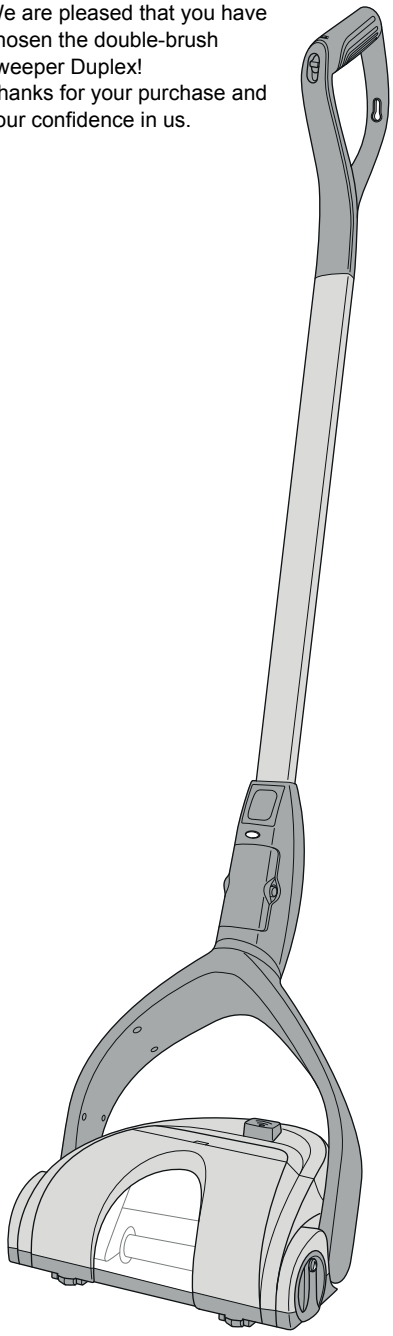
6.1 If the appliance does not work as it should 37
6.3 If the appliance is defective 38
6.2 Ordering accessories and spare parts 38
6.4 Disposing of the appliance and battery pack 38

7 Warranty 39

7.1 Warranty conditions 39
7.2 In case of a warranty claim 39

Thank you!

We are pleased that you have chosen the double-brush sweeper Duplex!
Thanks for your purchase and your confidence in us.



Technical data

Type of appliance	:	Double-brush sweeper
Model	:	Duplex
Model number	:	M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Power supply unit input	:	100...240 V~, 50/60 Hz
Power supply unit output	:	10 V DC, 200 mA
Battery pack	:	Ni-MH, 6 V DC, 1300 mAh
Charging time	:	approx. 16 h
Operating duration	:	approx. 20...60 minutes (depending on switch position/type of flooring)
Weight (without accessories)	:	approx. 2.0 kg

Labels

: Only for household use

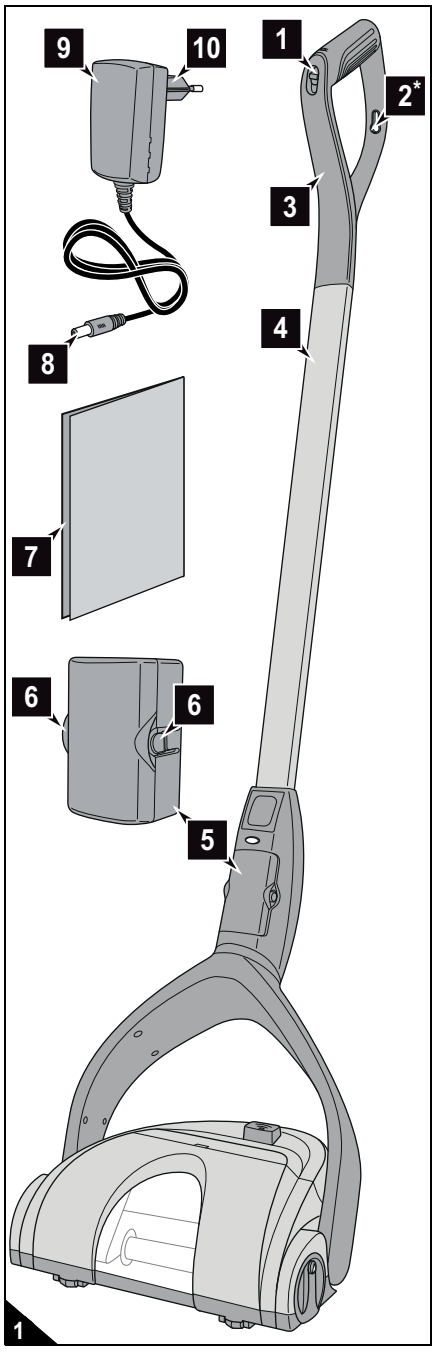
: Satisfies the European directives

: Protection class II (Protective insulation)

: Do not dispose of with household waste

Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement.
© Royal Appliance International GmbH

1 Overview



1 Three-position slide switch
- Position ‘0’: switched off
- Position ‘I’: for hard floors
- Position ‘II’: for carpets

2* Eyelet for hanging up (optional*)

3 Handle

4 Handle

5 Battery pack

6 Battery pack release catches

7 Operating manual

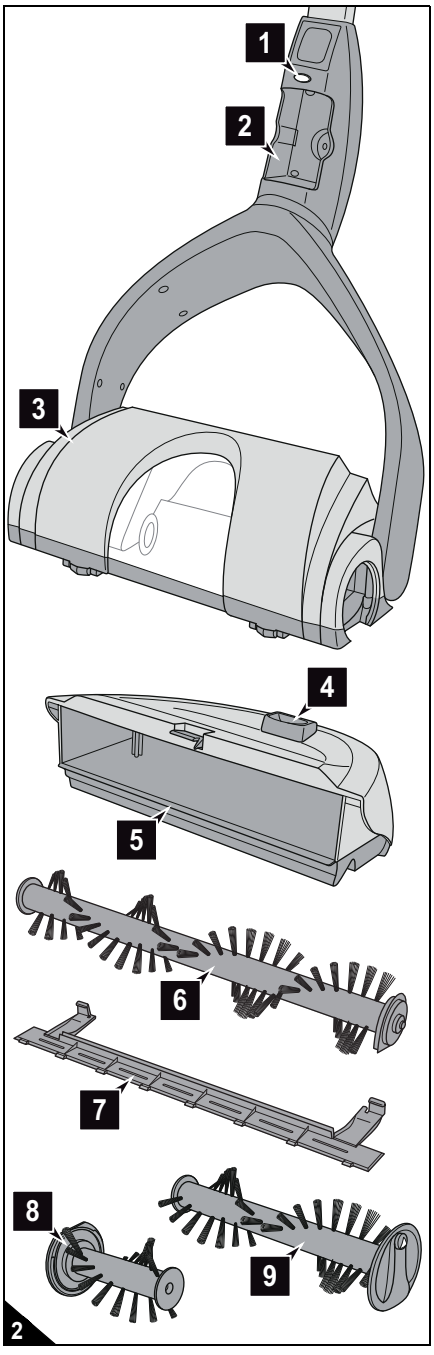
8 Mains adapter

9 Power supply unit

10 Plug

*included in the scope of delivery depending on model and features

1 Overview



1 Charging indicator light
2 Battery compartment
3 Brush base
4 Dust container release button
5 Dust container
6 Rear brush roller
7 V-belt cover
8 Narrow, front brush roller
9 Wide, front brush roller

GB

2 Safety instructions

2.1 About the operating manual

⚠ WARNING:
Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

⚠ ATTENTION:
Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

NOTE:
Highlights tips and information.

Read this operating manual completely before using the appliance.

Keep the operating manual in a safe place. If you pass the appliance on to someone else, give them the operating manual as well.

Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.

We assume no liability for damage that occurs as a result of non-compliance with this operating manual.

2.2 About certain groups of persons

■ These appliances can be used by children of eight years and upwards and persons with impaired physical, sensory or mental abilities, or insufficient experience or knowledge, providing they are supervised or have been instructed in the proper use of the appliance and understand the risks involved. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

■ Children must not carry out cleaning work or maintenance unless they are supervised.

■ The appliance is not a toy. Children are not permitted to play with the appliance.

■ Children must not be allowed to stand or sit on the appliance.

■ As the manufacturer, we strongly advise against children of any age using the appliance for safety reasons. Children of all ages will not fully recognise or understand the risks this appliance poses.

■ Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.

2.3 About the power supply

The battery pack is charged with electricity. There is always a risk of electric shock. So please observe the following in particular:

■ Never touch the power supply unit with wet hands. Never immerse the appliance, its power supply unit or the battery pack in water or other liquids and keep it away from all damp.

■ If you want to pull the power supply unit out of the socket, always pull directly on the plug. Never pull the power supply unit's cord. Do not carry the power supply unit by its cord.

■ Take care that the power supply unit's cord is not bent, pinched, rolled over and does not come into contact with heat sources.

■ Only charge the appliance if the voltage indicated on the power supply unit matches the voltage of your socket. Always check the power supply unit’s cord for possible damage before using it.

■ Ensure that the power supply unit has been pulled from the socket before inserting or removing the battery pack, as well as before cleaning or maintaining the appliance.

2 Safety instructions

2.4 About the battery pack supplied

Wrong handling of the batteries can cause injury and explosion.

■ Only use the power supply unit supplied with the appliance to charge the battery pack. Never charge the battery pack with another power supply unit. Use the power supply unit supplied solely to charge the battery pack of this appliance.

■ Before removing the battery pack, ensure that the power supply unit has been removed from the socket.

■ Never take the battery pack apart and never expose it to high temperatures. If not handled correctly, liquid could escape from the battery pack. Avoid any contact with the fluid.

■ If the battery pack needs replacing, contact a specialist dealer or Royal Appliance Customer Services. Do not replace the battery pack with other batteries.

■ Only insert the battery pack supplied or an original battery pack that you have subsequently ordered into the appliance. Use this battery pack for this appliance only.

■ Do not try to open the battery pack. If the batteries inside the battery pack have reached the end of their life, then the entire battery pack must always be replaced.

■ Only dispose of the battery pack as described after their operational life, ▷*Chapter 6.4, 'Disposing of the appliance and battery pack'*.

2.5 About the brush rollers

The appliance has driven brush rollers. In unfavourable circumstances they could cause injury. So please observe the following in particular:

■ Ensure that the appliance is switched off, the power supply unit is not connected and the battery pack has been removed before beginning to clean or maintain the appliance.

■ Ensure that parts of your body can never get under the brush rollers.

■ Do not brush close to cables, pipes and long fringes. The cable insulation could get damaged. Or these objects could get caught in the brush rollers and damage the appliance.

2.6 About appropriate use

■ The appliance is only permitted to be used in households to sweep up small quantities of dirt from dry floors. It is not suitable for industrial or commercial use.

Any other use is considered inappropriate and is prohibited.

It is especially forbidden:

■ To use, store or charge the appliance outdoors.

■ To alter or repair the appliance yourself.

■ **Also forbidden is use:**

- ... on people, animals or plants;
- ... close to hot, smouldering, burning, pointed or sharp objects;
- ... to clean up liquids;
- ... whilst the power supply unit is connected;
- ... to clean up quantities of dirt exceeding the usual accrual of dirt and particles.

3 Before first use

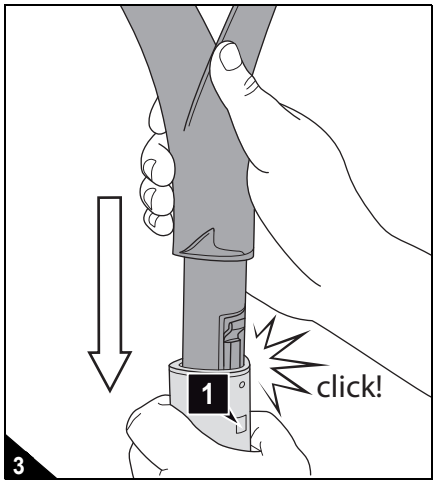
3.1 Unpacking

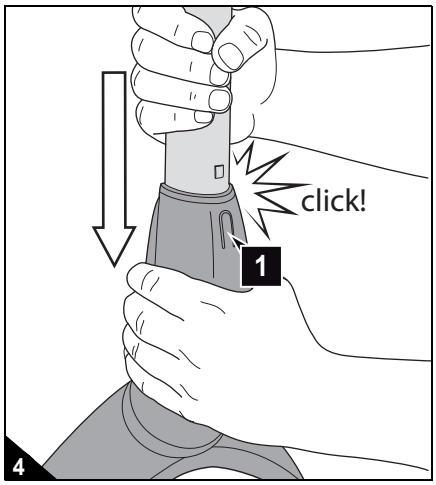
⚠ ATTENTION:
Keep the packaging for storing the appliance, or for it to be transported safely. Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage.

1. Unpack the appliance and all its accessories.
2. Check the contents for completeness and possible damage (Fig. 1).

NOTE:
Contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

3.2 Attaching the tube and handle





NOTE:
The upper and lower end of the tube are identical in construction.

1. Insert the handle into the tube (Fig. 3) and push forcefully until you can hear and feel the handle click into place.

NOTE:
Only then can you be sure that the electric contacts inside the handle engage in the tube.

NOTE:
If you want to take the handle back out, then you have to push the small square on the tube (Fig. 3/1) powerfully with a small blunt object and pull on the handle at the same time.

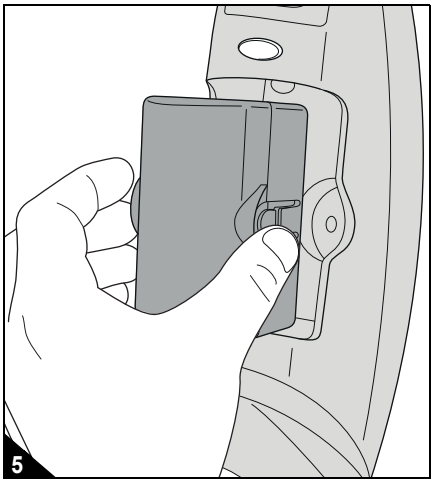
2. Insert the tube into the holder on the brush base (Fig. 4) and push powerfully until
   - the small square on the tube has disappeared; and
   - you can feel and hear the tube click into place.

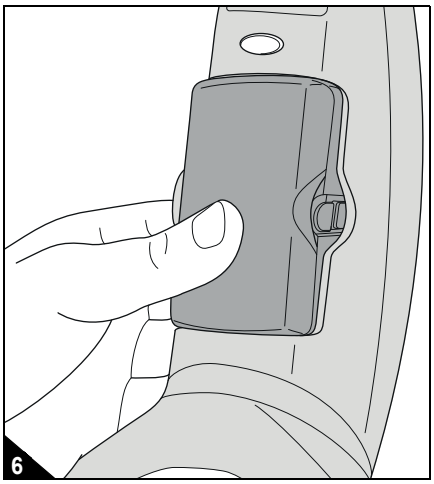
NOTE:
Only then can you be sure that the electric contacts inside the tube engage in the holder.

NOTE:
If you want to pull the tube back out, then you have to push in the release catch on the holder (Fig. 4/1) forcefully and pull on the tube at the same time.

3 Before first use

3.3 Inserting the battery pack





⚠ ATTENTION:
Only insert into the appliance the battery pack supplied or an original battery pack that you have subsequently ordered.

NOTE:
As long as you insert the battery pack with the contact first into the appliance, it is not important which way around you insert it.

GB

1. Insert the battery pack with the contact first into the battery compartment (Fig. 5).

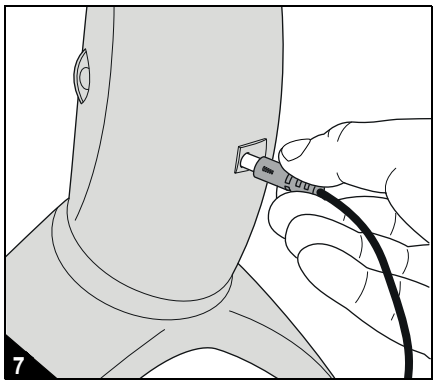
2. Push the battery pack into the battery compartment (Fig. 6). You will feel and hear it snap into place.

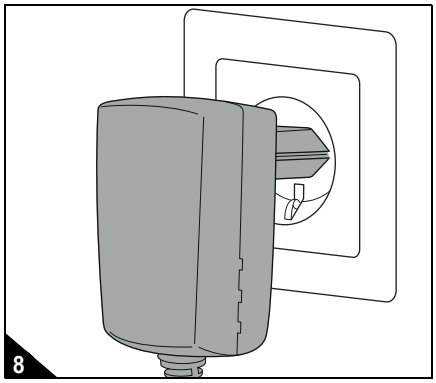
NOTE:
If you want to remove the battery pack again, you have to push in the two release buttons on the side of the battery pack (Fig. 5) and remove the battery pack from the battery compartment.

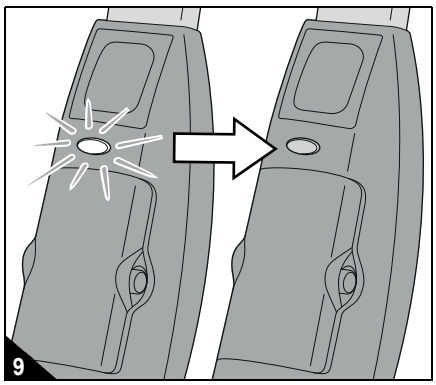
3 Before first use

3.4 Charging the battery pack

⚠ WARNING:
Danger of injury due to incorrect charging! Only use the power supply unit supplied with the appliance for charging.


7


8


9

⚠ ATTENTION:
Make sure you charge the batteries fully and then discharge them fully before using for the first time. Otherwise the battery pack's service life would be reduced.

NOTE:
The battery pack is not charged when delivered. The battery pack must be charged before working with the appliance. The first charge takes about 16 hours.

NOTE:
You can only charge the battery pack when it is installed. Make sure that that appliance is switched off. If the appliance is switched on, the battery pack cannot be charged.

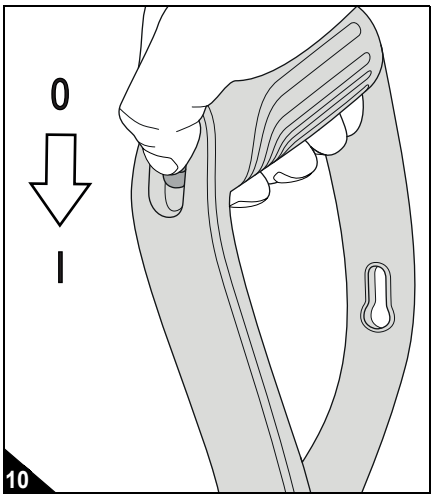
1. Make sure that that appliance is switched off (position '0').
2. Insert the power supply unit into the socket on the back of the appliance (Fig. 7).
3. Connect the power supply unit to a socket (Fig. 8) that carries the same voltage as that indicated on the power supply unit's type plate.
   The charging indicator light begins to shine red (Fig. 9).
4. Charge the battery pack for approx. 16 hours, until the charging indicator light goes out (Fig. 9).
5. If the charging indicator light is no longer illuminated, first pull the power supply unit out of the socket and then out of the appliance or battery pack.

NOTE:
Only recharge the appliance after use if the brush roller will no longer turn even though the battery pack is inserted properly. Subsequent full charging cycles will take approx. 16 hours. Depending on the remaining charge, it could be much shorter.

4 Use

⚠ ATTENTION:
Check with the manufacturer of your flooring to see whether it is suited to being cleaned with an electric brush sweeper.

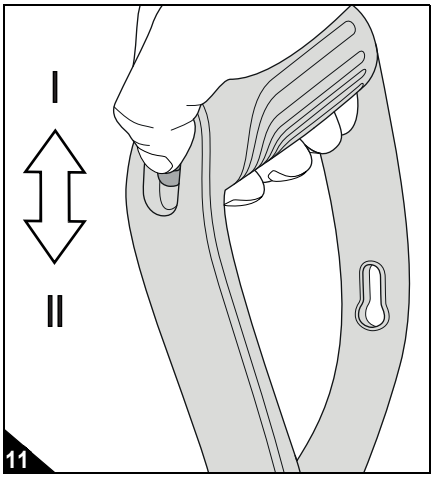
4.1 Switching on the appliance



1. Place the appliance down on the floor.
2. Pull the tube towards you, thereby bending down the brush base. The brush base should now be on the floor however you hold the tube.
3. Switch on the brush sweeper by moving the slider switch to the 'I' position (Fig. 10).
   - The brush rollers rotate at the medium speed.

NOTE:
This should be sufficient for sweeping hard floors. To sweep short-pile carpets, push the slider switch further down to position 'II'. The appliance is designed to sweep short-pile carpets (e.g. carpet pile no longer than 5 mm) alone. The appliance does not work on longer carpet piles.

4.2 Adjusting the sweeping performance



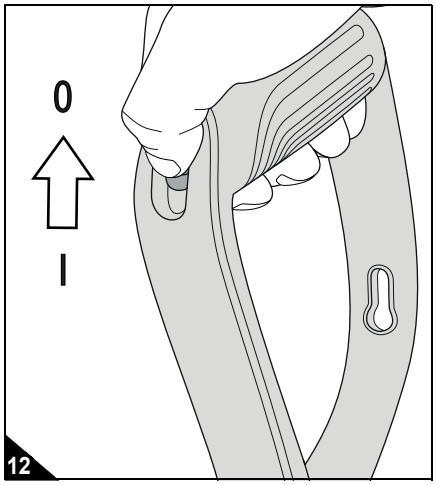
NOTE:
When the appliance is running you can switch between switch settings 'I' and 'II' as much as you like (Fig. 11).

NOTE:
We recommend using the medium setting (I) so that you can use a battery charge for as long as possible.

NOTE:
If the battery power has reduced markedly or the brushes will no longer rotate, the battery pack has to be charged ▷*Chapter 3.4, 'Charging the battery pack'*.

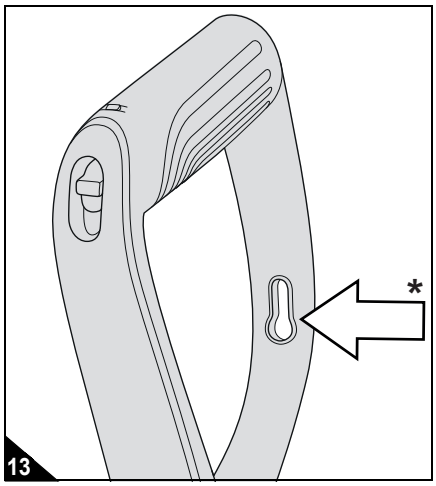
5 After use

5.1 Switching off



1. Put the slide switch to position '0' (Fig. 12).
2. Move the tube until it is at right angles with the brush base and clicks into place and the appliance can stand on its own.
3. Empty the dust container if required ▷*Chapter 5.3, 'Emptying the dust container'*.

5.2 Transportation and storage



■ Always carry the brush sweeper by its handle (Fig. 13).

⚠ ATTENTION:
Never store the appliance next to heat sources (e.g. stoves or radiators). Avoid exposing it to direct sunlight. Heat can damage the appliance.

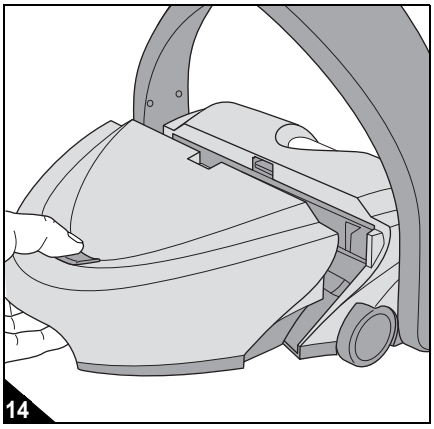
■ Before storage, empty the dust container (▷*Chapter 5.3, 'Emptying the dust container'*) and remove the battery pack (▷*Chapter 3.3, 'Inserting the battery pack'*).

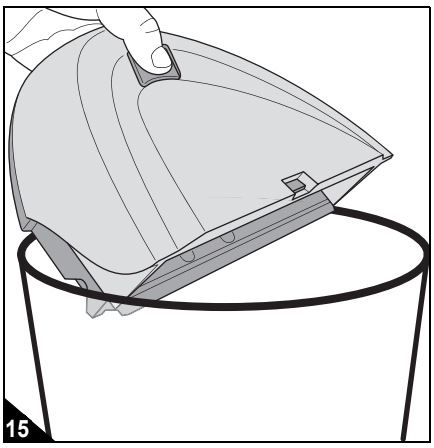
■ Always store the appliance in a cool, dry place and out of reach of children.

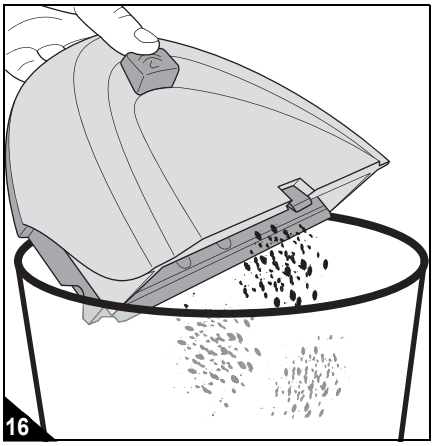
■ If there is one, you can hang the appliance on the eyelet (Fig. 13/*) by a hook (bearing capacity > 3 kg).

5 After use

5.3 Emptying the dust container


14


15


16

Regularly empty the dust container for the best cleaning results. Even better is after every time you use it.

1. Make sure that that appliance is switched off.
2. Press the dust container release catch (Fig. 14) and hold it down.

NOTE:
Hold down the release catch until you can empty the dust container into the bottom of a bin. This prevents dirt from falling out prematurely.

3. Lift the dust container up and out of the brush base and continue to hold down the release catch (Fig. 15).
4. Hold the dust container at the bottom of a dustbin (Fig. 15).

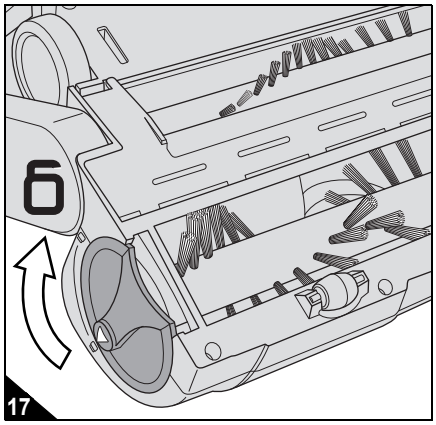
NOTE:
You can dispose of the content of the dust container with your domestic waste providing it does not contain anything that must be disposed of separately.

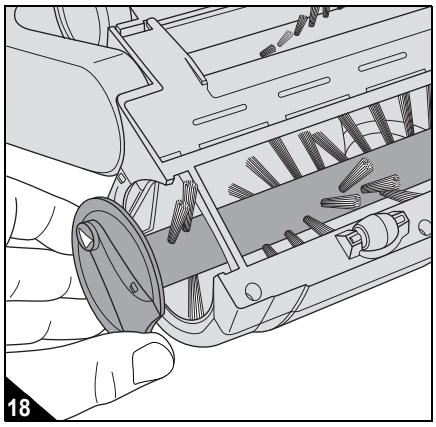
5. You can now release the release catch (Fig. 16). The dirt falls into the bin.
6. Carefully tap out the remaining dust.
7. If this is not enough, wipe out the dust container with a dry cloth.
8. Insert the empty and clean dust container back into the brush base. Push the release button (Fig. 14).
9. Let go of the release catch and check the dust container is securely in place.

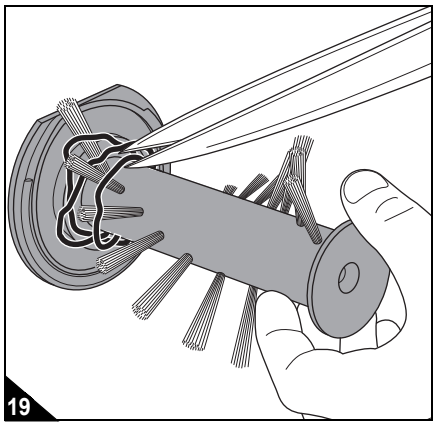
GB

5 After use

5.4 Cleaning the brush rollers







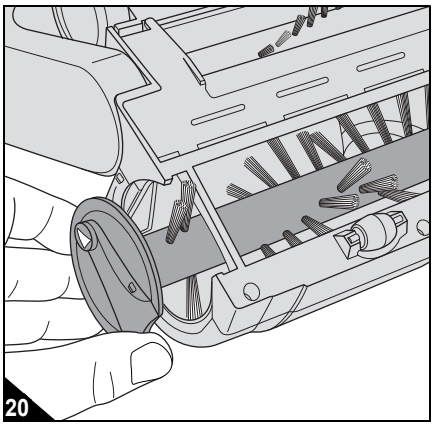
⚠ WARNING:
Danger of injury caused by brush rollers starting up! Before beginning to remove the brush rollers, turn off the appliance and remove the battery pack.

NOTE:
The procedure for cleaning the wide, front brush roller and the narrow front brush roller is identical. We will describe the procedure using the wide brush roller as an example.

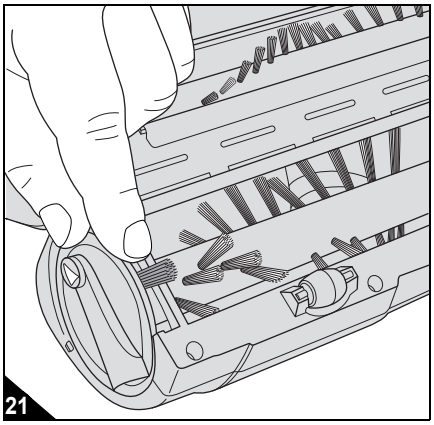
1. Switch off the appliance, ▷*Chapter 5.1, 'Switching off'*.
2. Remove the battery pack ▷*Chapter 3.3, 'Inserting the battery pack'*.
3. Put down the appliance so that the bottom of the brush roller is pointing up and the brush rollers are visible (Fig. 17).
4. Rotate the release catch of the brush roller powerfully in the 🔓 (Fig. 17) direction.
5. Pull out the brush roller to the side (Fig. 18).
6. Remove any adhering hair, fluff and the like by hand or carefully with scissors (Fig. 19).

△ ATTENTION:
If you have to use scissors, ensure that you do not cut off any bristles or damage the brush roller in any other way.

5 After use

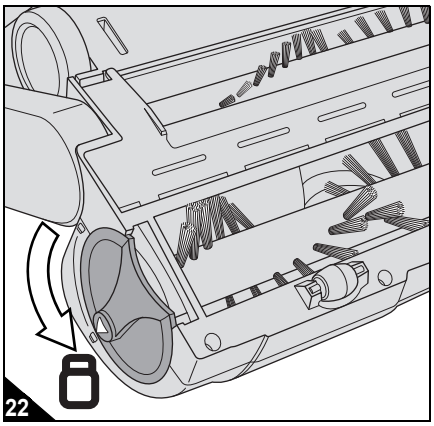


7. Guide the brush roller back into its shaft (Fig. 20).



8. After inserting the brush roller, rotate it until the bunch can move freely (Fig. 21).

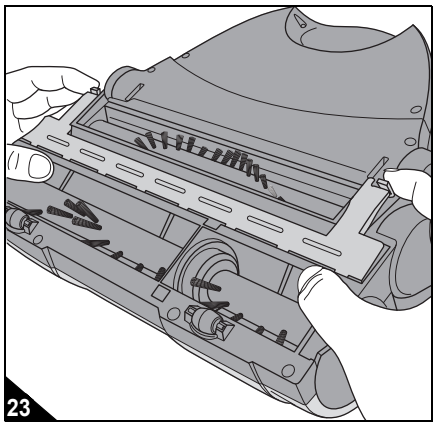
NOTE:
Otherwise the entire front brush roller would be blocked.

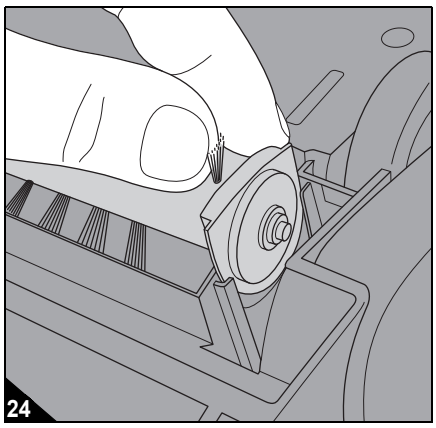


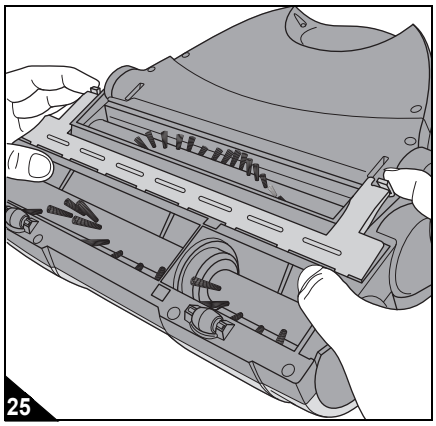
9. If the last bunch can move freely (Fig. 21), lock the release catch of the brush roller by rotating it in the 🔒 (Fig. 22) direction.

NOTE:
If required, proceed in exactly the same way to clean the narrow, front brush roller (steps 1...9).

5 After use







Proceed as follows to clean the **rear brush roller**:

1. If you have not done so already:
   - Switch off the appliance ▷*Chapter 5.1, 'Switching off'*.
   - Remove the battery pack ▷*Chapter 3.3, 'Inserting the battery pack'*.
   - Put down the appliance so that the bottom of the brush roller is pointing up and the brush rollers are visible.
2. Unlock the V-belt cover (Fig. 23) and take it off.
3. Take the back brush roller out of its holder (Fig. 24).
4. Remove any adhering hair, fluff and the like by hand or carefully with scissors.

⚠ ATTENTION:
If you have to use scissors, ensure that you do not cut off any bristles or damage the brush roller in any other way.

5. Guide the rear brush roller back into its holder.
6. Observe the following when doing so:
   - Align the brush roller at an angle so that it is first correctly put onto the drive shaft.
   - Then lower the brush roller so that the plate of the brush roller engages perfectly with the holder (Fig. 24).

NOTE:
Otherwise the rear brush roller will not be driven at all or not be driven correctly, thus rendering it ineffective.

7. Put on the V-belt cover and push down both locks forcefully until you can feel and hear them click into place.

6 Troubleshooting

6.1 If the appliance does not work as it should

See if you can solve the problem yourself by following the steps in the table below.

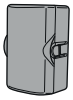
Problem	Possible cause / solution
The appliance will not switch on.	The tube and/or the handle are not installed correctly. Push the tube or the handle powerfully into the holder as described ▷*Chapter 3.2, 'Attaching the tube and handle'*.
	The battery pack has not been inserted or has been inserted incorrectly. Insert the battery pack as shown, ▷*Chapter 3.3, 'Inserting the battery pack'*.
	The battery pack has been inserted, though is not charged. Charge the battery pack as described, ▷*Chapter 3.4, 'Charging the battery pack'*.
The appliance will switch on but one or several brush rollers will not turn.	One or several brush rollers are blocked or were not inserted correctly after cleaning. Clean and mount the brush rollers as described ▷*Chapter 5.4, 'Cleaning the brush rollers'*.
The appliance works perfectly, however, the cleaning result is unsatisfactory.	The sweeping performance set is inappropriate. Adjust the sweeping performance to the ground to be swept as described ▷*Chapter 4.2, 'Adjusting the sweeping performance'*.
	The dust container is full. Empty the dust container as described ▷*Chapter 5.3, 'Emptying the dust container'*.
The appliance will switch on, but turns itself off just after.	The battery pack has reached the end of its life. **1.** Order a new battery pack ▷*Chapter 6.2, 'Ordering accessories and spare parts'*. **2.** Insert the new battery pack ▷*Chapter 3.3, 'Inserting the battery pack'*. **3.** Dispose of the worn out battery pack ▷*Chapter 6.4, 'Disposing of the appliance and battery pack'*.

NOTE:
If you cannot solve the problem using this table, contact our customer service department (▷*Page 130, 'International Service'*) and describe the problem to us. Our staff are specially trained for such cases and can help you get to the bottom of the matter in a targeted manner, and solve the problem. In this way, any inconvenience of having to send your appliance to us can be avoided, and you can use it again quicker.

6 Troubleshooting

6.2 Ordering accessories and spare parts

You can order the following accessories and spare parts:

Item no.	Description
0668001	2-part brush roller set (1 narrow, 1 wide, front brush roller)
0668002	1 power supply unit
0668003 	1 battery pack
0668004	1 rear brush roller

Contact us to order accessory and spare parts:

▷*Page 130, 'International Service'*

6.3 If the appliance is defective

⚠ WARNING:
Danger of injury! Never use a defective appliance or power supply unit! If the power supply unit or its cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, his customer services department or a similarly qualified person to avoid danger.

If the appliance has been dropped or damaged in another way and has obvious signs of damage, give it to an authorised dealer or Royal Appliance Customer Services to be repaired.

Send the defective appliance with the dust container empty to the address on ▷*Page 130, 'International Service'*.

6.4 Disposing of the appliance and battery pack

⚠ ATTENTION:
Danger of pollution! The appliance contains rechargeable batteries that must not end up in the domestic waste. Take the appliance and the removed battery pack separately to be disposed of at the corresponding collection points.

The device and its battery pack are not permitted to be disposed of with domestic waste! Take the appliance and the removed battery pack separately to be disposed of at the corresponding collection points.

7 Warranty

7.1 Warranty conditions

We offer a warranty of 24 months from the date of purchase for the appliances we sell. Within this warranty period, we will correct all defects free of charge that are due to material or manufacturing faults, either by repair work or replacing the appliance or accessories, at our discretion (damage to accessory parts does not automatically lead to the entire appliance being replaced). The warranty does not cover damage due to improper use (operating on the wrong power type/voltage, connecting to unsuitable power sources, breakage, etc.), normal wear and defects that only insignificantly affect the value or the serviceability of the appliance.

Intervention by unauthorised parties or the use of parts other than Original Royal Appliance spare parts cause the warranty to become null and void. Consumable parts are not included in the warranty and therefore must be purchased by the customer! The warranty is only valid if the date of purchase has been acknowledged by the dealer's stamp and signature on the warranty card or if a copy of the invoice is included with the appliance that has been sent in. Warranty work does not extend the warranty period nor does it constitute a claim for a new warranty!

GB

7.2 In case of a warranty claim

To make a claim under warranty, send us the appliance with its dust container empty and a short description of the defect in block capitals. Head your accompanying letter with the comment ‘warranty claim’.

Send it to the following address, including the warranty card or a copy of the receipt:
▷*Page 130, ‘International Service’*

M668.book Seite 40 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Sommaire

Caractéristiques techniques 41
Labels 41

1 Vue d'ensemble 42

2 Consignes de sécurité 44

2.1 Mode d'emploi 44
2.2 Groupes particuliers de personnes 44
2.3 Alimentation électrique 44
2.4 Batterie de piles fournie 45
2.5 Rouleaux brosses 45
2.6 Utilisation conforme à la destination 45

3 Avant la première utilisation 46

3.1 Déballage 46
3.2 Monter le manche et la poignée 46
3.3 Mettre en place la batterie 47
3.4 Recharger la batterie 48

4 Utilisation de l'appareil 49

4.1 Mise en marche de l'appareil 49
4.2 Réglage du rendement 49

5 Après utilisation 50

5.1 Éteindre l'appareil 50
5.2 Transport et rangement 50
5.3 Vidage du bac à poussières 51
5.4 Nettoyage des rouleaux brosses 52

6 Dépannage 55

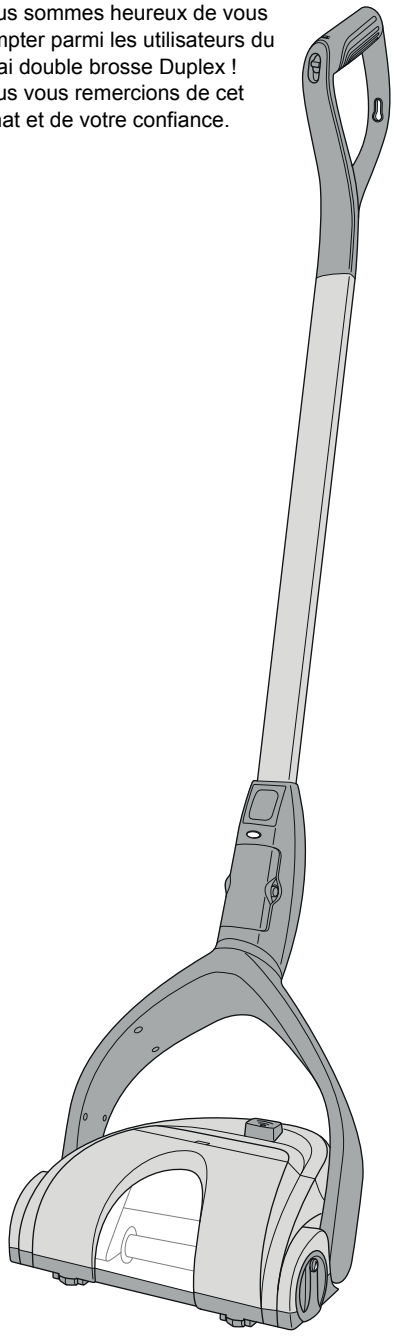
6.1 Si l'appareil ne fonctionne pas comme il devrait 55
6.3 Si l'appareil est défectueux 56
6.2 Commande de pièces de rechange et accessoires 56
6.4 Mise au rebut de l'appareil et de la batterie 56

7 Garantie 57

7.1 Conditions de garantie 57
7.2 En cas de recours à la garantie 57

Merci beaucoup !

Nous sommes heureux de vous compter parmi les utilisateurs du balai double brosse Duplex ! Nous vous remercions de cet achat et de votre confiance.



Caractéristiques techniques

Type d'appareil	: Balai électrique double brosse
Modèle	: Duplex
Numéro de modèle:	M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Courant d'entrée du bloc secteur	: 100...240 V~, 50/60 Hz
Courant de sortie du bloc secteur	: 10 V c.c., 200 mA
Batterie de piles re-chargeables	: Ni-MH, 6 V c.c., 1300 mAh
Durée de charge-ment	: 16 heures environ
Autonomie	: quelques 20 à 60 minutes (suivant la position de l'interrupteur à coulisse et le type de sol)
Poids (sans acces-soires)	: 2,0 kg environ

FR

Labels

: Réservé à usage domestique exclusivement

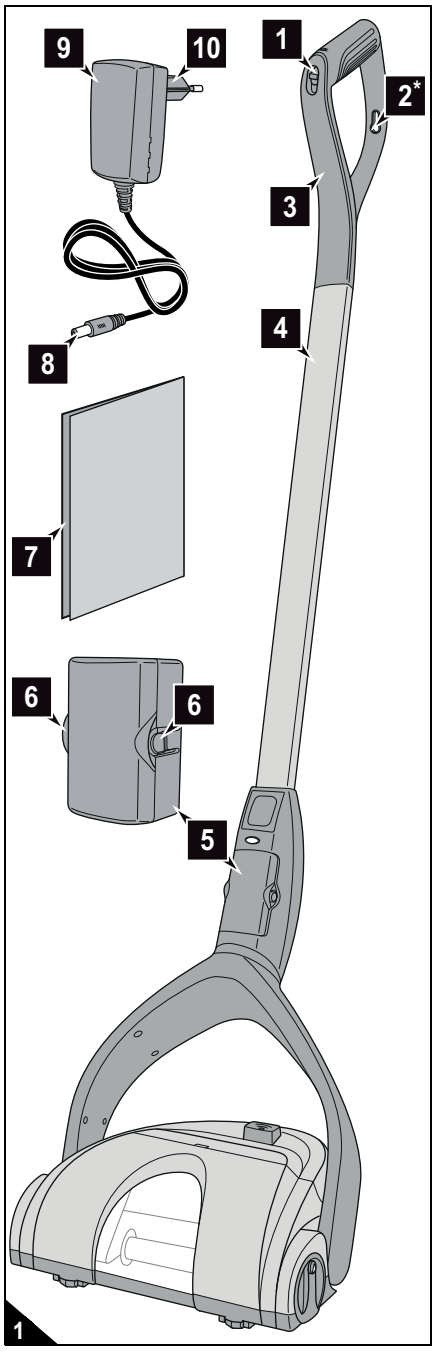
: Conforme aux directives européennes

: Classe de protection II (isolation protectrice)

: Ne pas jeter avec les ordures ménagères

Sous réserve de modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit.
© Royal Appliance International GmbH

1 Vue d’ensemble



1 Interrupteur à coulisse à trois positions
- Position « 0 » : éteint.
- Position « I » : pour sols durs
- Position « II » : pour tapis

2* Œillet d'accrochage (option*)

3 Poignée

4 Manche

5 Batterie de piles rechargeables

6 Touches de déverrouillage de la batterie de piles

7 Mode d'emploi

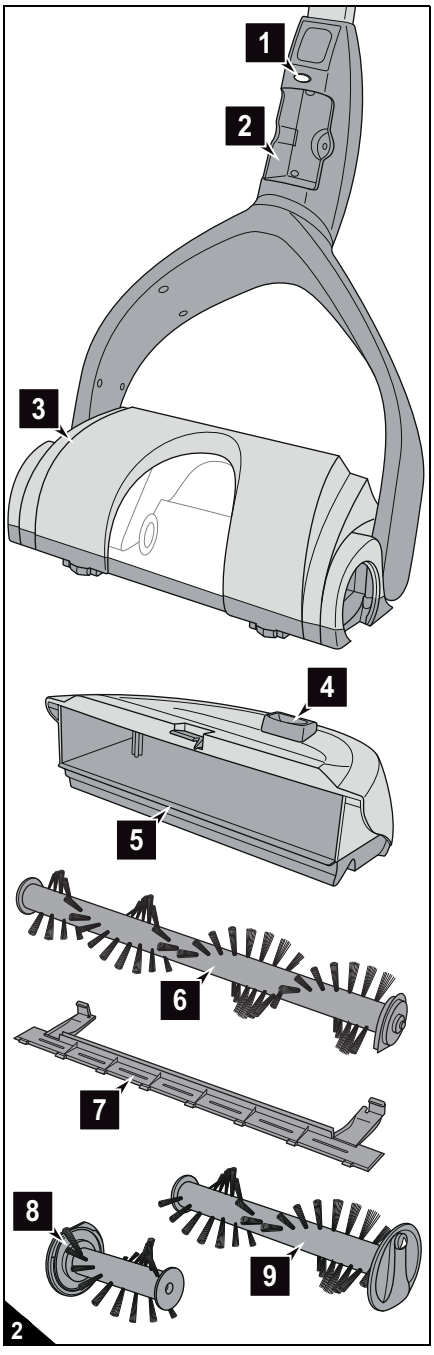
8 Adaptateur au bloc secteur

9 Bloc secteur

10 Fiches de branchement secteur

* compris dans le matériel fourni à la livraison en fonction du modèle et de l'exécution

1 Vue d’ensemble



1 Voyant lumineux de contrôle de charge
2 Compartiment de la batterie
3 Pied du balai
4 Touche de déverrouillage du bac à poussières
5 Bac à poussières
6 Rouleau brosse arrière
7 Capot de courroie trapézoïdale
8 Rouleau brosse avant court
9 Rouleau brosse avant long

FR

2 Consignes de sécurité

2.1 Mode d'emploi

⚠ AVERTISSEMENT:
Nous vous avertissons des dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informons sur les éventuels risques de blessures.

⚠ ATTENTION:
Nous attirons votre attention sur les risques pour l'appareil ou pour tout autre objet.

REMARQUE:
Les astuces et les informations sont bien mises en évidence.

Veuillez lire intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil.

Conservez précieusement ce mode d'emploi. Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou endommager irréparablement l'appareil.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

2.2 Groupes particuliers de personnes

■ Ces appareils peuvent être utilisés par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances. Toutes ces personnes doivent cependant avoir été rendues attentives à l'emploi de cet appareil en toute sécurité et des dangers qu'implique son utilisation. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

■ Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être exécutés par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.

■ L'appareil lui-même n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les enfants ne doivent pas se mettre debout ni s'asseoir sur l'appareil. Le matériel d'emballage ne doit pas être employé comme jouet. Il existe un risque d'asphyxie.

■ Pour des raisons de sécurité, le fabricant conseille instamment de ne pas laisser les enfants, indépendamment de leur âge, manipuler l'appareil. Les enfants, quelque soit leur âge, ne peuvent pas percevoir ni comprendre les dangers qui résultent de l'emploi de cet appareil.

2.3 Alimentation électrique

Les piles rechargeables se rechargent avec du courant électrique. Il y a donc toujours un risque d'électrocution. Respectez par conséquent ce qui suit :

■ Ne touchez jamais le bloc secteur avec des mains mouillées. Ne plongez jamais l'appareil, le bloc secteur ni la batterie de piles dans de l'eau ni autre liquide, et protégez-les contre l'humidité.

■ Pour débrancher le bloc secteur, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon du bloc secteur. Ne transportez pas le bloc secteur par son cordon d'alimentation.

■ Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ni en contact avec une source de chaleur.

■ Ne chargez l'appareil que si la tension du bloc secteur correspond bien à celle de la prise murale. Vérifiez si le cordon du bloc secteur est endommagé avant de vous servir du bloc secteur.

■ Vérifiez que le bloc secteur est bien débranché avant de mettre en place ou d'enlever la batterie de piles et avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.

2 Consignes de sécurité

2.4 Batterie de piles fournie

En cas d'utilisation abusive des piles rechargeables, il existe un risque de blessures et d'explosion.

■ Utilisez pour charger la batterie le bloc secteur fourni à la livraison, à l'exclusion de tout autre. Ne rechargez jamais la batterie avec un autre bloc secteur. Utilisez le bloc secteur fourni à la livraison uniquement pour charger la batterie de cet appareil.

■ Vérifiez que le bloc secteur est bien débranché de la prise murale avant de poser ou d'enlever la batterie de piles.

■ Ne démontez jamais la batterie de piles, ne l'exposez jamais à des températures élevées. Du liquide peut s'écouler de la batterie en cas de manipulation incorrecte. Évitez tout contact avec ce liquide.

■ S'il s'avère nécessaire de remplacer la batterie de piles, contactez votre revendeur agréé ou le service après-vente de Royal Appliance. Ne remplacez pas la batterie par d'autres piles ou batteries.

■ Utilisez uniquement la batterie de piles fournie ou une batterie d'origine achetée, à l'exclusion de toute autre. Utilisez cette batterie de piles uniquement pour cet appareil.

■ N'essayez pas d'ouvrir la batterie de piles. Si les piles formant la batterie sont arrivées en fin de vie, la batterie de piles complète doit être remplacée.

■ Éliminez la batterie de piles en fin de période d'utilisation uniquement selon les instructions, ▷*Chapitre 6.4, « Mise au rebut de l'appareil et de la batterie »*.

2.5 Rouleaux brosses

L'appareil est muni de rouleaux brosses entraînés. Dans le plus défavorable des cas, ceux-ci peuvent provoquer des blessures. Respectez par conséquent ce qui suit :

■ Avant de commencer à nettoyer ou à entretenir l'appareil, vérifiez toujours qu'il est éteint, que le bloc secteur est débranché et que la batterie de piles a été enlevée.

■ Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'aucune partie du corps ne se trouve sous les rouleaux-brosses.

■ Ne balayez pas près des câbles, conduites et longues franges. Vous risquez d'une part d'endommager l'isolation du câble. D'autre part, ces objets risquent de s'emmêler dans les rouleaux brosses et d'abîmer ainsi l'appareil.

2.6 Utilisation conforme à la destination

■ Cet appareil est exclusivement réservé à un usage domestique, pour balayer des sols secs et les débarrasser d'une saleté légère. Toute utilisation à titre professionnel est strictement interdite.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite.

Cette interdiction concerne en particulier :

■ L'emploi, l'entreposage ou la mise en charge de l'appareil à l'extérieur.

■ Les transformations et les réparations faites par vous-même.

■ **Emploi également interdit ...**

- ... sur des personnes, des animaux ou des plantes.
- ... à proximité d'objets incandescents, brûlants, en cours de combustion, pointus ou dont les arêtes sont vives.
- ... pour absorber des liquides.
- ... avec le bloc secteur branché.
- ... pour le nettoyage de quantités de salissures qui dépassent les quantités ou la taille habituelle des particules de poussière.

3 Avant la première utilisation

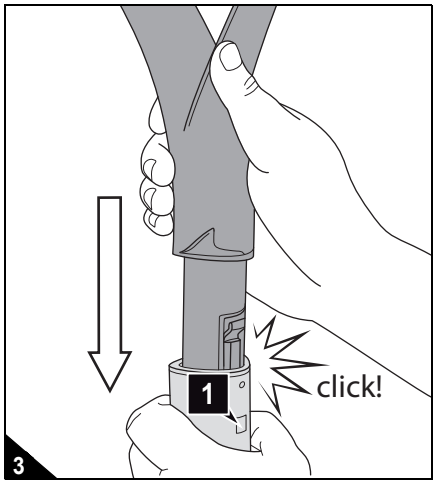
3.1 Déballage

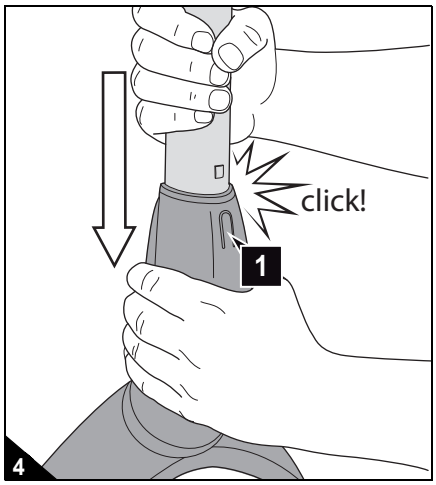
⚠ ATTENTION:
Conservez l'emballage pour ranger l'appareil ou pour expédier celui-ci de manière sûre. Expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage.

1. Déballez l'appareil et les accessoires.
2. Vérifiez si le contenu est bien complet et ne présente aucun dommage (Fig. 1).

REMARQUE:
Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

3.2 Monter le manche et la poignée





REMARQUE:
Les extrémités supérieure et inférieure du manche sont de construction identique.

1. Enfoncez la poignée dans le manche (Fig. 3) en poussant fermement jusqu'à ce qu'un déclic devienne perceptible.

REMARQUE:
Alors seulement vous pouvez être sûr que les contacts électriques incorporés à l'intérieur de la poignée sont en contact avec ceux du manche.

REMARQUE:
Pour enlever la poignée, il faut enfoncer fermement le petit carré sur le manche (Fig. 3/1) à l'aide d'un petit outil émoussé tout en tirant la poignée.

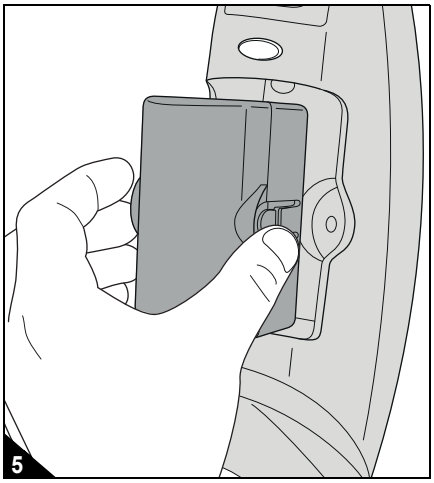
2. Enfoncez le manche dans la console sur le pied du balai (Fig. 4) en poussant fermement jusqu'à
   - ce que le petit carré sur le manche ait disparu et
   - que le manche se soit mis en place de manière audible et nette.

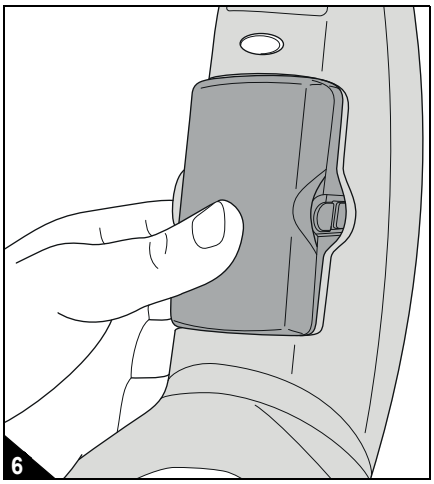
REMARQUE:
Alors seulement vous pouvez être sûr que les contacts électriques incorporés à l'intérieur du manche sont en contact avec ceux de la console.

REMARQUE:
Pour enlever le manche, il faut appuyer fermement sur le verrou de la console (Fig. 4/1) tout en tirant le manche.

3 Avant la première utilisation

3.3 Mettre en place la batterie





⚠ ATTENTION:
Utilisez uniquement la batterie de piles fournie ou une batterie d'origine achetée, à l'exclusion de toute autre.

REMARQUE:
Le sens de pose de la batterie est indifférent à condition de toujours poser la batterie, les contacts à l'avant.

1. Posez la batterie de piles rechargeables dans le compartiment de batterie, contacts à l'avant (Fig. 5).

FR

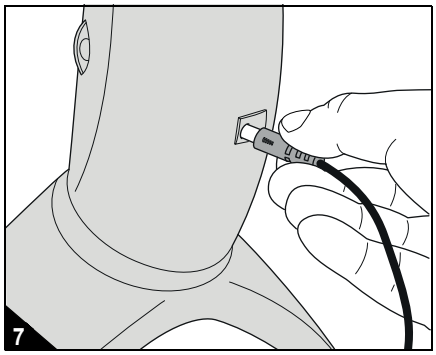
2. Enfoncez la batterie de piles dans le compartiment (Fig. 6). Vous l'entendez se mettre en place avec un déclic.

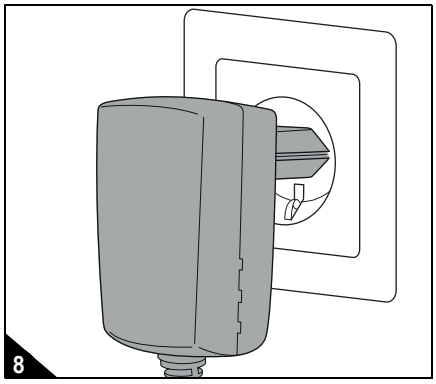
REMARQUE:
Pour enlever la batterie de piles, il faut d'abord appuyer sur les deux boutons de sortie sur les côtés de la batterie (Fig. 5).

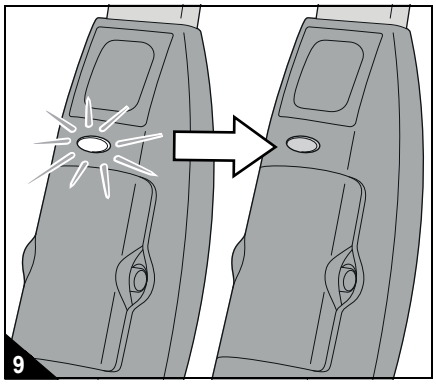
3 Avant la première utilisation

3.4 Recharger la batterie

⚠ AVERTISSEMENT:
Un rechargement non conforme peut causer des blessures ! Utilisez pour le chargement des piles de la batterie uniquement le bloc secteur fourni à la livraison.


7


8


9

⚠ ATTENTION:
Prenez garde à ce que le cycle initial de recharge et décharge soit complet. Sinon la durée de vie des piles rechargeables sera réduite.

REMARQUE:
La batterie est fournie, piles rechargeables non chargées. Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez charger les piles rechargeables. La première mise en charge dure environ 16 heures.

REMARQUE:
Les piles rechargeables ne peuvent être chargées que si elles sont en place dans l'appareil. Vérifiez que l'appareil est bien éteint. Si l'appareil n'est pas éteint, les piles rechargeables ne se rechargent pas.

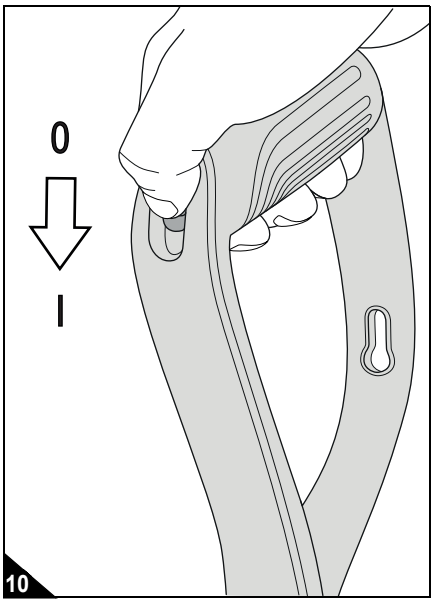
1. Vérifiez que l'appareil est éteint (position de l'interrupteur « 0 »).
2. Branchez l'adaptateur du bloc secteur dans la douille à l'arrière de l'appareil, la batterie de piles étant en place (Fig. 7).
3. Branchez le bloc secteur sur une prise (Fig. 8) dont la tension électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du bloc secteur.
   Le voyant lumineux de contrôle de charge rouge s'allume (Fig. 9).
4. Chargez les piles durant environ 16 heures, jusqu'à ce que le voyant lumineux de contrôle de charge s'éteigne (Fig. 9).
5. Lorsque le voyant de contrôle de charge s'éteint, débranchez le cordon du bloc secteur d'abord de la prise puis ensuite de l'appareil.

REMARQUE:
Rechargez l'appareil seulement si le rouleau brosse ne tourne plus correctement alors que la batterie de piles est correctement posée. Les mises en charge ultérieures durent environ 16 heures. Elles peuvent être plus courtes, suivant la charge restante.

4 Utilisation de l'appareil

⚠ ATTENTION:
Demandez au fabricant de votre revêtement de sol s'il peut être nettoyé avec un balai électrique.

4.1 Mise en marche de l'appareil

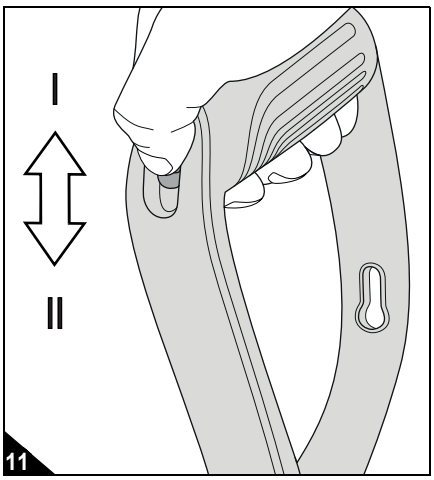


10

1. Posez l'appareil sur le sol.
2. Tirez le manche vers vous de manière à ce qu'il forme un certain angle avec le balai. Le balai doit toujours être à plat sur le sol, peu importe la manière dont vous tenez le manche.
3. Allumez le balai électrique en poussant l'interrupteur à coulisse en position « I » (Fig. 10) .
   - Les rouleaux brosses commencent à tourner à vitesse moyenne.

REMARQUE:
Cette position suffit normalement pour nettoyer des sols durs. Pour nettoyer des tapis à poils courts, poussez l'interrupteur coulissant en position « II ». Cet appareil est exclusivement destiné à nettoyer des tapis et moquettes à poils courts (soit ne dépassant pas 5 mm). L'appareil ne fonctionne pas sur des tapis et moquettes dont les poils sont plus longs.

4.2 Réglage du rendement



11

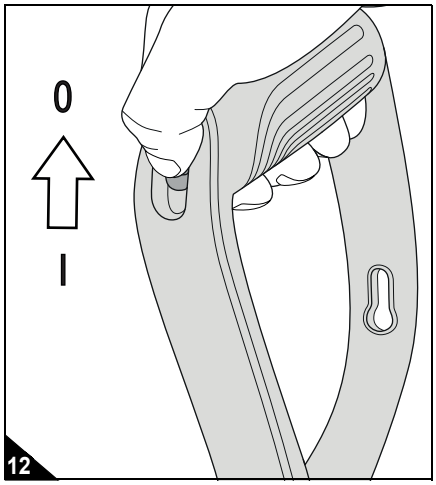
REMARQUE:
Tant que l'appareil est en marche, vous pouvez passer à volonté du réglage « I » à « II » et vice-versa(Fig. 11).

REMARQUE:
Pour travailler le plus longtemps possible avec un chargement de batterie, il est conseillé de rester en vitesse moyenne (position « I »).

REMARQUE:
Si la capacité des piles rechargeables diminue de façon notoire, ou si les brosses s'arrêtent de tourner, il faut recharger la batterie de piles, ▷*Chapitre 3.4, « Recharger la batterie »*.

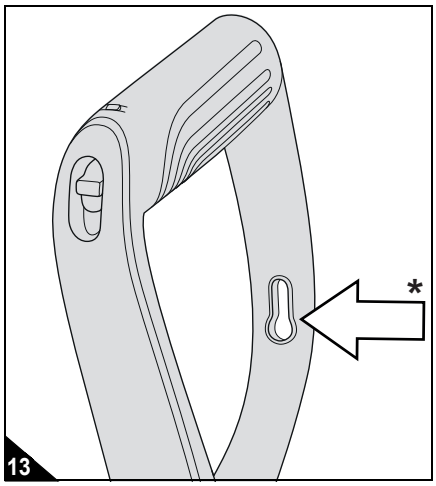
5 Après utilisation

5.1 Éteindre l'appareil



1. Poussez l'interrupteur à coulisse en position « 0 » (Fig. 12).
2. Poussez le manche en position verticale par rapport au pied jusqu'à ce qu'il s'enclenche et l'appareil s'arrête.
3. Videz le bac à poussière chaque fois que nécessaire (▷*Chapitre 5.3, « Vidage du bac à poussières »*).

5.2 Transport et rangement



■ Le balai électrique doit toujours être transporté par sa poignée (Fig. 13).

⚠ ATTENTION:
Ne posez jamais l'appareil à proximité immédiate d'une source de chaleur (par exemple un chauffage ou un four). Évitez de l'exposer directement aux rayons du soleil. La chaleur peut endommager l'appareil.

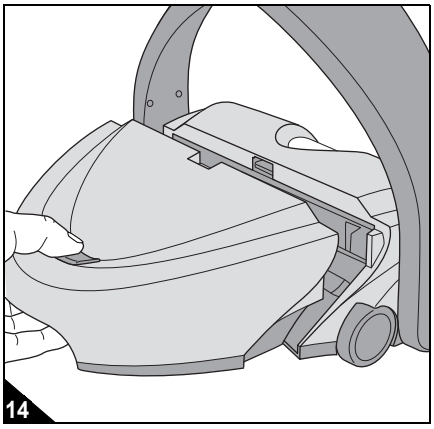
■ Avant de ranger l'appareil, videz le bac à poussières (▷*Chapitre 5.3, « Vidage du bac à poussières »*) et enlevez la batterie de piles (▷*Chapitre 3.3, « Mettre en place la batterie »*).

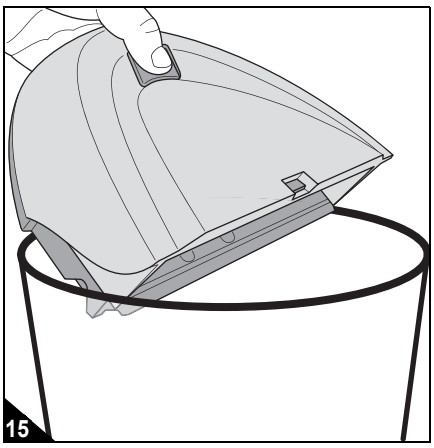
■ Rangez toujours l'appareil à un emplacement frais et sec qui soit hors de portée des enfants.

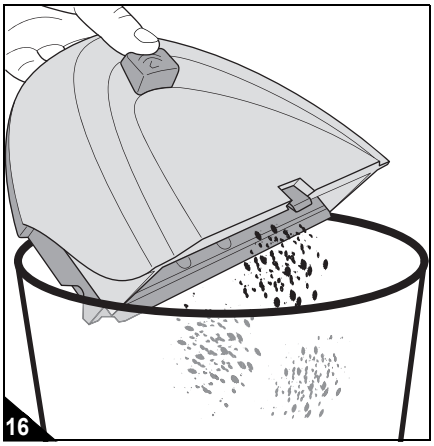
■ Le cas échéant, il est possible d'accrocher l'appareil par l'œillet (Fig. 13/*) en option (capacité > 3 kg).

5 Après utilisation

5.3 Vidage du bac à poussières







Pour un nettoyage parfait, videz le bac à poussières régulièrement, au mieux après chaque séance, en procédant de la manière suivante :

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint.
2. Appuyez sur la touche de déverrouillage du bac à poussières (Fig. 14) en la gardant enfoncée.

REMARQUE:
Gardez la touche de déverrouillage enfoncée tant que vous n'avez pas pu vider le bac à poussières dans une poubelle. Vous éviterez ainsi de perdre de la poussière en cours de route.

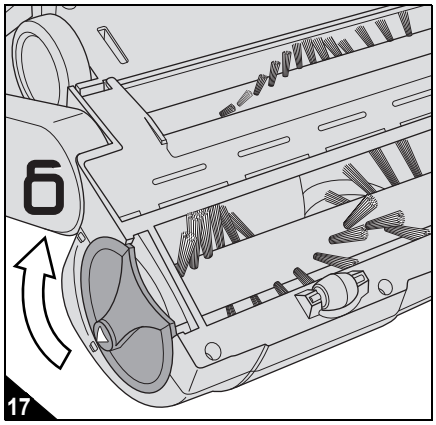
3. Enlevez le bac à poussières du pied du balai par le haut en gardant la touche de déverrouillage enfoncée (Fig. 15).
4. Videz le bac à poussière bien au fond dans la poubelle (Fig. 15).

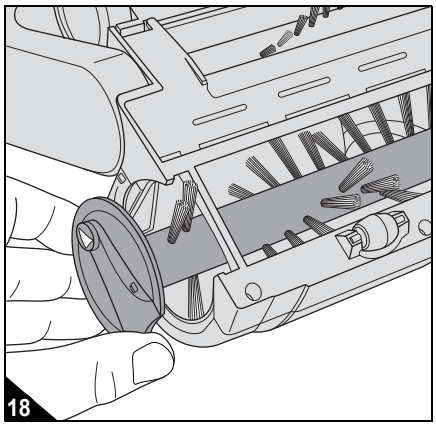
REMARQUE:
Le bac à poussières peut être vidé dans la poubelle d'ordures ménagères sous réserve de ne pas contenir de substances interdites aux ordures ménagères.

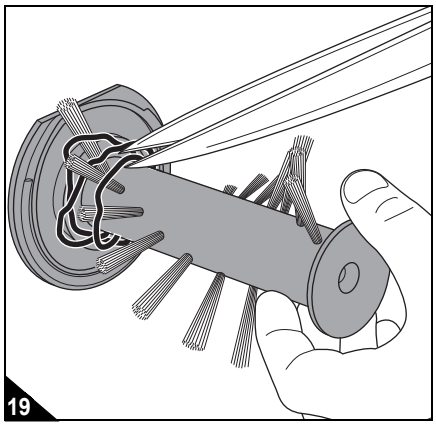
5. Relâchez la touche de déverrouillage (Fig. 16). Les poussières se déversent dans la poubelle.
6. Tapotez légèrement pour faire tomber les restes de poussière.
7. Si besoin, essuyez le bac à poussières avec un chiffon sec.
8. Reposez le bac à poussières vidé et nettoyé dans le balai électrique. Appuyez ce faisant sur la touche de déverrouillage (Fig. 14).
9. Relâchez la touche de déverrouillage pour vérifier que le bac à poussières est fermement en place.

5 Après utilisation

5.4 Nettoyage des rouleaux brosses







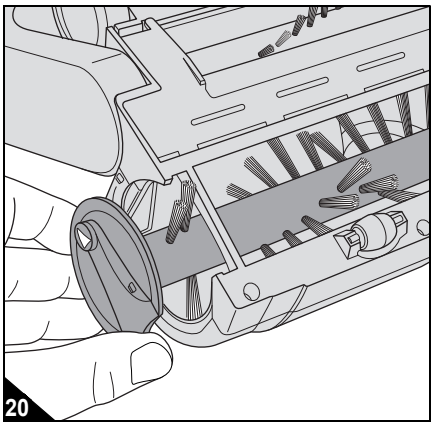
⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures au démarrage des rouleaux brosses ! Avant de procéder à la dépose des rouleaux brosses, éteignez l'appareil et enlevez la batterie de piles.

REMARQUE:
La procédure à suivre pour nettoyer le rouleau brosse long avant est identique à celle pour le rouleau brosse avant court. La description qui suit prend à titre d'exemple le rouleau brosse long.

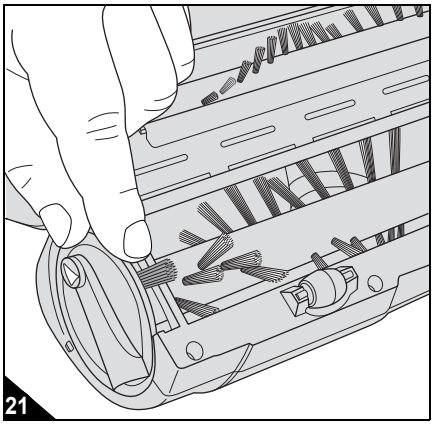
1. Éteignez l'appareil, ▷*Chapitre 5.1, « Éteindre l'appareil »*.
2. Enlevez la batterie de piles, ▷*Chapitre 3.3, « Mettre en place la batterie »*.
3. Couchez l'appareil de manière à ce que la face inférieure du balai soit tournée vers le haut en montrant les rouleaux brosses (Fig. 17).
4. Tournez le verrou du rouleau brosse dans le sens 🔓 (Fig. 17).
5. Sortez le rouleau brosse en l'enlevant par le côté (Fig. 18).
6. Supprimez à la main, ou avec des ciseaux en faisant attention, les cheveux, poils et autres (Fig. 19).

⚠ ATTENTION:
Si vous devez employer des ciseaux, veillez à ne pas couper les brosses, ni endommager le rouleau brosse.

5 Après utilisation

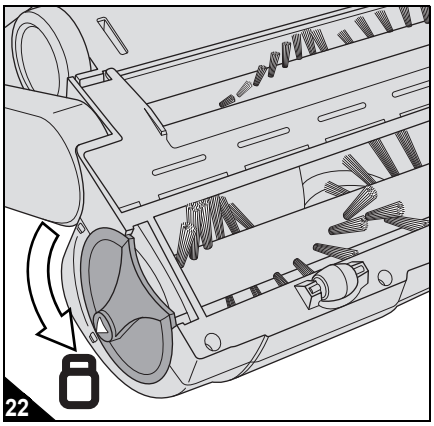


7. Reposez le rouleau brosse dans son logement (Fig. 20).



8. Après la pose, faites tourner le rouleau brosse jusqu'à ce qu'il tourne librement (Fig. 21).

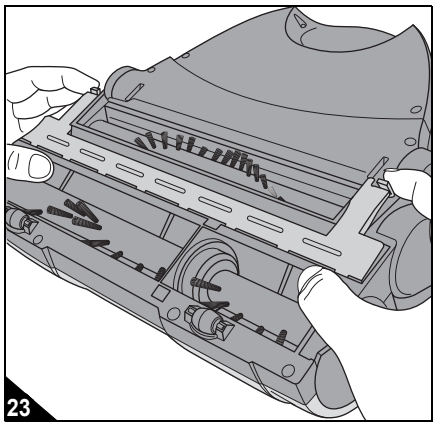
REMARQUE:
Sinon, le rouleau brosse avant complet risque d'être bloqué.

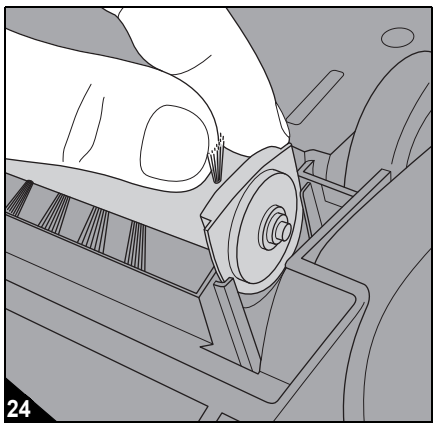


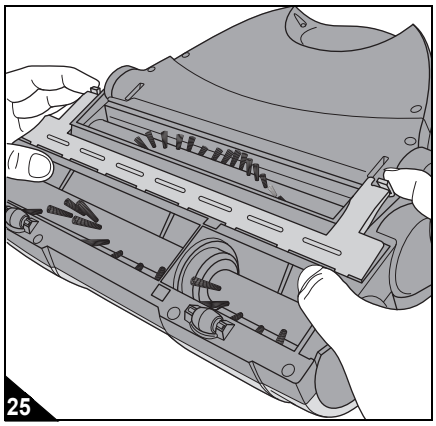
9. Une fois que toutes les brosses tournent librement (Fig. 21), verrouillez le rouleau brosse en le tournant dans le sens (Fig. 22).

REMARQUE:
Procédez de la même manière pour nettoyer le rouleau brosse avant court si besoin (étapes de 1 à 9).

5 Après utilisation







Pour nettoyer le **rouleau brosse** arrière, procédez comme suit :

1. Au cas où cela n'aurait pas été fait :
   - Éteignez l'appareil, ▷*Chapitre 5.1, « Éteindre l'appareil »*.
   - Enlevez la batterie de piles, ▷*Chapitre 3.3, « Mettre en place la batterie »*.
   - Couchez l'appareil de manière à ce que la face inférieure du balai soit tournée vers le haut en montrant les rouleaux brosses.
2. Déverrouillez et enlevez le capot de la courroie trapézoïdale (Fig. 23).
3. Sortez le rouleau brosse arrière de sa console (Fig. 24).
4. Supprimez à la main, ou avec des ciseaux en faisant attention, les cheveux, poils et autres.

⚠ ATTENTION:
Si vous devez employer des ciseaux, veillez à ne pas couper les brosses, ni endommager le rouleau brosse.

5. Reposez le rouleau brosse arrière dans sa console.
6. Respectez ce faisant ce qui suit :
   - Posez le rouleau brosse en l'inclinant de manière à le poser correctement sur l'arbre d'entraînement.
   - Abaissez le rouleau brosse jusqu'à ce que la lame du rouleau brosse s'engage dans le loquet (Fig. 24).

REMARQUE:
Si la pose est mal faite, le rouleau brosse arrière ne tournera pas, ou pas correctement, et restera donc inefficace.

7. Reposez le capot de la courroie trapézoïdale avant d'appuyer fermement sur les deux fermetures qui doivent s'enclencher de manière audible.

6 Dépannage

6.1 Si l'appareil ne fonctionne pas comme il devrait

Vérifiez, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous pouvez remédier vous-même à l'anomalie.

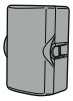
Problème	Cause possible / solutions
Impossible de mettre en marche l'appareil.	Le manche et/ou la poignée ne sont pas montés correctement. Poussez le manche ou la poignée fermement dans son logement, comme décrit ▷*Chapitre 3.2, « Monter le manche et la poignée »*.
	La batterie de piles n'a pas été mise en place ou a mal été mise en place. Placez la batterie de piles correctement comme décrit, ▷*Chapitre 3.3, « Mettre en place la batterie »*.
	La batterie de piles est bien mise en place, mais n'est pas chargée. Rechargez les piles en suivant les instructions, ▷*Chapitre 3.4, « Recharger la batterie »*.
L'appareil se met bien en marche, mais un ou plusieurs rouleaux brosses ne tournent pas.	Un ou plusieurs rouleaux brosses sont bloqués ou n'ont pas été remis en place correctement après nettoyage. Nettoyez et reposez les rouleaux brosses comme il est décrit, ▷*Chapitre 5.4, « Nettoyage des rouleaux brosses »*.
L'appareil fonctionne de manière impeccable, mais le résultat est médiocre.	La puissance de balayage a été mal réglée. Réglez la puissance de balayage pour le sol qui doit être nettoyé comme décrit, ▷*Chapitre 4.2, « Réglage du rendement »*.
	Le bac à poussières est trop plein. Videz le bac à poussières comme décrit, ▷*Chapitre 5.3, « Vidage du bac à poussières »*.
L'appareil s'allume bien, mais s'éteint de lui-même peu de temps après.	La batterie de piles a atteint sa fin de vie. **1.** Commandez une nouvelle batterie de piles, ▷*Chapitre 6.2, « Commande de pièces de rechange et accessoires »*. **2.** Placez la nouvelle batterie de piles, ▷*Chapitre 3.3, « Mettre en place la batterie »*. **3.** Mettez au rebut la batterie de piles usagée, ▷*Chapitre 6.4, « Mise au rebut de l'appareil et de la batterie »*.

REMARQUE:
Si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie au moyen de ce tableau, adressez-vous à notre service après-vente (▷*Page 130, « International Service »*) pour nous exposer le problème. Notre personnel S.A.V. est spécialement formé pour répondre à vos attentes et peut, avec votre collaboration, cerner la cause du problème pour le résoudre. Vous vous épargnerez ainsi les désagréments résultant d'un éventuel envoi et votre appareil sera rapidement à nouveau opérationnel.

6 Dépannage

6.2 Commande de pièces de rechange et accessoires

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces détachées et les accessoires suivants :

Numéro d'article	Description
0668001	Kit de deux rouleaux-brosses (rouleau brosse avant, 1 court, 1 long)
0668002	1 bloc secteur
0668003 	1 batterie de piles
0668004	1 rouleau brosse arrière

Contactez-nous pour commander des pièces de rechange ou des accessoires :

▷*Page 130, « International Service »*

6.3 Si l'appareil est défectueux

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! N'utilisez jamais l'appareil s'il est défectueux ou si le bloc secteur est défectueux ! Si le bloc secteur ou son cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

Si l'appareil est tombé ou a été endommagé de quelque autre manière et s'il présente des signes évidents de dommages, remettez l'appareil défectueux à un commerçant spécialisé ou au service après-vente de Royal Appliance afin qu'il puisse être réparé.

Expédiez l'appareil défectueux avec bac à poussières vidé à l'adresse mentionnée à la ▷*Page 130, « International Service »*.

6.4 Mise au rebut de l'appareil et de la batterie

⚠ ATTENTION:
Prenez garde de ne pas polluer l'environnement ! L'appareil est équipé de piles rechargeables qu'il est interdit de jeter dans les ordures ménagères. Rapportez l'appareil et la batterie, après l'avoir retirée, aux points de collecte chargés de leur mise au rebut.

Ne pas jeter l'appareil ni sa batterie de piles avec les ordures ménagères ! Rapportez l'appareil et la batterie, après l'avoir retirée, aux points de collecte chargés de leur mise au rebut.

7 Garantie

7.1 Conditions de garantie

Nous assurons une garantie de 24 mois sur votre appareil à compter de la date d'achat. Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou ses accessoires gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication. Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé, etc.) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil qui n'influencent pas le bon fonctionnement de l'appareil.

En cas d'intervention d'une personne ou d'un service non habilité ou lors de l'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal Appliance, les droits de garantie deviennent caducs. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant ! La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat, le tampon du revendeur et sa signature figurent sur le bon de garantie ou si une copie de la facture sont joints à l'appareil. Les prestations de garantie n'impliquent en aucune façon le prolongement de la durée de garantie ni un droit à une nouvelle garantie !

7.2 En cas de recours à la garantie

En cas de recours à la garantie, expédiez l'appareil après avoir pris soin de vider le bac à poussières et en décrivant brièvement en caractères d'imprimerie l'anomalie. Mentionnez « Zur Garantie » (« Appareil sous garantie ») sur l'étiquette d'envoi.

N'oubliez pas d'y joindre le bon de garantie ainsi qu'une copie du ticket de caisse ou de la facture et envoyez le tout à l'adresse suivante : ▷*Page 130, « International Service »*

M668.book Seite 58 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Inhoudsopgave

Technische gegevens 59
Markeringen 59

1 Overzicht 60

2 Veiligheidsinstructies 62

2.1 m.b.t. deze handleiding 62
2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen 62
2.3 m.b.t. de stroomvoorziening 62
2.4 over het meegeleverde accupack 63
2.5 m.b.t. de borstelwalsen 63
2.6 m.b.t. het doelmatig gebruik 63

3 Vóór het eerste gebruik 64

3.1 Uitpakken 64
3.2 Steel en handgreep monteren 64
3.3 Plaats het accupack 65
3.4 Accupack laden 66

4 Gebruik 67

4.1 Apparaat inschakelen 67
4.2 Veegvermogen aanpassen 67

5 Na het gebruik 68

5.1 Uitschakelen 68
5.2 Transporteren en opbergen 68
5.3 Stofbak leegmaken 69
5.4 Borstelwalsen reinigen 70

6 Problemen verhelpen 73

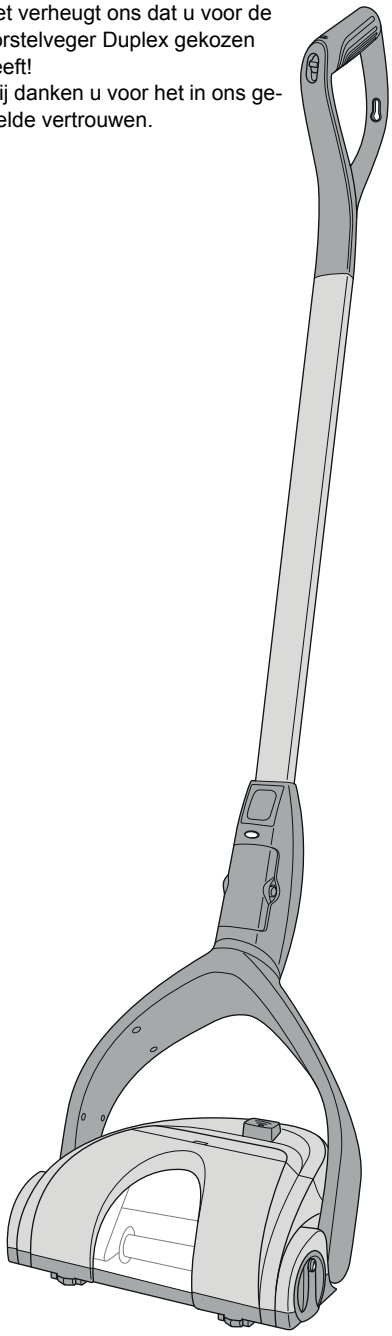
6.1 als het apparaat niet zo werkt als het moet 73
6.3 indien het apparaat defect is 74
6.2 Toebehoren en reserveonderdelen bijbestellen 74
6.4 Afvalverwijdering van apparaat en accupack 74

7 Garantie 75

7.1 Garantievoorwaarden 75
7.2 In geval van garantie 75

Hartelijk dank!

Het verheugt ons dat u voor de borstelveger Duplex gekozen heeft!
Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.



Technische gegevens

Soort apparaat	: Dubbele borstelveger
Model	: Duplex
Modelnummer	: M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Voedingsingang	: 100...240 V~, 50/60 Hz
Voedingsuitgang	: 10 V DC, 200 mA
Accupack	: Ni-MH, 6 V DC, 1300 mAh
Oplaadtijd	: ca. 16 uur
Bedrijfsduur	: ca. 20...60 minuten (afhankelijk van de schakelstand/ondergrond)
Gewicht (zonder toebehoren)	: ca. 2,0 kg

NL

Markeringen

: Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik

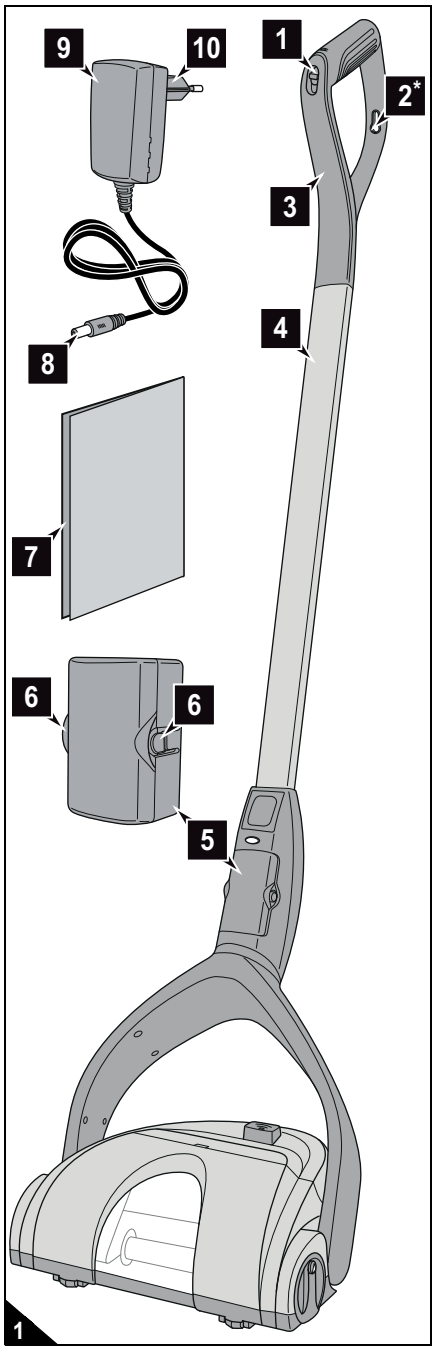
: Voldoet aan de Europese richtlijnen

: Beschermingsklasse II (beschermende isolatie)

: Niet als huisvuil weggooien

Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.
© Royal Appliance International GmbH

1 Overzicht



1 Drievoudige schuifschakelaar
- Stand „0“: uitgeschakeld
- Stand „I“: voor harde vloeren
- Stand „II“: voor tapijten

2* Ophangoog (optioneel*)

3 Handgreep

4 Steel

5 Accupack

6 Accupack-ontgrendelingstoetsen

7 Bedieningshandleiding

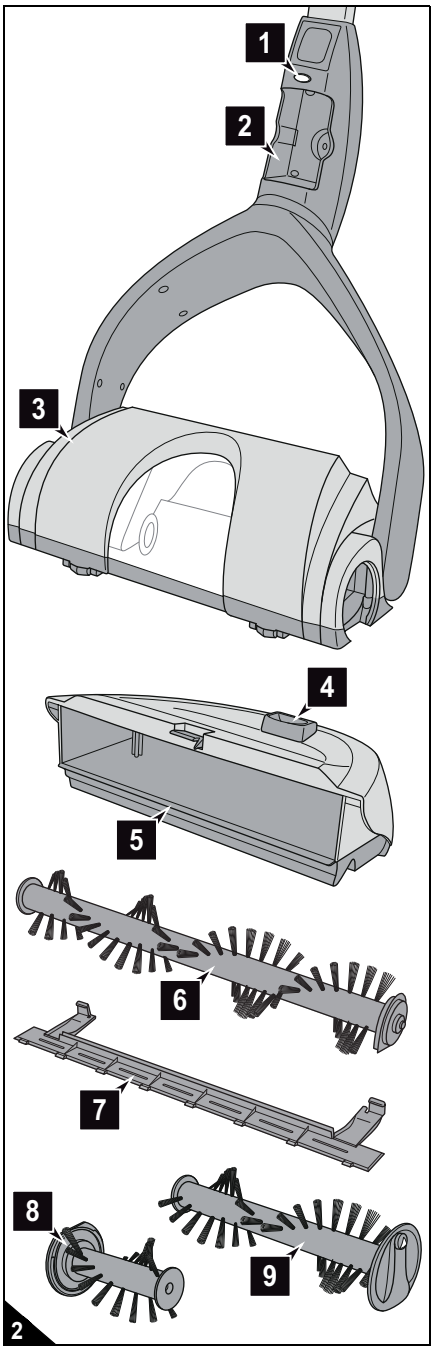
8 Voedingsadapter

9 Voedingsgedeelte

10 Stekker

* d.w.z. afhankelijk van het model en de uitvoering bij de levering inbegrepen

1 Overzicht



1 Laadcontrolelampje
2 Accucompartiment
3 Borstelvoet
4 Ontgrendelingstoets v.d. stofbak
5 Stofbak
6 Achterste borstelwals
7 V-riemafdekking
8 Smalle, voorste borstelwals
9 Brede, voorste borstelwals

NL

2 Veiligheidsinstructies

2.1 m.b.t. deze handleiding

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

⚠ OPGELET:
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:
Benadrukt tips en informatie.

Lees de bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Berg de handleiding goed op. Als u dit apparaat aan een ander doorgeeft, voeg er dan ook de bedieningshandleiding bij.

Het niet in acht nemen van deze handleiding kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Voor schade ontstaan door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

2.2 m.b.t. bepaalde groepen van personen

- Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.
- Het apparaat zelf is geen speelgoed. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen niet op het apparaat gaan staan of gaan zitten.
- Om veiligheidsredenen raden wij als fabrikant dringend aan dat kinderen, om het even van welke leeftijd, niet met het apparaat omgaan. Kinderen, om het even van welke leeftijd, kunnen de gevaren die van dit apparaat uitgaan, absoluut niet kennen of begrijpen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om mee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.

2.3 m.b.t. de stroomvoorziening

Het accupack wordt met elektrische stroom opgeladen. Daarbij bestaat altijd het gevaar van een elektrische schok. Let daarom vooral op het volgende:

- Raak het voedingsgedeelte nooit aan met natte handen. Dompel het apparaat, het voedingsgedeelte of het accupack nooit in water of andere vloeistoffen en houd het verwijderd van elk soort vocht.
- Trek altijd direct aan de stekker als u de voedingskabel uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de voedingskabel zelf. Gebruik de voedingskabel niet om de adapter te dragen.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking kan komen.
- Laad het apparaat alleen op als de op het voedingsgedeelte vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact. Controleer de voedingskabel op eventuele beschadigingen voordat u deze gebruikt.
- Controleer of het voedingsgedeelte uit het stopcontact getrokken is, voordat u het accupack uit het apparaat haalt of het er weer inzet en tevens voordat u het apparaat gaat reinigen of onderhouden.

2 Veiligheidsinstructies

2.4 over het meegeleverde accupack

Als er verkeerd met accu´s omgegaan wordt, bestaat verwondings- en explosiegevaar.

■ Gebruik uitsluitend de meegeleverde stekker om het accupack op te laden. Laad het accupack in geen enkel geval met een andere stekker op. Gebruik de meegeleverde stekker wederom uitsluitend om het accupack van dit apparaat op te laden.

■ Controleer eerst of de stekker uit het stopcontact is getrokken, voordat u het accupack in het apparaat gaat plaatsen of het eruit gaat halen.

■ Demonteer het accupack nooit en stel dit nooit bloot aan hoge temperaturen. Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit het accupack treden. Vermijd contact met de vloeistof.

■ Als het noodzakelijk mocht zijn om het accupack te vervangen, neem dan voor een nieuw accupack contact op met een vakhandelaar of de Royal Appliance. Vervang het accupack niet door andere accu's of batterijen.

■ Plaats uitsluitend het meegeleverde of een nabesteld origineel accupack in het apparaat. Gebruik dit accupack uitsluitend voor dit apparaat.

■ Probeer het accupack niet te openen. Als de accu's in het accupack het einde van hun levensduur bereikt hebben, moet steeds het hele accupack vervangen worden.

■ Verwijder het accupack na gebruik uitsluitend zoals beschreven, ▷*hoofdstuk 6.4, „Afvalverwijdering van apparaat en accupack“*.

2.5 m.b.t. de borstelwalsen

Het apparaat beschikt over aangedreven borstelwalsen. Deze kunnen in het ergste geval verwondingen veroorzaken. Let daarom vooral op het volgende:

■ Controleer of het apparaat uitgeschakeld, het voedingsgedeelte niet aangesloten en het accupack uit het apparaat verwijderd is, voordat u het apparaat gaat reinigen of onderhouden.

■ Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de borstelwalsen kunnen terechtkomen.

■ Veeg niet in de buurt van kabels, leidingen en lange franjes. Enerzijds bestaat het gevaar dat de isolatie van de kabels beschadigd raakt. Anderzijds kunnen deze voorwerpen in de borstelwalsen verstrikt raken en het apparaat zodoende beschadigen.

NL

2.6 m.b.t. het doelmatig gebruik

■ Het apparaat mag uitsluitend in het huishouden gebruikt worden, om geringe hoeveelheden vuil van een droge vloer op te vegen. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan.

Verboden is met name:

■ Het apparaat in de open lucht te gebruiken, te bewaren of op te laden.

■ Zelfstandig ombouwen of repareren.

■ **Het is bovendien verboden om het apparaat te gebruiken ...**

- ... voor mensen, dieren of planten.
- ... in de buurt van gloeiende, smeulende, brandende, spitse voorwerpen of voorwerpen met scherpe randen.
- ... voor het opnemen van vloeistoffen.
- ... met een aangesloten voedingsgedeelte.
- ... om een hoeveelheid vuil op te nemen die de gebruikelijke hoeveelheid aan vuil of de gebruikelijke grootte van de vuildeeltjes overschrijdt.

3 Vóór het eerste gebruik

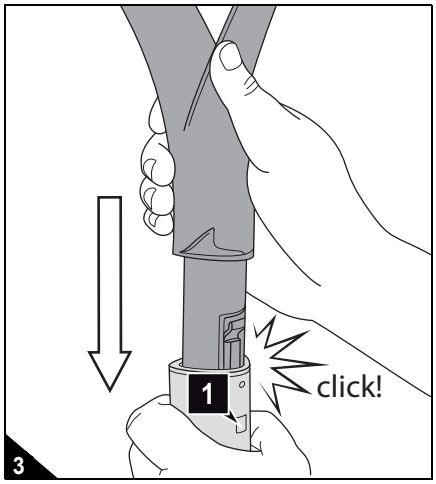
3.1 Uitpakken

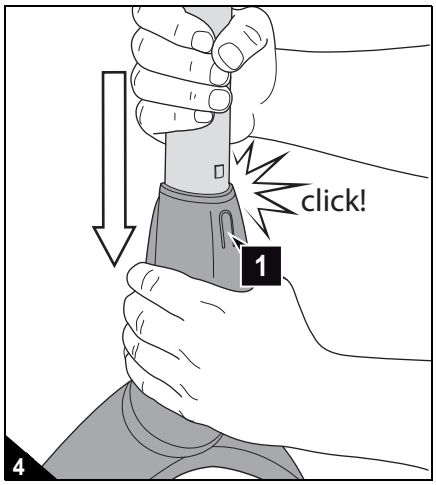
⚠ OPGELET:
Bewaar de verpakking om het apparaat te kunnen opslaan of het veilig te kunnen verzenden. Verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt.

1. Pak het apparaat en de toebehoren uit.
2. Controleer de inhoud op intactheid en volledigheid (afb. 1).

AANWIJZING:
Als u transportschade constateert, neem dan contact op met uw dealer.

3.2 Steel en handgreep monteren





AANWIJZING:
Het bovenste en het onderste uiteinde van de steel zijn identiek.

1. Steek de handgreep in de steel (afb. 3) en druk hem hierbij stevig omlaag, totdat de handgreep hoor- en voelbaar vastklikt.

AANWIJZING:
Pas daarna kunt u er zeker van zijn, dat de elektrische contacten binnenin de handgreep in de contacten van de steel grijpen.

AANWIJZING:
Als u de handgreep weer uit de steel wilt trekken, moet u het kleine vierkant op de steel (afb. 3/1) met een klein, stomp voorwerp stevig indrukken en hierbij aan de handgreep trekken.

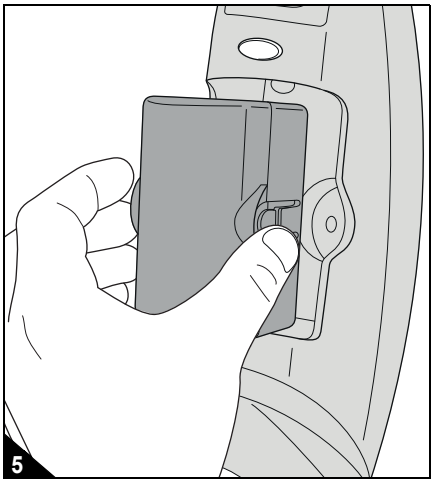
2. Steek de steel in de console aan de borstelvoet (afb. 4) en druk hem stevig omlaag, totdat
   - het kleine vierkant op de steel verdwenen is en
   - de steel hoor- en voelbaar vastklikt.

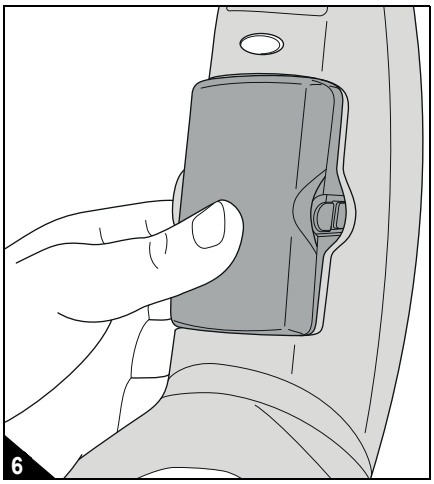
AANWIJZING:
Pas daarna kunt u er zeker van zijn, dat de elektrische contacten binnenin de steel in de contacten van de console grijpen.

AANWIJZING:
Als u de steel weer uit de console wilt trekken, moet u de ontgrendeling aan de console (afb. 4/1) stevig indrukken en hierbij aan de steel trekken.

3 Vóór het eerste gebruik

3.3 Plaats het accupack





⚠ OPGELET:
Plaats uitsluitend het meegeleverde of een nabesteld origineel accupack in het apparaat.

AANWIJZING:
Zolang u het accupack met het contact naar voren in het apparaat plaatst, maakt de verdere inlegrichting niets uit.

1. Steek het accupack met het contact naar voren in het accuvak (afb. 5).

2. Druk het accupack in het accuvak (afb. 6). Hij klikt hoor- en voelbaar vast.

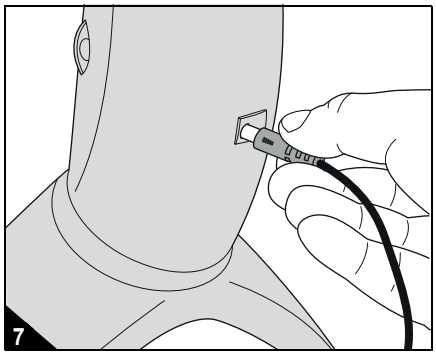
AANWIJZING:
Als u het accupack weer wilt verwijderen, hoeft u alleen maar op de twee toetsen aan de zijkant van het accupack te drukken (afb. 5) en het accupack uit het accuvak te halen.

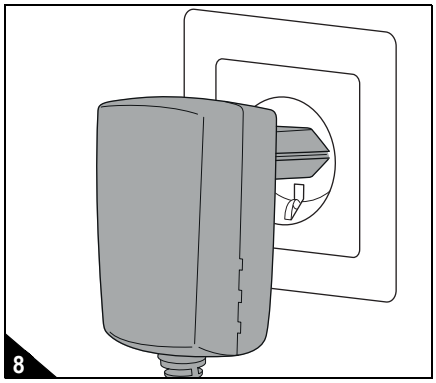
NL

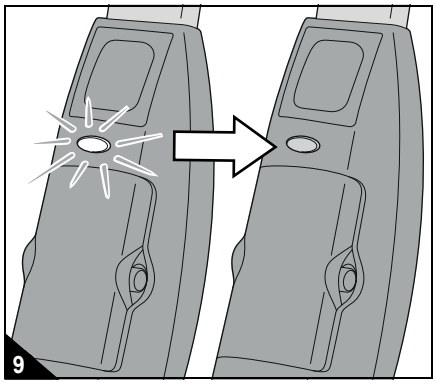
3 Vóór het eerste gebruik

3.4 Accupack laden

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar door ondeskundig opladen! Gebruik alleen het meegeleverde voedingsgedeelte om het accupack op te laden.


7


8


9

△ OPGELET:
Let op dat de eerste oplaad- en ontlaadcyclus volledig uitgevoerd wordt. Anders wordt de levensduur van het accupack verkort.

AANWIJZING:
Het accupack wordt ongeladen geleverd. Voordat u met het apparaat kunt werken moet het accupack geladen worden. Het eerste laadproces duurt ca. 16 uur.

AANWIJZING:
U kunt het accupack alleen laden, als het ingebouwd is. Controleer of het apparaat uitgeschakeld is. Als het apparaat ingeschakeld is, kan het accupack niet geladen worden.

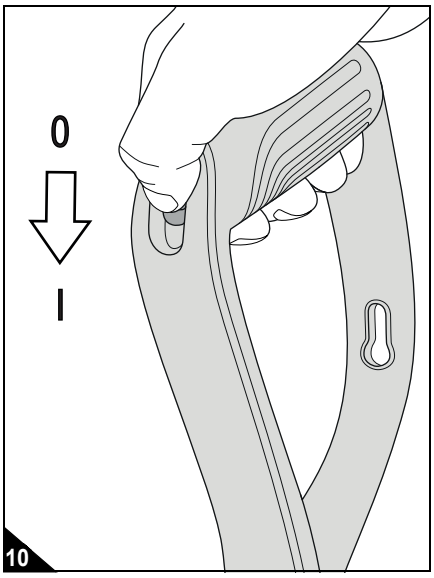
1. Controleer of het apparaat uitgeschakeld is (stand „0“).
2. Steek, nadat u het accupack in het apparaat geplaatst hebt, de adapter van het voedingsgedeelte in de bus aan de achterkant van het apparaat (afb. 7).
3. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact (afb. 8) met een spanning die overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het voedingsgedeelte aangegeven is. Het laadcontrolelampje wordt rood (afb. 9).
4. Laat het accupack nu ca. 16 uur opladen, totdat het laadcontrolelampje uitgaat (afb. 9).
5. Als het laadcontrolelampje niet meer brandt, trekt u eerst het voedingsgedeelte uit het stopcontact en daarna uit het apparaat resp. het accupack.

AANWIJZING:
Laad het apparaat na gebruik pas weer op, als de borstelwals niet meer draait, hoewel het accupack correct in het apparaat aangebracht is. Elk volgend laadproces duurt dan circa 16 uur. Afhankelijk van de restlading kan het laadproces ook duidelijk korter duren.

4 Gebruik

⚠ OPGELET:
Informeer u bij de fabrikant van uw vloerbedekking, of deze vloerbedekking geschikt is voor een reiniging met een elektrische borstelveger.

4.1 Apparaat inschakelen

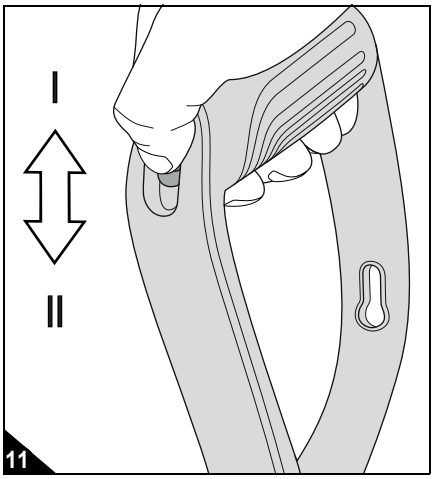


10

1. Zet het apparaat op de te vegen vloer neer.
2. Trek de steel naar u toe, zodat hij haaks op de borstelvoet staat. De borstelvoet moet nu volkomen plat op de vloer liggen, onafhankelijk van het feit hoe u de steel vasthoudt.
3. Schakel de borstelveger in door de schuifschakelaar in de stand „I“ (afb. 10) te zetten.
   - De borstelwalsen draaien met een gemiddelde snelheid.

AANWIJZING:
Deze stand is geschikt voor het vegen van harde vloeren. Om laagpolige tapijten te borstelen schuift u de schuifschakelaar verder omlaag, naar de stand „II“. Het apparaat is uitsluitend voorzien om laagpolige tapijten (d.w.z. de pool is niet hoger dan 5 mm) te borstelen. Op een hogere tapijtpool functioneert het apparaat niet.

4.2 Veegvermogen aanpassen



11

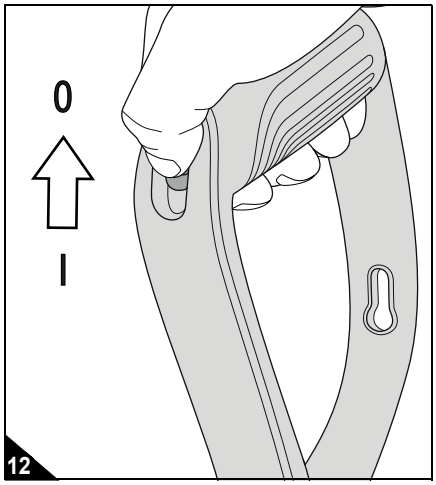
AANWIJZING:
U kunt willekeurig tussen de schakelstanden „I“ en „II“ heen en weer schakelen (afb. 11).

AANWIJZING:
Om zo lang mogelijk met één acculading te kunnen vegen, is het raadzaam om zo mogelijk met een gemiddeld toerental (stand „I“) te werken.

AANWIJZING:
Als het accuvermogen duidelijk minder wordt of de borstels zelfs helemaal niet meer draaien, moet het accupack opgeladen worden, ▷*hoofdstuk 3.4, „Accupack laden“*.

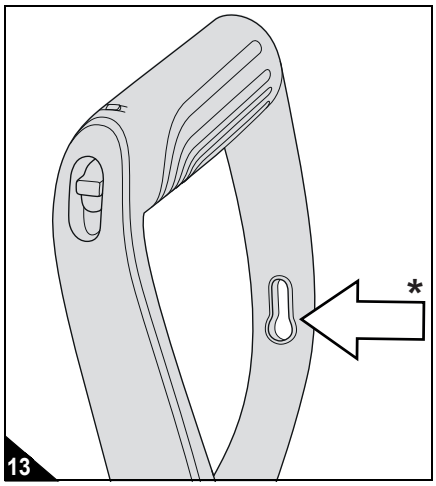
5 Na het gebruik

5.1 Uitschakelen



1. Zet de schuifschakelaar in de stand „0“ (afb. 12).
2. Zet de steel in een rechte hoek t.o.v. de borstelvoet, zodat de steel vastklikt en het apparaat vanzelf blijft staan.
3. Maak de stofbak zonodig leeg, ▷*hoofdstuk 5.3, „Stofbak leegmaken“*.

5.2 Transporteren en opbergen



■ Draag de borstelveger steeds aan de handgreep (afb. 13).

⚠ OPGELET:
Zet het apparaat nooit direct naast warmtebronnen neer (bijv. verwarming, kachel). Vermijd direct zonlicht. De hitte kan het apparaat beschadigen.

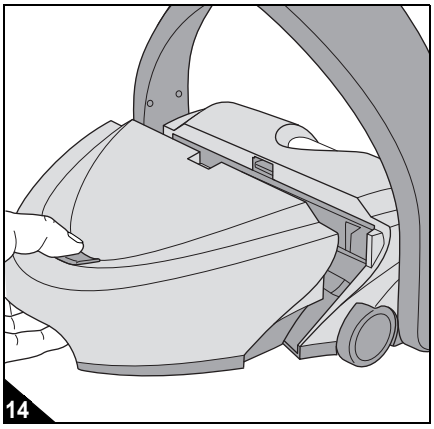
■ Maak de stofbak eerst leeg (▷*hoofdstuk 5.3, „Stofbak leegmaken“*) en haal het accupack uit het apparaat (▷*hoofdstuk 3.3, „Plaats het accupack“*), voordat u het apparaat opbergt.

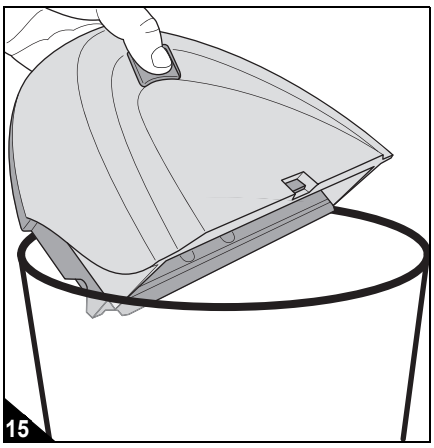
■ Berg het apparaat altijd koel en droog en op een voor kinderen ontoegankelijke plaats op.

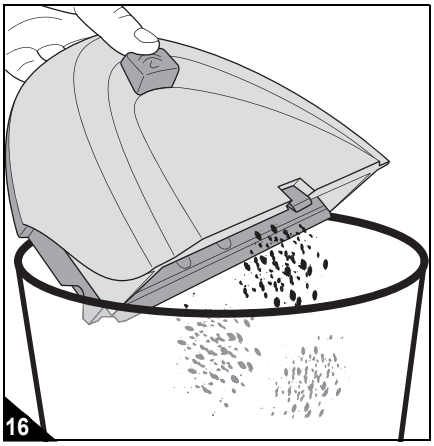
■ U kunt het apparaat met behulp van het optionele ophangoog (indien aanwezig) (afb. 13/*) aan een haak (draagkracht > 3 kg) ophangen.

5 Na het gebruik

5.3 Stofbak leegmaken







Om optimale reinigingsresultaten te verkrijgen, moet de stofbak regelmatig, het beste na elke reiniging, als volgt leeggemaakt worden:

1. Controleer of het apparaat uitgeschakeld is.
2. Druk op de ontgrendelingstoets van de stofbak (afb. 14) en houd deze ingedrukt.

AANWIJZING:
Houd de ontgrendelingstoets zo lang ingedrukt, totdat u de stofbak vlak boven een vuilnisbak leeg kunt maken. Zo voorkomt u dat het vuil er te vroeg uitvalt.

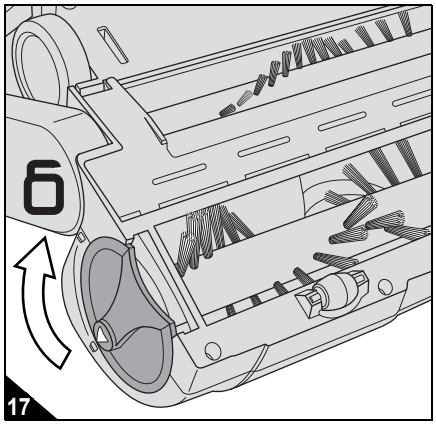
3. Trek de stofbak naar boven toe uit de borstelvoet en houd de ontgrendelingstoets nog steeds ingedrukt (afb. 15).
4. Houd de stofbak vlak boven een vuilnisbak (afb. 15).

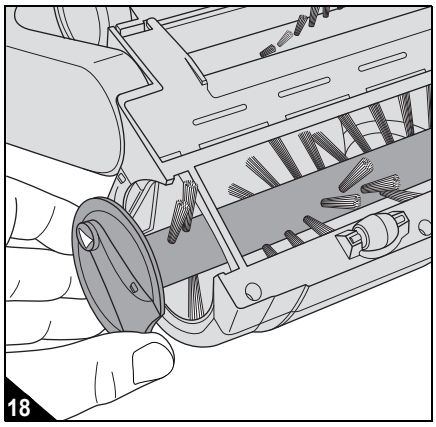
AANWIJZING:
U kunt de inhoud van de stofbak meegeven met het gewone huisvuil, voorzover deze geen voor huisvuil verboden bestanddelen bevat.

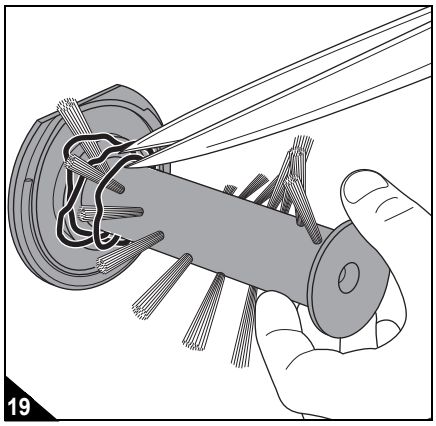
5. Nu kunt u de ontgrendelingstoets loslaten (afb. 16). Het vuil valt in de vuilnisbak.
6. Klop de stofbak voorzichtig uit.
7. Als dit niet volstaat, veegt u de stofbak met een droge doek uit.
8. Plaats de leeggemaakte en gereinigde stofbak weer terug in de borstelvoet. Druk hierbij op de ontgrendelingstoets (afb. 14).
9. Laat de ontgrendelingstoets los en controleer of de stofbak stevig vastzit.

5 Na het gebruik

5.4 Borstelwalsen reinigen







⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar door draaiende borstelwalsen! Voordat u de borstelwalsen demonteert, schakelt u eerst het apparaat uit en haalt u het accupack eruit.

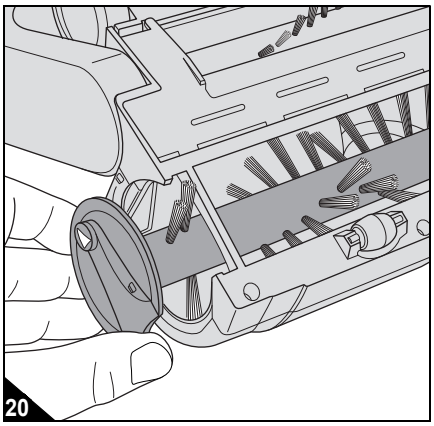
AANWIJZING:
De werkwijze voor de reiniging van de brede voorste wals en de smalle voorste wals is identiek. Wij beschrijven deze werkwijze aan de hand van het voorbeeld van de brede borstelwals.

1. Schakel het apparaat uit, ▷*hoofdstuk 5.1, „Uitschakelen“*.
2. Verwijder het accupack, ▷*hoofdstuk 3.3, „Plaats het accupack“*).
3. Leg het apparaat zodanig neer dat de onderkant van de borstelvoet naar boven wijst en de borstelwalsen zichtbaar zijn (afb. 17).
4. Draai de ontgrendeling van de borstelwals stevig in de richting ⊃ (afb. 17).
5. Trek de borstelwals zijwaarts uit het apparaat (afb. 18).

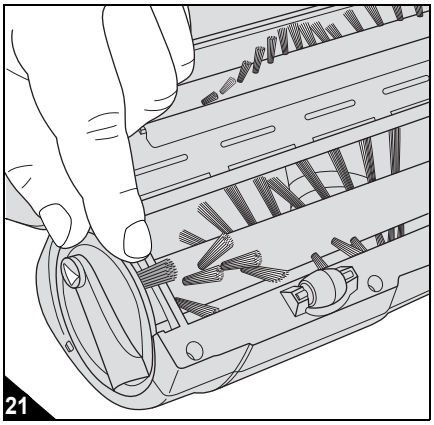
6. Verwijder vastzittende haren, pluizen e.d. met de hand of voorzichtig met een schaar (afb. 19).

⚠ OPGELET:
Als u een schaar moet gebruiken, moet u erop letten dat u geen borstels afsnijdt of de borstelwals anderszins beschadigt.

5 Na het gebruik

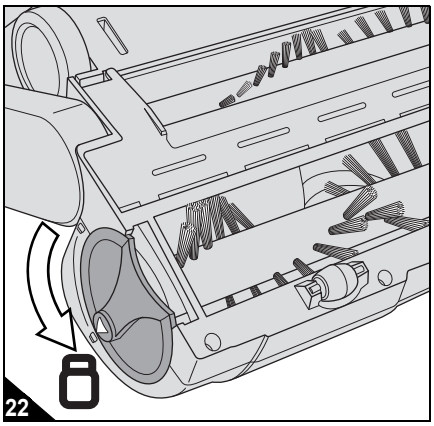


7. Steek de borstelwals weer terug in zijn schacht (afb. 20).



8. Nadat u de borstelwals ingezet hebt, draait u de wals zo lang, totdat het borsteltje zich vrij kan bewegen (afb. 21).

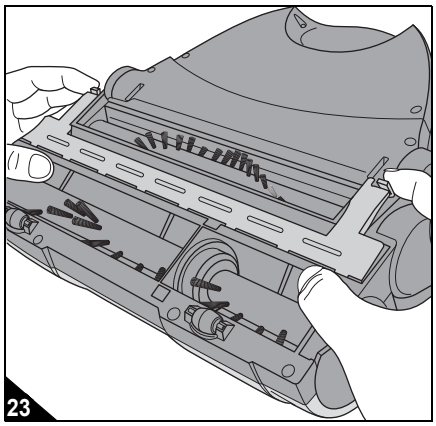
AANWIJZING:
Anders zou de complete voorste borstelwals geblokkeerd zijn.

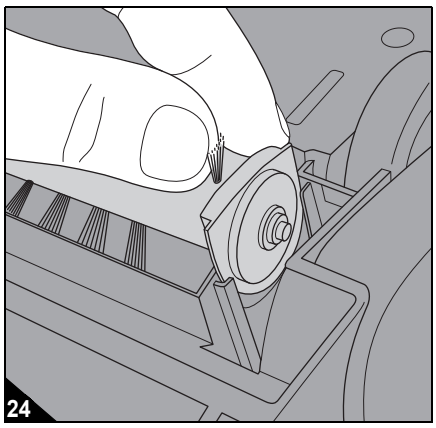


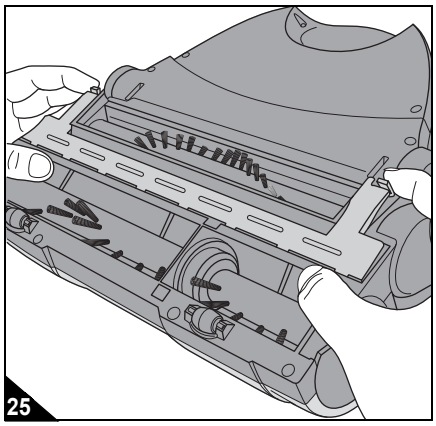
9. Als het laatste borsteltje vrij kan bewegen (afb. 21), vergrendelt u de borstelwals door deze in de richting 🔒 (afb. 22) te draaien.

AANWIJZING:
Als de smalle voorste borstelwals gereinigd moet worden, gaat u ook zo te werk (stappen 1...9).

5 Na het gebruik







Ga voor de reiniging van de **achterste borstelwals** als volgt te werk:

1. Als dit nog niet is gebeurd:
   - Schakel het apparaat uit, ▷*hoofdstuk 5.1, „Uitschakelen“*.
   - Verwijder het accupack, ▷*hoofdstuk 3.3, „Plaats het accupack“*).
   - Leg het apparaat zodanig neer dat de onderkant van de borstelvoet naar boven wijst en de borstelwalsen zichtbaar zijn.
2. Ontgrendel de V-riemafdekking (afb. 23) en verwijder deze.
3. Haal de achterste borstelwals uit zijn console (afb. 24).
4. Verwijder vastzittende haren, pluizen e.d. met de hand of voorzichtig met een schaar.

⚠ OPGELET:
Als u een schaar moet gebruiken, moet u erop letten dat u geen borstels afsnijdt of de borstelwals anderszins beschadigt.

5. Steek de achterste borstelwals weer terug in zijn console.
6. Let daarbij op het volgende:
   - Houd de borstelwals bij het terugplaatsen scheef, zodat de wals correct op de aandrijfas geplaatst wordt.
   - Laat de borstelwals dan zodanig zakken dat het uiteinde van de borstelwals exact in de houder grijpt (afb. 24).

AANWIJZING:
Anders wordt de achterste borstelwals helemaal niet of niet correct aangedreven en heeft dus geen effect.

7. Plaats de V-riemafdekking terug en druk de twee vergrendelingen stevig omlaag, totdat ze hoor- en voelbaar vastklikken.

6 Problemen verhelpen

6.1 als het apparaat niet zo werkt als het moet

Controleer aan de hand van de volgende tabel, of u het probleem zelf kunt oplossen.

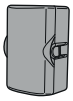
Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
Het apparaat kan niet aangezet worden.	De steel en/of de handgreep zijn niet correct aangebracht. Druk de steel resp. de handgreep zoals beschreven stevig in de desbetreffende opname, ▷*hoofdstuk 3.2, „Steel en handgreep monteren“*.
	Het accupack is helemaal niet of niet correct ingezet. Breng het accupack aan zoals beschreven, ▷*hoofdstuk 3.3, „Plaats het accupack“*.
	Het accupack is weliswaar aangebracht, maar niet geladen. Laad het accupack op zoals beschreven, ▷*hoofdstuk 3.4, „Accupack laden“*.
Het apparaat kan weliswaar aangezet worden, maar een of meerdere borstelwalsen draaien niet.	Een of meerdere borstelwalsen zijn geblokkeerd of na de reiniging niet correct weer teruggeplaatst. Reinig en monteer de borstelwalsen zoals beschreven, ▷*hoofdstuk 5.4, „Borstelwalsen reinigen“*.
Het apparaat functioneert optimaal, maar het reinigingsresultaat is niet naar tevredenheid.	Het ingestelde veegvermogen past niet bij de vloer die u wilt vegen. Pas het veegvermogen zoals beschreven aan de vloer aan, ▷*hoofdstuk 4.2, „Veegvermogen aanpassen“*.
	De stofbak is te vol. Maak de stofbak leeg zoals beschreven, ▷*hoofdstuk 5.3, „Stofbak leegmaken“*.
Het apparaat kan weliswaar aangezet worden, maar gaat na korte tijd vanzelf weer uit.	Het accupack heeft het einde van zijn levensduur bereikt. **1.** Bestel een nieuw accupack, ▷*hoofdstuk 6.2, „Toebehoren en reserveonderdelen bijbestellen“*. **2.** Plaats het nieuwe accupack in het apparaat, ▷*hoofdstuk 3.3, „Plaats het accupack“*). **3.** Verwijder het oude accupack als afval, ▷*hoofdstuk 6.4, „Afvalverwijdering van apparaat en accupack“*).

AANWIJZING:
Mocht u het probleem met behulp van deze tabel niet kunnen verhelpen, neem dan contact op met onze klantenservice (▷*pagina 130, „International Service“*) en beschrijf ons het probleem. Ons servicepersoneel is speciaal opgeleid voor deze gevallen en kan de oorzaak van het probleem doelgericht achterhalen en samen met u verhelpen. Zo voorkomt u de onaangename situatie dat u het apparaat moet opsturen en kunt u het bovendien snel weer gebruiken.

6 Problemen verhelpen

6.2 Toebehoren en reserveonderdelen bijbestellen

De volgende toebehoren en reserveonderdelen kunnen worden bijbesteld:

Artikelnr.	Beschrijving
0668001	2-delige borstelwalsenset (1 smalle, 1 brede, voorste borstelwals)
0668002	1 voedingsgedeelte
0668003 	1 accupack
0668004	1 achterste borstelwals

Om toebehoren en reserveonderdelen te bestellen, neemt u contact met ons op:

▷*pagina 130, „International Service“*

6.3 indien het apparaat defect is

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Gebruik nooit een defect apparaat of een defect voedingsgedeelte! Als het voedingsgedeelte of de voedingskabel beschadigd is, moet dit door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

Als het apparaat gevallen is of op een andere manier beschadigd werd en duidelijke beschadigingen vertoont, laat het defecte apparaat dan door een vakhandelaar of de Royal Appliance klantenservice repareren.

Verstuur het defecte apparaat met lege stofbak hiervoor naar het adres op ▷*pagina 130, „International Service“*.

6.4 Afvalverwijdering van apparaat en accupack

⚠ OPGELET:
Gevaar voor schade aan het milieu! Het apparaat bevat accu's die niet bij het huisvuil terecht mogen komen. Geef het apparaat en het gedemonteerde accupack voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten.

Het apparaat en het accupack mogen niet als huisvuil worden weggegooid! Geef het apparaat en het gedemonteerde accupack voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten.

7 Garantie

7.1 Garantievoorwaarden

Wij verlenen voor het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. Binnen deze garantieperiode verhelpen wij naar eigen keuze door reparatie of door vervanging van het apparaat of het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die te herleiden zijn tot materiaal- of productiefouten. Van de garantie uitgesloten is schade die valt te herleiden tot ondeskundig gebruik (bedrijf met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting aan niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden.

Bij ingrepen door een niet door ons geautoriseerde firma of bij gebruik van andere dan door originele Royal Appliance reserveonderdelen vervalt de garantie. Slijtagedelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom worden betaald! De garantie wordt alleen van kracht als de datum van aankoop door een stempel en handtekening van de handelaar op de garantiekaart is bevestigd, of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantieperiode in, noch het recht op een nieuwe garantie.

7.2 In geval van garantie

Verstuur het apparaat in geval van garantie met leeggemaakte stofbak en een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorzie het begeleidende schrijven van de vermelding "Zur Garantie".

Stuur het met de garantiekaart of een kopie van de rekening naar het volgende adres:
▷*pagina 130, „International Service“*

M668.book Seite 76 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Índice

Datos técnicos 77
Marcas 77

1 Vista de conjunto 78

2 Indicaciones de seguridad 80

2.1 Sobre el manual de instrucciones 80
2.2 Sobre determinados grupos de personas 80
2.3 Sobre la alimentación de corriente 80
2.4 Sobre el paquete de baterías suministrado 81
2.5 Sobre los cepillos cilíndricos 81
2.6 Sobre el uso conforme 81

3 Antes del primer uso 82

3.1 Desembalaje 82
3.2 Montaje de mango y asidero 82
3.3 Inserción del paquete de baterías 83
3.4 Carga del paquete de baterías 84

4 Uso 85

4.1 Conectar el aparato 85
4.2 Adaptación de la potencia de barrido 85

5 Después del uso 86

5.1 Desconexión 86
5.2 Transporte y almacenamiento 86
5.3 Vaciado del depósito de polvo 87
5.4 Limpieza de los cepillos cilíndricos 88

6 Solución de problemas 91

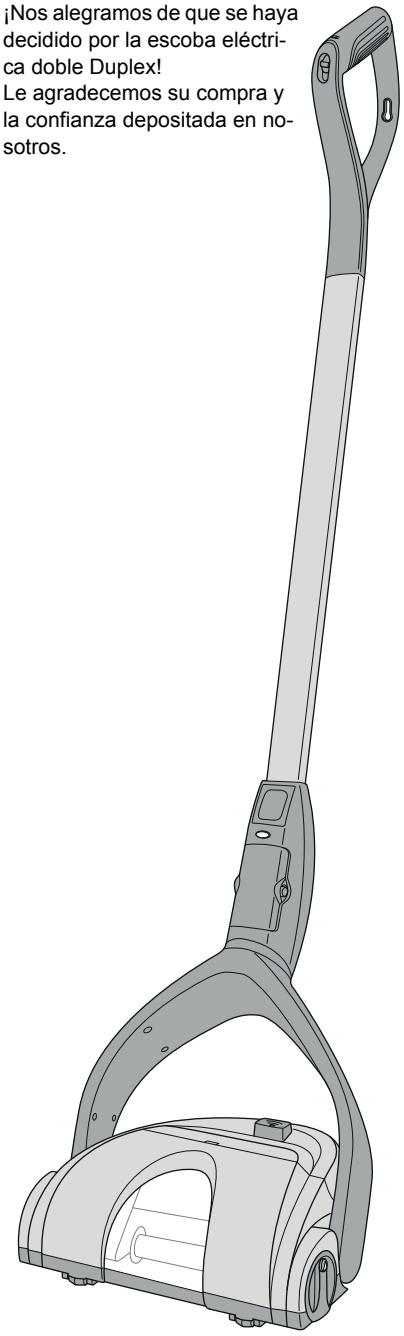
6.1 Si el aparato no funciona como debe 91
6.3 En caso de que el aparato esté averiado 92
6.2 Pedido de piezas de recambio y accesorios 92
6.4 Eliminación del aparato y del paquete de baterías 92

7 Garantía 93

7.1 Condiciones de la garantía 93
7.2 En caso de hacer valer la garantía 93

¡Muchas gracias!

¡Nos alegramos de que se haya decidido por la escoba eléctrica doble Duplex!
Le agradecemos su compra y la confianza depositada en nosotros.



Datos técnicos

Tipo de aparato	:	Escoba eléctrica doble
Modelo	:	Duplex
Número de modelo	:	M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Entrada fuente de alimentación	:	100...240 V~, 50/60 Hz
Salida fuente de alimentación	:	10 V CC, 200 mA
Paquete de baterías	:	Ni-MH, 6 V CC, 1300 mAh
Tiempo de carga	:	aprox. 16 horas
Duración de servicio	:	de 20 a 60 minutos aprox. (según la posición del interruptor/superficie)
Peso (sin accesorios)	:	aprox. 2,0 kg

Marcas

: Solo para uso doméstico

: Conforme con las normas europeas

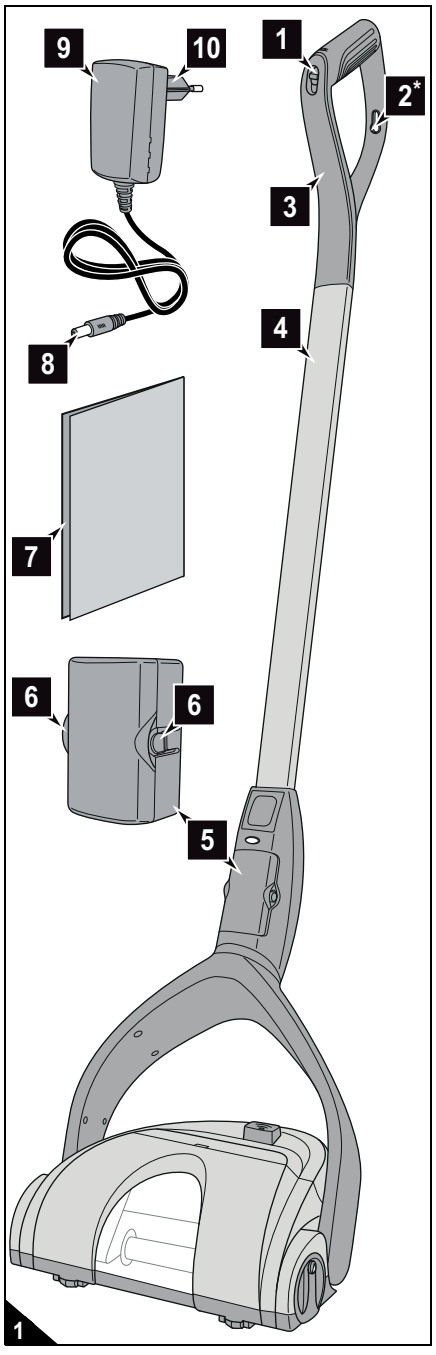
: Clase de protección II (Aislamiento de protección)

: No eliminar con los residuos domésticos

ES

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos.
© Royal Appliance International GmbH

1 Vista de conjunto



1 Interruptor deslizante de tres posiciones
- Posición "0": desconectado
- Posición "I": para suelos duros
- Posición "II": para alfombras

2* Argolla para colgar (opcional*)

3 Asidero

4 Mango

5 Paquete de baterías

6 Pulsadores de desbloqueo del paquete de baterías

7 Manual de instrucciones

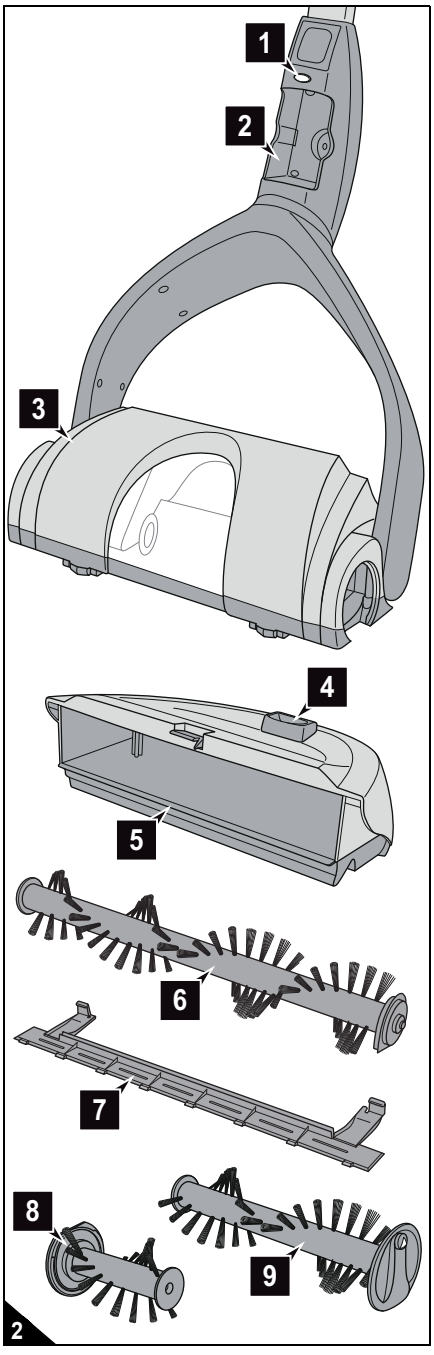
8 Adaptador de la fuente de alimentación

9 Fuente de alimentación

10 Enchufe

* Según modelo y ejecución, incluida en el volumen de suministro.

1 Vista de conjunto



1 Lámpara de control de carga
2 Compartimento de baterías
3 Base del cepillo
4 Pulsador de desbloqueo del depósito de polvo
5 Depósito de polvo
6 Cepillo cilíndrico trasero
7 Cubierta de la correa trapezoidal
8 Cepillo cilíndrico delantero estrecho
9 Cepillo cilíndrico delantero ancho

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Sobre el manual de instrucciones

⚠ AVISO:
Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

⚠ ATENCIÓN:
Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:
Destaca consejos e informaciones.

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato.

Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones.

La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.

No asumimos la responsabilidad por daños causados debido al incumplimiento de este manual de instrucciones.

2.2 Sobre determinados grupos de personas

- Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisadas o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura. Tienen que ser conscientes de los posibles peligros. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.
- No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato sin supervisión.
- El aparato no es un juguete. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Entre otros, no deben ponerse de pie sobre el aparato ni sentarse encima.
- Por razones de seguridad, recomendamos como fabricante no permitir a los niños manejar el aparato, sin importar la edad. Los niños, sin importar su edad, son definitivamente incapaces de conocer o comprender los peligros resultantes del uso del aparato.
- El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.

2.3 Sobre la alimentación de corriente

El paquete de baterías se carga con corriente eléctrica. Existe, por principio, el riesgo de recibir una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

- Jamás toque la fuente de alimentación con las manos mojadas. No sumerja nunca el aparato, la fuente de alimentación o el paquete de baterías en agua ni en cualquier otro líquido, y manténgalos alejados de la humedad.
- Si desea desenchufar la fuente de alimentación de la caja de enchufe, hágalo siempre tirando de la fuente de alimentación misma. Jamás tire del cable de la fuente de alimentación. No abuse del cable de la fuente de alimentación usándolo para cargar la fuente.
- Asegúrese de que el cable de la fuente de alimentación no se doble ni se enganche, así como de que no se pase por encima de él ni pueda entrar en contacto con fuentes de calor.
- Cargue el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la fuente de alimentación se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Antes de usar la fuente de alimentación, controle que su cable no presente daños.
- Asegúrese de que la fuente de alimentación se ha retirado de la caja de enchufe antes de insertar o extraer el paquete de baterías, así como antes de limpiar el aparato o someterlo a mantenimiento.

2 Indicaciones de seguridad

2.4 Sobre el paquete de baterías suministrado

En caso de uso inapropiado de los acumuladores, existe peligro de lesiones y de explosión.

■ Para cargar el paquete de baterías, emplee exclusivamente la fuente de alimentación incluida en el suministro. De ninguna manera cargue el paquete de baterías con otra fuente de alimentación. Por otra parte, utilice la fuente de alimentación suministrada exclusivamente para cargar el paquete de baterías de este aparato.

■ Asegúrese de que la fuente de alimentación se ha retirado de la caja de enchufe antes de insertar o extraer el paquete de baterías.

■ No desmonte nunca el paquete de baterías y no lo exponga a temperaturas elevadas. En caso de manejo inapropiado, puede salir líquido del paquete de baterías. Evite el contacto con el mismo.

■ Si fuese necesario recambiar el paquete de baterías, diríjase a un distribuidor especializado o al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance para sustituirlo. En ningún caso sustituya el paquete de baterías por otros acumuladores o baterías.

■ Inserte en el aparato únicamente el paquete de baterías original suministrado o adquirido a través de un pedido posterior. Utilice este paquete de baterías exclusivamente para este aparato.

■ No intente abrir el paquete de baterías. Si las baterías del paquete se gastan, siempre se debe sustituir el paquete de baterías completo.

■ Elimine el paquete de baterías después del fin de su vida útil solo como se describe, ▷*capítulo 6.4, "Eliminación del aparato y del paquete de baterías"*.

2.5 Sobre los cepillos cilíndricos

El aparato dispone de cepillos cilíndricos accionados. Estos pueden provocar lesiones en el peor de los casos. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

■ Asegúrese de que el aparato está desconectado, de que la fuente de alimentación no está enchufada y de que el paquete de baterías se ha retirado, antes de dar comienzo a la limpieza o al mantenimiento del aparato.

■ Asegúrese de que las partes del cuerpo no se encuentren en ningún momento debajo de los rodillos cilíndricos.

■ No barra cerca de cables, líneas eléctricas ni flecos largos. Por una parte, existe el riesgo de que se dañe el aislamiento del cable. Por otra, estos objetos pueden atascarse en los rodillos cilíndricos y dañar el aparato.

ES

2.6 Sobre el uso conforme

■ El aparato debe utilizarse exclusivamente en el ámbito doméstico para barrer pequeñas cantidades de suciedad de suelos secos. No es adecuado para un uso comercial.

Cualquier otra utilización se considera como inadecuada y está prohibida.

Queda especialmente prohibido lo siguiente:

■ El uso, el almacenaje o la carga del aparato al aire libre.

■ Modificaciones o reparaciones por cuenta propia.

■ **Además queda prohibido el uso:**
- ... en personas, animales o plantas;
- ... cerca de objetos en llamas, incandescentes, en combustión sin llama o afilados;
- ... para recoger líquidos;
- ... con la fuente de alimentación conectada;
- ... para recoger cantidades de suciedad que excedan las cantidades y el tamaño de partículas normales de suciedad.

3 Antes del primer uso

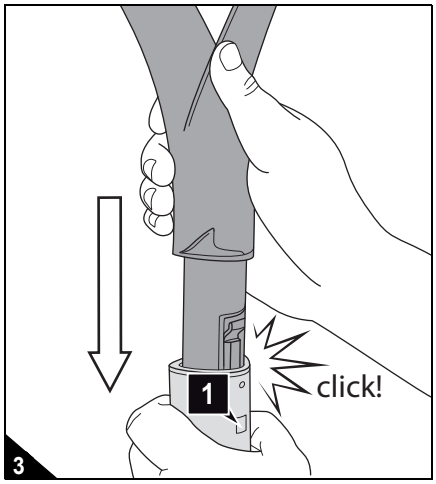
3.1 Desembalaje

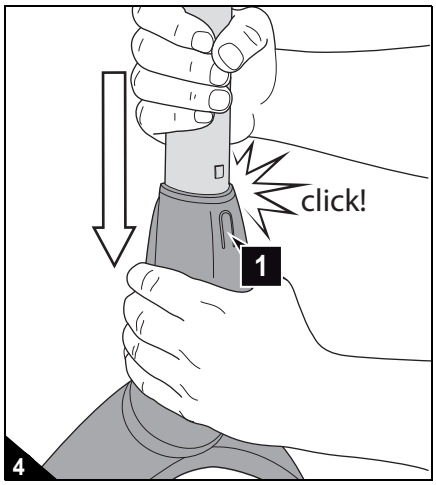
⚠ ATENCIÓN:
Guarde el embalaje para el almacenamiento del aparato o para un envío seguro del mismo. Envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado.

1. Saque el aparato junto con los accesorios de su embalaje.
2. Compruebe que el contenido está completo e intacto (Fig. 1).

ADVERTENCIA:
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase a su distribuidor.

3.2 Montaje de mango y asidero





ADVERTENCIA:
El extremo superior y el extremo inferior del mango son iguales.

1. Inserte el asidero en el mango (Fig. 3) y presione con fuerza hasta que el asidero encaje de modo audible y perceptible.

ADVERTENCIA:
Solo entonces podrá estar seguro de que los contactos eléctricos situados en el interior del asidero llegan a los del mango.

ADVERTENCIA:
Si desea retirar de nuevo el asidero, presione fuertemente hacia dentro el pequeño cuadrado situado en el mango (Fig. 3/1) con un objeto romo pequeño y tire del asidero.

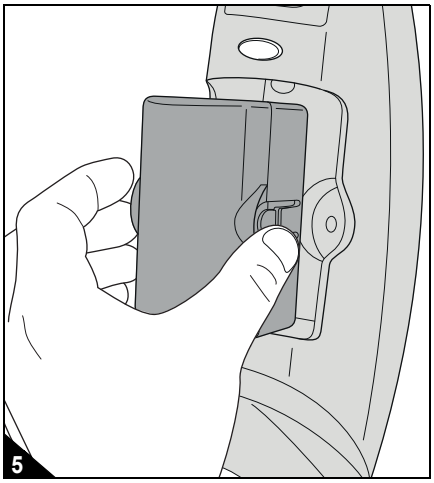
2. Inserte el mango en la consola de la base del cepillo (Fig. 4) y presione fuertemente hasta que
   - el pequeño cuadrado del mango haya desaparecido y
   - el mango encaje de forma audible y perceptible.

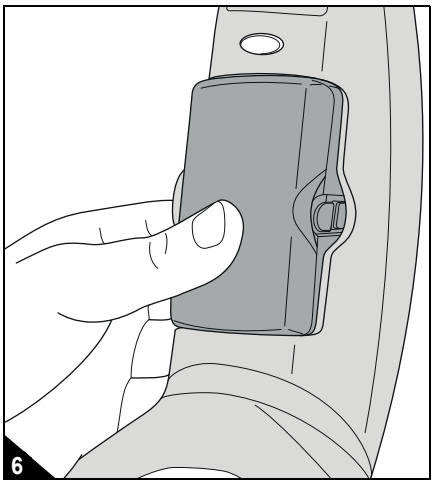
ADVERTENCIA:
Solo entonces podrá estar seguro de que los contactos eléctricos situados en el interior del mango llegan a los de la consola.

ADVERTENCIA:
Si desea volver a retirar el mango, deberá presionar con fuerza hacia dentro el dispositivo de desbloqueo de la consola (Fig. 4/1) y tirar del mango.

3 Antes del primer uso

3.3 Inserción del paquete de baterías





⚠ ATENCIÓN:
Inserte en el aparato únicamente el paquete de baterías original suministrado o adquirido a través de un pedido posterior.

ADVERTENCIA:
Siempre y cuando inserte el paquete de baterías en el aparato con el contacto delante, la dirección de colocación es indiferente.

1. Inserte el paquete de baterías con el contacto delante en el compartimento de baterías (Fig. 5).

2. Presione el paquete de baterías para introducirlo bien en el compartimento de baterías (Fig. 6). Encaja audible y perceptiblemente.

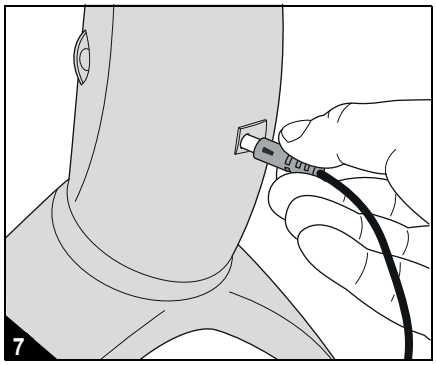
ADVERTENCIA:
Si desea retirar de nuevo el paquete de baterías, solo tiene que presionar los dos pulsadores de desbloqueo situados en los laterales del paquete de baterías (Fig. 5) y extraer el paquete de baterías del compartimento de baterías.

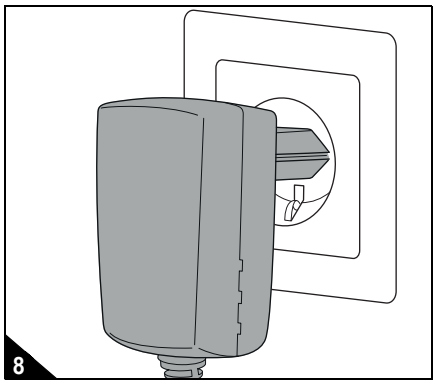
ES

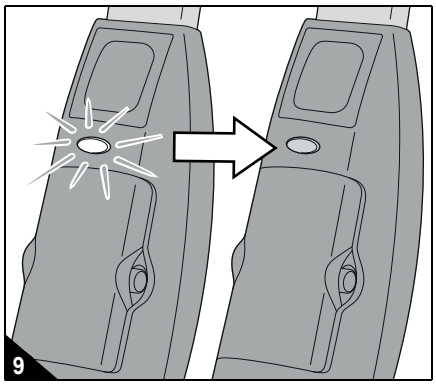
3 Antes del primer uso

3.4 Carga del paquete de baterías

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones por carga inapropiada! Para cargar el paquete de baterías, emplee exclusivamente la fuente de alimentación incluida en el suministro.


7


8


9

⚠ ATENCIÓN:
Dentro de lo posible, asegúrese de que el primer ciclo de carga y descarga sea completo. De lo contrario, se reduce la vida útil del paquete de baterías.

ADVERTENCIA:
El paquete de baterías se suministra descargado. Para poder trabajar con el aparato, deberá cargar el paquete de baterías. El proceso de carga dura 16 horas aprox.

ADVERTENCIA:
El paquete de baterías solo puede cargarse si está montado. Asegúrese de que el aparato esté desconectado. El paquete de baterías no puede cargarse si el aparato está conectado.

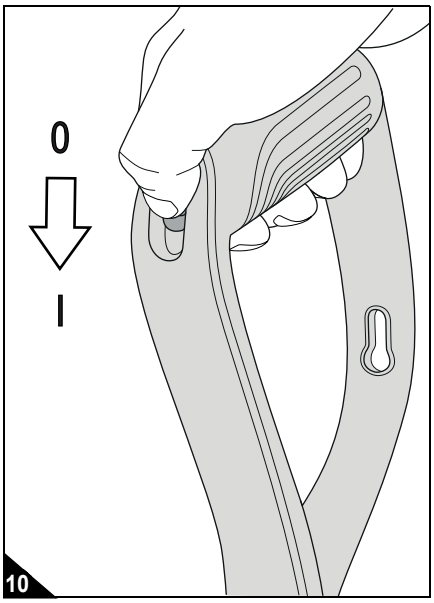
1. Asegúrese de que el aparato esté desconectado (posición "0").
2. Una vez que se haya insertado el paquete de baterías, introduzca el adaptador de la fuente de alimentación en el zócalo de conexión situado en la parte posterior del aparato (Fig. 7).
3. Inserte la fuente de alimentación en una caja de enchufe (Fig. 8) en la que exista la tensión indicada en la placa de características de la fuente de alimentación.
   La lámpara de control de carga se enciende en rojo (Fig. 9).
4. Deje cargando el paquete de baterías durante unas 16 horas, hasta que se apague la lámpara de control de carga (Fig. 9).
5. Retire primero la fuente de alimentación de la caja de enchufe y luego del aparato o del paquete de baterías.

ADVERTENCIA:
Después de su uso, no vuelva a cargar el aparato de nuevo hasta que el cepillo cilíndrico haya dejado de girar pese a que el paquete de baterías esté correctamente colocado. Cada proceso de carga completo que se realice después durará unas 16 horas. Según la carga restante, también puede durar considerablemente menos.

4 Uso

⚠ ATENCIÓN:
Consulte con el fabricante de su suelo si este es apto para la limpieza con una escoba eléctrica.

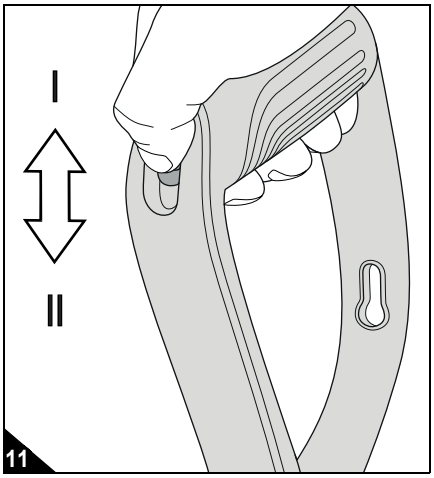
4.1 Conectar el aparato



1. Ponga el aparato sobre el suelo que desee barrer.
2. Tire del mango hacia usted y despliegue de este modo la base de cepillo. La base de cepillo debe quedar apoyada en el suelo independientemente de cómo sostenga el mango.
3. Conecte la escoba eléctrica poniendo el interruptor deslizante en posición "I" (Fig. 10).
   - Los cepillos cilíndricos giran a velocidad media.

ADVERTENCIA:
Para barrer suelos duros, esta posición es suficiente. Para barrer alfombras de pelo corto, desplace el interruptor deslizante hacia abajo a la posición "II". El aparato está diseñado exclusivamente para barrer alfombras de pelo corto (es decir, con pelos de alfombra no superior a 5 mm). Sobre pelos de alfombra más largos no funciona el aparato.

4.2 Adaptación de la potencia de barrido



ADVERTENCIA:
Podrá pasar de la posición de conexión "I" a la "II" y viceversa con el aparato en marcha (Fig. 11).

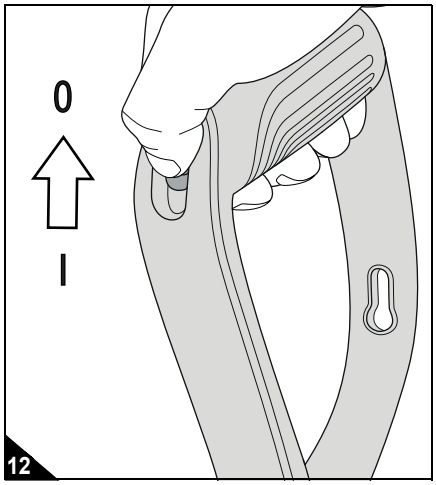
ADVERTENCIA:
Para poder barrer el mayor tiempo posible con una carga de baterías, se recomienda trabajar a velocidad media (posición "I") en la medida de lo posible.

ADVERTENCIA:
Si la potencia de las baterías se reduce notablemente o si apenas giran los cepillos, es necesario cargar el paquete de baterías, ▷*capítulo 3.4, "Carga del paquete de baterías"*.

ES

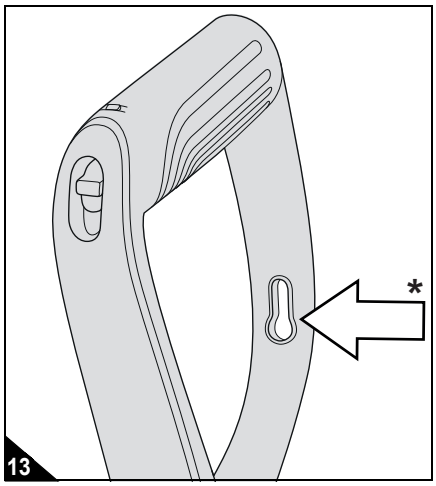
5 Después del uso

5.1 Desconexión



1. Coloque el interruptor deslizante en posición "0" (Fig. 12).
2. Ponga el mango en perpendicular con respecto a la base de cepillo hasta que encaje y el aparato se quede de pie por sí solo.
3. En caso necesario, vacíe el depósito de polvo, ▷*capítulo 5.3, "Vaciado del depósito de polvo"*.

5.2 Transporte y almacenamiento



■ Transporte siempre la escoba eléctrica por el asidero (Fig. 13).

⚠ ATENCIÓN:
Jamás deje el aparato directamente junto a fuentes de calor (p. ej. de la calefacción o del horno). Evite la incidencia directa de rayos solares. El calor puede dañar el aparato.

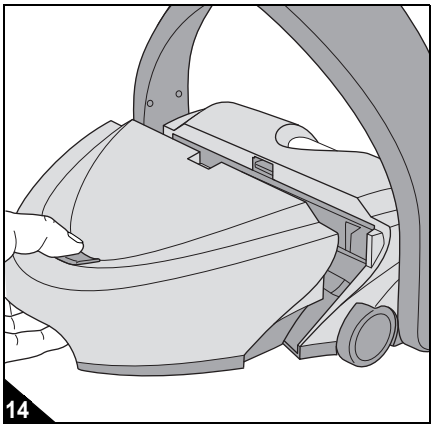
■ Antes del almacenamiento, vacíe el depósito de polvo (▷*capítulo 5.3, "Vaciado del depósito de polvo"*) y extraiga el paquete de baterías (▷*capítulo 3.3, "Inserción del paquete de baterías"*).

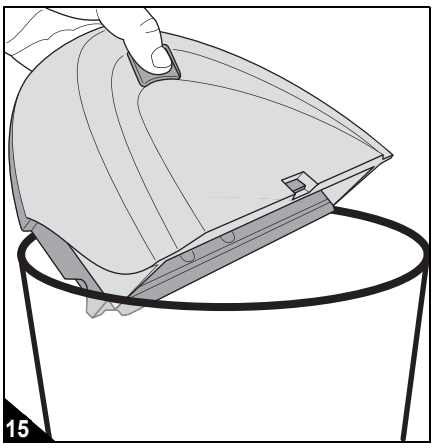
■ Guarde el aparato siempre en un lugar fresco y seco e inaccesible para los niños.

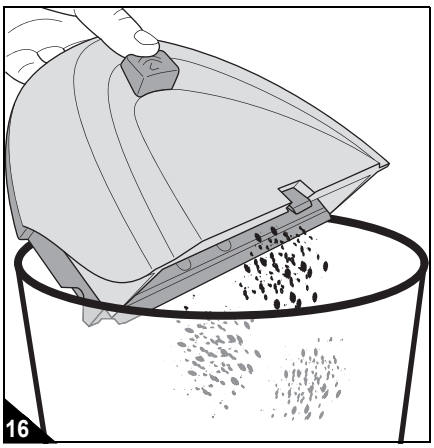
■ En caso de disponer de la argolla opcional (Fig. 13/*), puede colgar el aparato de un gancho (capacidad de carga de > 3 kg).

5 Después del uso

5.3 Vaciado del depósito de polvo


14


15


16

Vacíe periódicamente el depósito de polvo para obtener un óptimo resultado de limpieza, preferentemente tras cada proceso de limpieza, como se indica a continuación:

1. Asegúrese de que el aparato esté desconectado.
2. Presione el pulsador de desbloqueo del depósito de polvo (Fig. 14) y manténgalo pulsado.

ADVERTENCIA:
Mantenga pulsado el pulsador de desbloqueo hasta que pueda vaciar totalmente el depósito de polvo en un cubo de basura. De este modo, impedirá que la suciedad se caiga antes de tiempo.

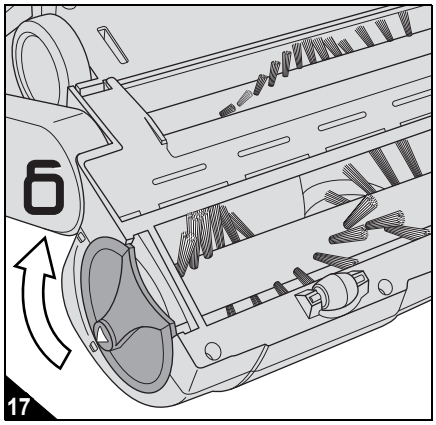
3. Extraiga el depósito de polvo de la base de cepillo tirando hacia arriba y siga manteniendo pulsado el pulsador de desbloqueo (Fig. 15).
4. Sostenga el depósito de polvo dentro de un cubo de basura (Fig. 15).

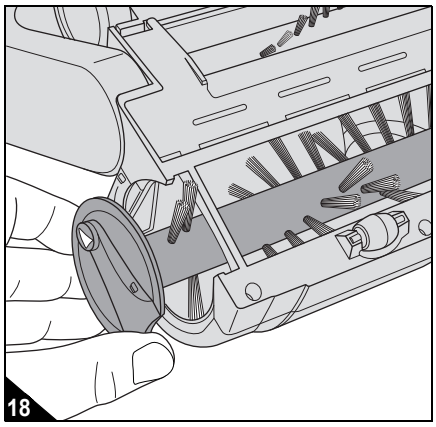
ADVERTENCIA:
Puede desechar el contenido del depósito de polvo en la basura doméstica siempre y cuando este no contenga suciedad prohibida para la basura doméstica.

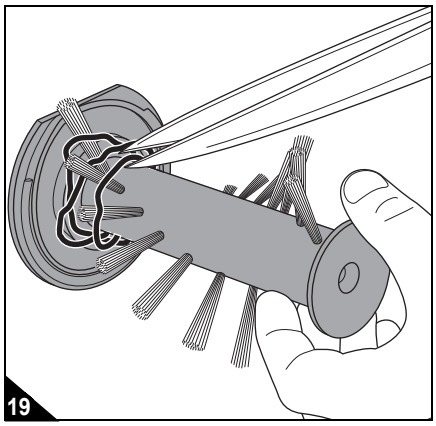
5. Ahora puede soltar el pulsador de desbloqueo (Fig. 16). La suciedad caerá en el cubo de basura.
6. Sacuda con cuidado el depósito de polvo.
7. Si esto no fuera suficiente, limpie el depósito de polvo con un paño seco.
8. Vuelva a colocar el depósito de polvo vacío y limpio en la base de cepillo. Para ello, presione el pulsador de desbloqueo (Fig. 14).
9. Suelte el pulsador de desbloqueo y compruebe que el depósito de polvo esté bien colocado.

5 Después del uso

5.4 Limpieza de los cepillos cilíndricos







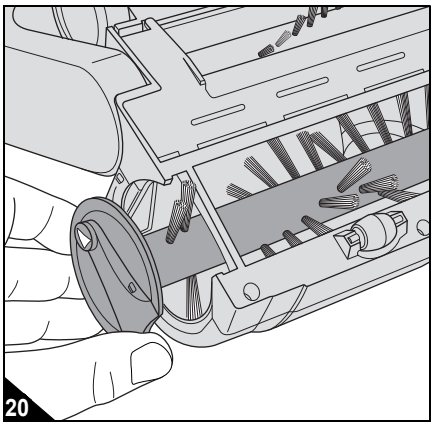
⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones por cepillos cilíndricos en marcha! Antes de empezar a desmontar los cepillos cilíndricos, desconecte el aparato y extraiga el paquete de baterías.

ADVERTENCIA:
El proceso de limpieza del cepillo cilíndrico delantero ancho es idéntico al del cepillo cilíndrico delantero estrecho. Como ejemplo, explicaremos el proceso de limpieza del cepillo cilíndrico ancho.

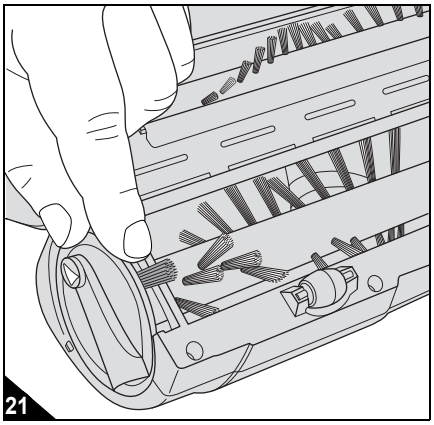
1. Desconecte el aparato, ▷*capítulo 5.1, "Desconexión"*.
2. Retire el paquete de baterías, ▷*capítulo 3.3, "Inserción del paquete de baterías"*.
3. Coloque el aparato de modo que la parte inferior de la base de cepillo quede orientada hacia arriba y los cepillos cilíndricos estén visibles (Fig. 17).
4. Gire con fuerza el dispositivo de desbloqueo del cepillo cilíndrico en dirección 🔓 (Fig. 17).
5. Extraiga el cepillo cilíndrico por el lateral (Fig. 18).
6. Retire los pelos, pelusas y similares adheridos, a mano o utilizando unas tijeras con cuidado (Fig. 19).

⚠ ATENCIÓN:
Si utiliza unas tijeras, asegúrese de no cortar ninguna cerda y no dañar de ningún otro modo el cepillo cilíndrico.

5 Después del uso

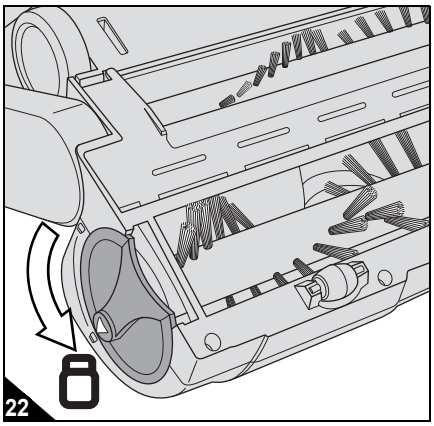


7. Vuelva a introducir el cepillo cilíndrico en su compartimento (Fig. 20).



8. Una vez colocado, gire el cepillo cilíndrico hasta que la escobilla pueda girar libremente (Fig. 21).

ADVERTENCIA:
De lo contrario, el cepillo cilíndrico delantero quedaría completamente bloqueado.

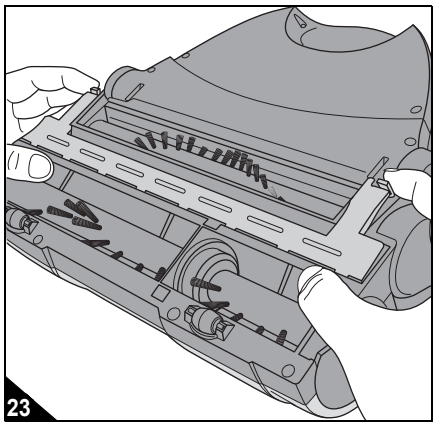


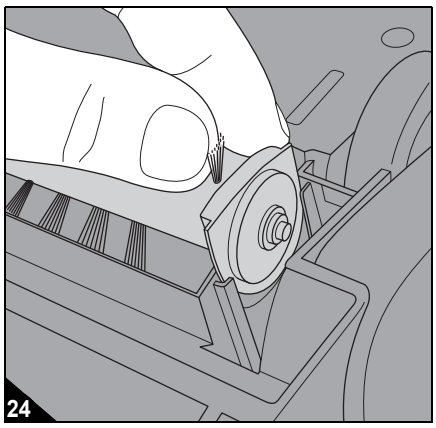
9. Si la última escobilla se puede girar libremente (Fig. 21), bloquee el dispositivo de desbloqueo del cepillo cilíndrico girándolo en dirección ⍾ (Fig. 22).

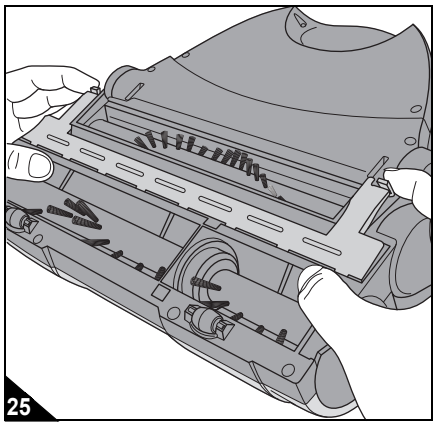
ADVERTENCIA:
En caso necesario, limpie del mismo modo el cepillo cilíndrico delantero estrecho (pasos 1-9).

ES

5 Después del uso







Limpie el **cepillo cilíndrico trasero** como se indica a continuación:

1. Si no lo ha hecho nunca:
   - Desconecte el aparato, ▷*capítulo 5.1, "Desconexión"*.
   - Retire el paquete de baterías, ▷*capítulo 3.3, "Inserción del paquete de baterías"*.
   - Coloque el aparato de modo que la parte inferior de la base de cepillo quede orientada hacia arriba y los cepillos cilíndricos estén visibles.
2. Desbloquee la cubierta de la correa trapezoidal (Fig. 23) y retírela.
3. Extraiga el cepillo cilíndrico trasero de la consola (Fig. 24).
4. Retire los pelos, pelusas y similares adheridos, a mano o utilizando unas tijeras con cuidado.

⚠ ATENCIÓN:
Si utiliza unas tijeras, asegúrese de no cortar ninguna cerda y no dañar de ningún otro modo el cepillo cilíndrico.

5. Vuelva a introducir el cepillo cilíndrico trasero en la consola.
6. En esta operación, preste atención a lo siguiente:
   - Coloque el cepillo cilíndrico en oblicuo, de modo que este se coloque primero correctamente sobre el eje de accionamiento.
   - Baje el cepillo cilíndrico hasta que la placa del cepillo cilíndrico quede perfectamente colocada en el soporte (Fig. 24).

ADVERTENCIA:
De lo contrario, el cepillo cilíndrico trasero no podrá accionarse o se accionará incorrectamente y será, por tanto, ineficaz.

7. Coloque la cubierta de la correa trapezoidal y presione con fuerza los dos dispositivos de bloqueo hasta que encaje de forma audible y perceptible.

6 Solución de problemas

6.1 Si el aparato no funciona como debe

Compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

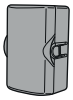
Problema	Posible causa / solución
El aparato no se puede conectar.	El mango o el asidero no están correctamente montados. Presione fuertemente el mango o el asidero como se describe, para que encajen en el alojamiento, ▷*capítulo 3.2, "Montaje de mango y asidero"*.
	El paquete de baterías no está colocado o está mal colocado. Coloque el paquete de baterías como se ha descrito, ▷*capítulo 3.3, "Inserción del paquete de baterías"*.
	El paquete de baterías está colocado, pero no está cargado. Cargue el paquete de baterías como se ha descrito, ▷*capítulo 3.4, "Carga del paquete de baterías"*.
El aparato se puede conectar, pero uno o varios cepillos cilíndricos no giran.	Uno o varios cepillos cilíndricos están bloqueados o no se han montado correctamente después de la limpieza. Limpie y monte los cepillos cilíndricos como se ha descrito, ▷*capítulo 5.4, "Limpieza de los cepillos cilíndricos"*.
El aparato funciona correctamente, pero el resultado de la limpieza no es satisfactorio.	La potencia de barrido ajustada es inadecuada. Ajuste la potencia de barrido al suelo en cuestión como se ha descrito, ▷*capítulo 4.2, "Adaptación de la potencia de barrido"*.
	El depósito de polvo está excesivamente lleno. Vacíe el depósito de polvo como se ha descrito, ▷*capítulo 5.3, "Vaciado del depósito de polvo"*.
El aparato se puede conectar, pero vuelve a desconectarse solo poco tiempo después.	La vida útil del paquete de baterías ha llegado a su fin. **1.** Solicite un nuevo paquete de baterías, ▷*capítulo 6.2, "Pedido de piezas de recambio y accesorios"*. **2.** Introduzca el nuevo paquete de baterías, ▷*capítulo 3.3, "Inserción del paquete de baterías"*. **3.** Elimine el paquete de baterías gastado, ▷*capítulo 6.4, "Eliminación del aparato y del paquete de baterías"*.

ADVERTENCIA:
Si no fuese capaz de solucionar el problema con ayuda de esta tabla, consulte con nuestro servicio técnico (▷*página 130, "International Service"*) y explíquenos el problema. Nuestro personal de servicio está instruido especialmente para estos casos y puede averiguar las posibles causas del problema y solucionarlo con su ayuda. Así evitará los trámites molestos de un posible envío y el aparato volverá a estar rápidamente a su disposición.

6 Solución de problemas

6.2 Pedido de piezas de recambio y accesorios

Los siguientes accesorios y piezas de recambio se pueden adquirir con posterioridad:

N.° de artículo	Descripción
0668001	Juego de 2 cepillos cilíndricos (1 cepillo delantero estrecho, 1 cepillo delantero ancho)
0668002	1 fuente de alimentación
0668003 	1 paquete de baterías
0668004	1 cepillo cilíndrico trasero

Para solicitar accesorios y piezas de recambio, contacte con nosotros:

▷*página 130, "International Service"*

6.3 En caso de que el aparato esté averiado

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! ¡No utilice nunca un aparato defectuoso o una fuente de alimentación defectuosa! Para evitar riesgos, si la fuente de alimentación o su cable estuviesen dañados, deberán ser reemplazados por el fabricante, por su servicio de atención al cliente o por una persona con una cualificación similar.

En caso de que el aparato haya sufrido una caída o haya sido dañado de otra forma ofreciendo signos obvios de daño, entregue el aparato defectuoso para su reparación a un distribuidor especializado o al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance.

Para ello, envíe el aparato defectuoso con el depósito de polvo vaciado a la dirección indicada en ▷*página 130, "International Service"*.

6.4 Eliminación del aparato y del paquete de baterías

⚠ ATENCIÓN:
¡Peligro de daños al medio ambiente! El aparato contiene baterías que no deben desecharse en la basura doméstica.

¡El aparato y su paquete de baterías no deben desecharse en la basura doméstica! Entregue el aparato y el paquete de baterías desmontado separadamente para su eliminación en los puntos de recogida respectivos.

7 Garantía

7.1 Condiciones de la garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para el aparato distribuido por nosotros. Durante este periodo de garantía eliminaremos gratuitamente todas las fallas que se deban al material o a errores de fabricación. Esta eliminación se efectuará según nuestro arbitrio, mediante la reparación o cambio del aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato). Quedan excluidos de la garantía los daños que sean consecuencia de un uso inadecuado (operación del aparato con un tipo de corriente/tensión equivocados, conexión a una fuente de alimentación inadecuada, rotura, etc.), de desgaste y las deficiencias que no influyan significativamente en el valor o la utilidad del aparato.

La garantía perderá su validez si interviene un establecimiento no autorizado por nosotros o si se utilizan piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance. ¡Las piezas de desgaste no están incluidas en la garantía y, por lo tanto, no son gratuitas! La garantía solo entrará en vigor si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura de compra del aparato enviado. ¡Los servicios de garantía no generan una prolongación del período de garantía, ni comienza por ello el derecho a una nueva garantía!

7.2 En caso de hacer valer la garantía

En caso de prestación de garantía, envíe el aparato con el depósito de polvo vacío y una breve descripción del fallo en letra de imprenta. Indique en la carta de acompañamiento la observación "Para garantía".

Envíelo junto con la tarjeta de garantía o con una copia de la factura de compra a la siguiente dirección:
▷*página 130, "International Service"*

ES

M668.book Seite 94 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

Indice

Dati tecnici 95
Marchiature 95

1 Vista d'insieme 96

2 Avvertenze di sicurezza 98

2.1 sulle istruzioni per l'uso 98
2.2 su determinati gruppi di persone 98
2.3 sull'alimentazione elettrica 98
2.4 sul pacco batterie incluso nelle dotazioni 99
2.5 sui rulli spazzola 99
2.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso 99

3 Prima del primo utilizzo 100

3.1 Disimballo 100
3.2 Montaggio del manico e dell'impugnatura 100
3.3 Inserimento del pacco batterie 101
3.4 Caricamento del pacco batterie 102

4 Uso 103

4.1 Accensione dell'apparecchio 103
4.2 Adattamento della potenza della scopa 103

5 Dopo l'uso 104

5.1 Spegnimento 104
5.2 Trasporto e riponimento 104
5.3 Svuotamento del contenitore della polvere 105
5.4 Pulizia dei rulli spazzola 106

6 Risoluzione dei problemi 109

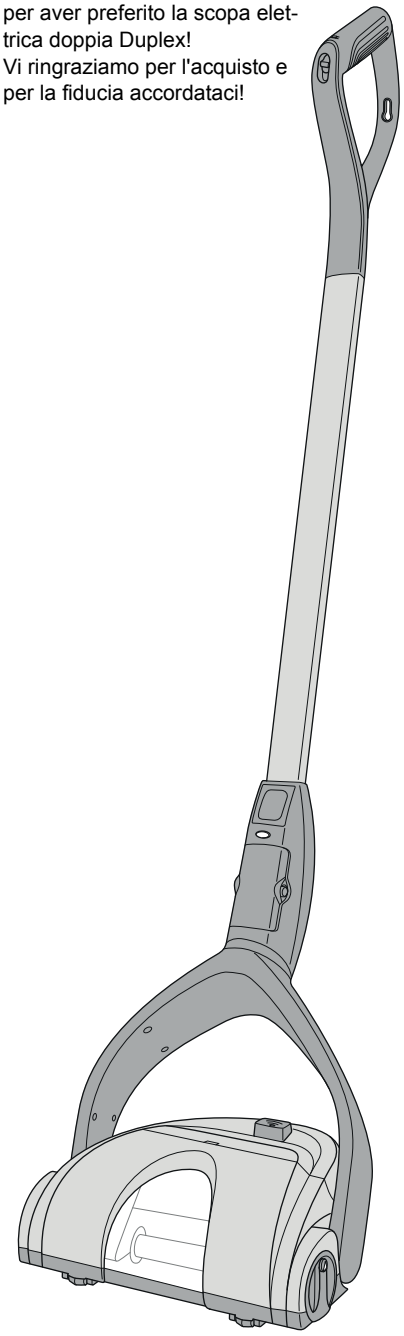
6.1 Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe 109
6.3 se l'apparecchio è guasto 110
6.2 Ordini di ricambi e accessori 110
6.4 Smaltimento dell'apparecchio e del pacco batterie 110

7 Garanzia 111

7.1 Condizioni di garanzia 111
7.2 Per le prestazioni in garanzia 111

Grazie!

per aver preferito la scopa elettrica doppia Duplex!
Vi ringraziamo per l'acquisto e per la fiducia accordataci!



Dati tecnici

Tipo di apparecchio	:	Scopa elettrica doppia
Modello	:	Duplex
Codice modello	:	M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Entrata caricabatterie	:	100...240 V~, 50/60 Hz
Uscita caricabatterie	:	10 V CC, 200 mA
Pacco batterie	:	Ni-MH, 6 V CC, 1300 mAh
Tempo di carica	:	circa 16 ore
Durata dell'esercizio	:	circa 20...60 minuti (a seconda della posizione dell'interruttore/ del pavimento)
Peso (senza accessori)	:	circa 2,0 kg

Marchiature

: Solo per uso domestico

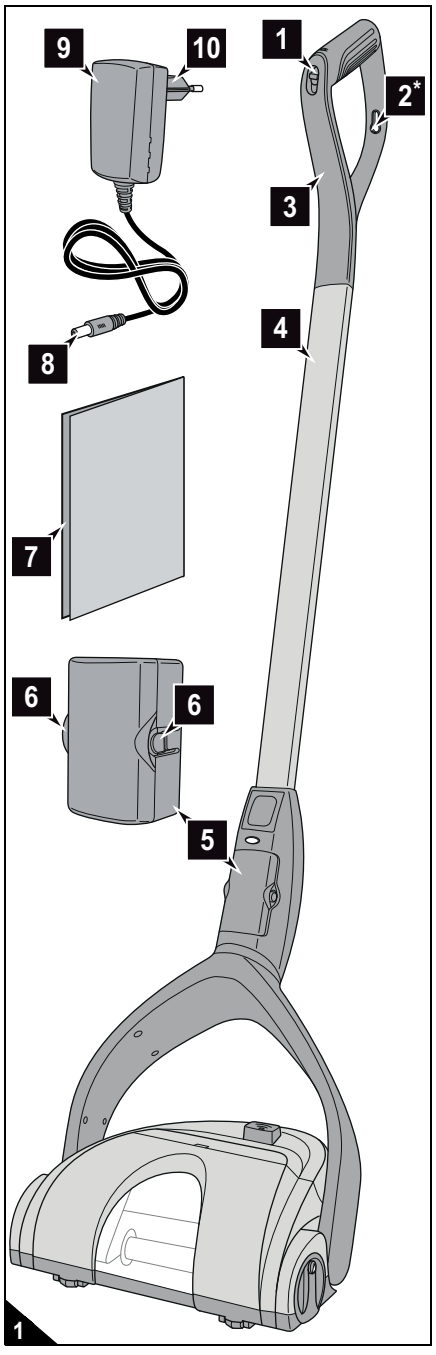
: conforme alle direttive europee

: Classe di protezione II (isolamento di protezione)

: Non smaltire tramite i rifiuti domestici

Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.
© Royal Appliance International GmbH

1 Vista d'insieme



1 Interruttore scorrevole a tre posizioni
- posizione „0“: spento
- posizione „I“: per pavimenti duri
- posizione „II“: per tappeti e moquette

2* Asola per agganciare (optional*)

3 Impugnatura

4 Manico

5 Pacco batterie

6 Tasti di sblocco del pacco batterie

7 Istruzioni per l'uso

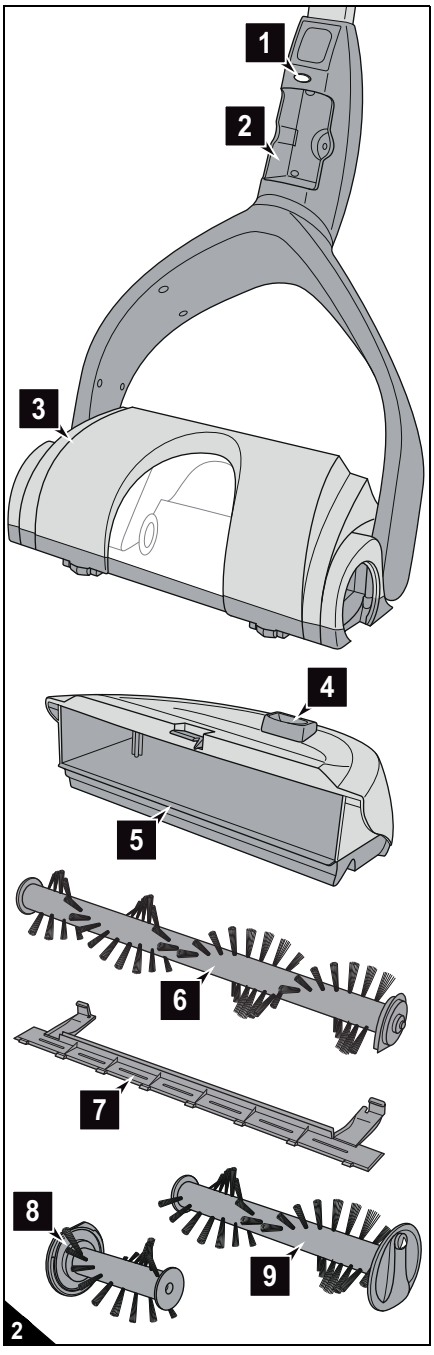
8 Adattatore del caricabatterie

9 Caricabatterie

10 Spina

*ossia compresi nel corredo di fornitura a seconda del modello e dell'esecuzione

1 Vista d'insieme



1 Spia di controllo della carica
2 Vano batterie
3 Base spazzola
4 Tasto di sblocco del contenitore della polvere
5 Contenitore della polvere
6 Rullo spazzola posteriore
7 Copertura della cinghia trapezoidale
8 Rullo spazzola anteriore sottile
9 Rullo spazzola anteriore largo

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 sulle istruzioni per l'uso

⚠ AVVERTIMENTO:
Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.

⚠ ATTENZIONE:
Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

INDICAZIONE:
Evidenzia suggerimenti e informazioni.

Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente le presenti istruzioni per l'uso.

Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio.

Non rispondiamo di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

2.2 su determinati gruppi di persone

- Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano. Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.
- Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- I bambini non devono, tra l'altro, né salire né sedersi sull'apparecchio.
- Per ragioni di sicurezza, quale produttore sconsigliamo vivamente di lasciar maneggiare l'apparecchio ai bambini, a prescindere dalla loro età. I bambini, a prescindere dall'età, non sono infatti in grado di comprendere appieno i pericoli che questo apparecchio può comportare.
- I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

2.3 sull'alimentazione elettrica

Il pacco batterie è caricato con corrente elettrica. Quindi durante la ricarica, in linea di principio, sussiste il pericolo di scosse elettriche. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Non afferrare mai il caricabatterie a mani bagnate. Non immergere mai l'apparecchio, il relativo caricabatterie o il pacco batterie in acqua o altri liquidi e tenerli lontano da qualunque tipo di umidità.
- Per staccare il caricabatterie dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente il caricabatterie, mai il relativo cavo. Non usare il cavo del caricabatterie per trasportare il dispositivo.
- Verificare che il cavo del caricabatterie non sia piegato o incastrato, che non venga calpestato e che non possa entrare a contatto con fonti di calore.
- Caricare l'apparecchio soltanto se la tensione elettrica indicata sul caricabatterie corrisponde a quella della presa elettrica. Prima dell'uso controllare che il caricabatterie non presenti danni.
- Prima di inserire o rimuovere il pacco batterie nonché prima di pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio accertarsi che il caricabatterie sia disconnesso dalla presa.

2 Avvertenze di sicurezza

2.4 sul pacco batterie incluso nelle dotazioni

Se le batterie sono maneggiate in maniera errata sussiste il pericolo di lesioni ed esplosioni.

■ Per ricaricare il pacco batterie usare esclusivamente il caricabatterie in dotazione. Non caricare mai il pacco batterie con un caricabatterie diverso. Inoltre il caricabatterie in dotazione deve essere usato esclusivamente per ricaricare il pacco batterie di questo apparecchio.

■ Prima di iniziare a inserire o a rimuovere il pacco batterie accertarsi che il caricabatterie sia disconnesso dalla presa.

■ Non disassemblare mai il pacco batterie e non esporlo a temperature elevate. In caso di manipolazione inadeguata il liquido può infatti fuoriuscire dal pacco batterie. Evitare il contatto con il liquido.

■ Se si rende necessario sostituire il pacco batterie, per acquistare il ricambio rivolgersi a un rivenditore o all'assistenza clienti Royal Appliance. Non sostituire il pacco batterie con altri accumulatori o batterie.

■ Inserire nell'apparecchio soltanto il pacco batterie originale fornito in dotazione oppure acquistato mediante successivo riordino. Usare questo pacco batterie esclusivamente per questo apparecchio.

■ Non cercare di aprire il pacco batterie. Quando gli accumulatori all'interno del pacco batterie giungono al termine della loro vita di servizio, è necessario sostituire sempre l'intero pacco batterie.

■ Al termine dell'utilizzo smaltire il pacco batterie esclusivamente come illustrato, ▷*Capitolo 6.4, „Smaltimento dell'apparecchio e del pacco batterie“*.

2.5 sui rulli spazzola

L'apparecchio è dotato di rulli spazzola azionati. Nel caso peggiore, questi possono causare lesioni. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

■ Prima di iniziare a pulire o a sottoporre a manutenzione l'apparecchio accertarsi che questo sia spento, che il caricabatterie non sia collegato e che il pacco batterie sia rimosso.

■ Accertarsi che nessuna parte del corpo finisca mai sotto ai rulli spazzola.

■ Non passare la scopa vicino a cavi, condutture o frange lunghe. Da un lato sussiste infatti il pericolo che l'isolamento dei cavi venga danneggiato, dall'altro questi oggetti possono ingarbugliarsi nei rulli spazzola danneggiando l'apparecchio.

2.6 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

■ L'apparecchio può essere usato esclusivamente in ambito domestico, per raccogliere piccole quantità di sporco da pavimenti asciutti. Non è adatto per l'impiego industriale.

Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato.

In particolare sono vietati:

■ L'impiego, la conservazione o la ricarica dell'apparecchio all'aperto.

■ Modifiche o riparazioni autonome.

■ **Inoltre è vietato l'uso ...**

- ... su persone, animali o piante.
- ... nelle vicinanze di oggetti incandescenti, ardenti, brucianti, acuminati o con spigoli taglienti.
- ... per raccogliere liquidi.
- ... con il caricabatterie collegato.
- ... per raccogliere quantità di sporco che, per quantità o dimensioni delle particelle, superano quelle normali.

3 Prima del primo utilizzo

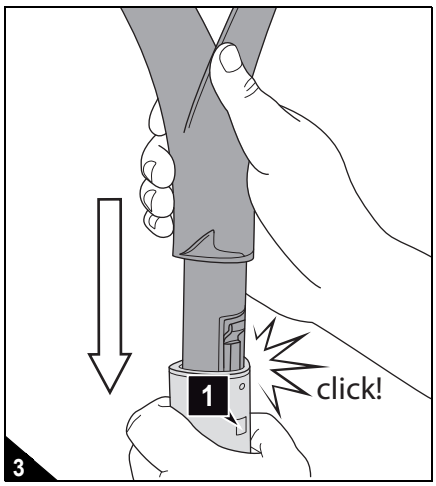
3.1 Disimballo

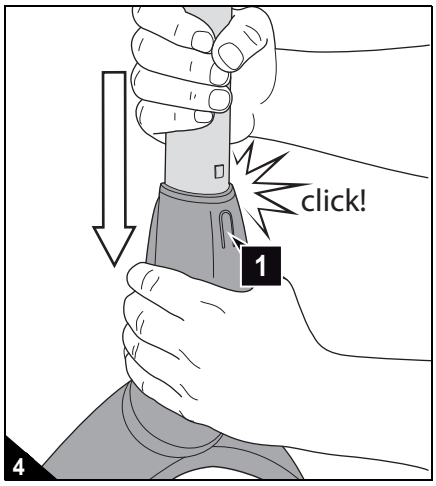
⚠ ATTENZIONE:
Tenere l'imballo per la conservazione o per una spedizione sicura dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere spedito sempre nell'imballo originale, in modo che non subisca danni.

1. Sballare l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Verificare che il contenuto sia integro e completo (Fig. 1).

INDICAZIONE:
Se si rilevano danni da trasporto, rivolgersi al rivenditore competente.

3.2 Montaggio del manico e dell'impugnatura





INDICAZIONE:
Da un punto di vista costruttivo l'estremità superiore e quella inferiore del manico sono uguali.

1. Inserire l'impugnatura nel manico (Fig. 3) premendo con forza finché l'impugnatura scatta percettibilmente in posizione.

INDICAZIONE:
Solo in questo caso infatti si può essere certi che i contatti elettrici all'interno dell'impugnatura vadano a far presa nel manico.

INDICAZIONE:
Se si desidera estrarre nuovamente l'impugnatura, premere forte con un oggetto smusso di piccole dimensioni il quadratino posto sul manico (Fig. 3/1) tirando contemporaneamente l'impugnatura.

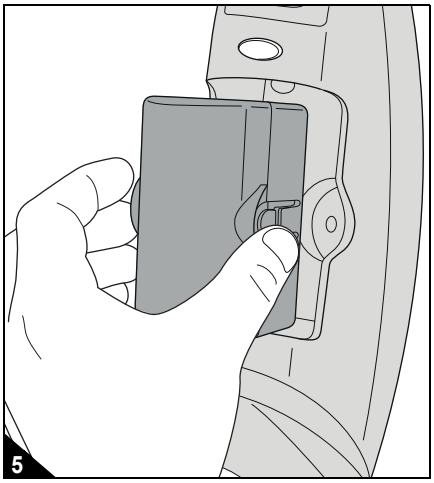
2. Inserire il manico nella mensola della base spazzola (Fig. 4) premendo con forza finché
   - il quadratino sul manico scompare e
   - il manico scatta percettibilmente in posizione.

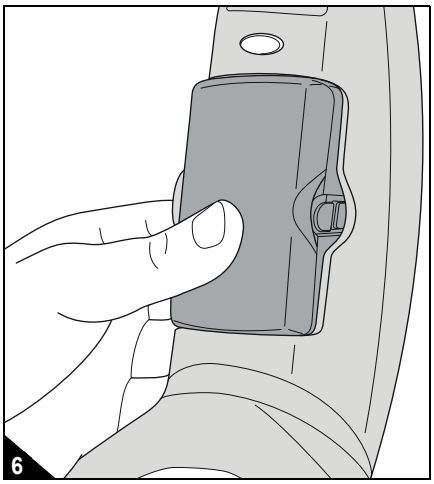
INDICAZIONE:
Solo in questo modo infatti si può essere certi che i contatti elettrici all'interno del manico vadano a far presa nella mensola.

INDICAZIONE:
Se si desidera estrarre nuovamente il manico, premere in dentro con forza lo sblocco della mensola (Fig. 4/1) tirando contemporaneamente il manico.

3 Prima del primo utilizzo

3.3 Inserimento del pacco batterie





⚠ ATTENZIONE:
Inserire nell'apparecchio soltanto il pacco batterie originale fornito in dotazione oppure acquistato mediante successivo riordino.

INDICAZIONE:
La direzione di inserimento è indifferente, purché il pacco batterie sia inserito nell'apparecchio con il contatto in avanti.

1. Inserire il pacco batterie nel vano batterie con il contatto in avanti (Fig. 5).

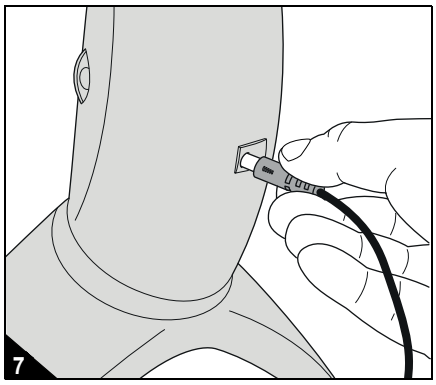
2. Premere il pacco batterie nel vano batterie (Fig. 6). Scatta in posizione in maniera udibile e percettibile.

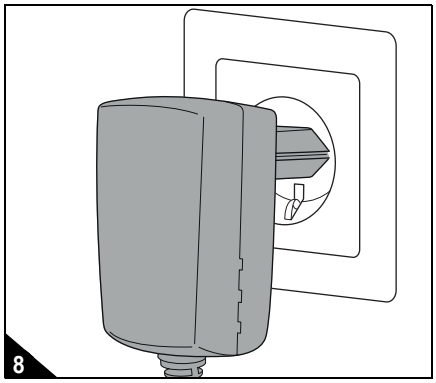
INDICAZIONE:
Per smontare nuovamente il pacco batterie, è sufficiente premere i due tasti di estrazione posti sui lati del pacco batterie (Fig. 5) ed estrarre il pacco batterie dal vano batterie.

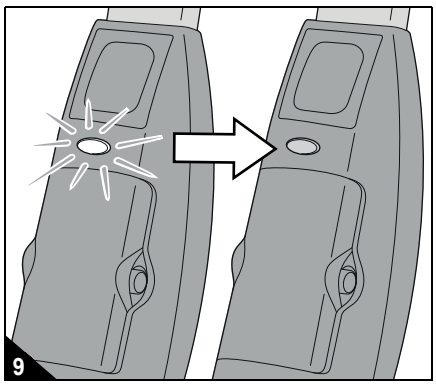
3 Prima del primo utilizzo

3.4 Caricamento del pacco batterie

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni da caricamento non corretto! Per ricaricare usare esclusivamente il caricabatterie in dotazione.







⚠ ATTENZIONE:
Fare attenzione che il primo ciclo di carica e scarica sia completo. Altrimenti la vita di servizio del pacco batterie si accorcia.

INDICAZIONE:
Alla consegna il pacco batterie è scarico. Prima di poter lavorare con l'apparecchio, il pacco batterie deve essere caricato. La prima procedura di carica dura all'incirca 16 ore.

INDICAZIONE:
Il pacco batterie può essere caricato soltanto da montato. Accertarsi che l'apparecchio sia spento. Ad apparecchio acceso il pacco batterie non può essere caricato.

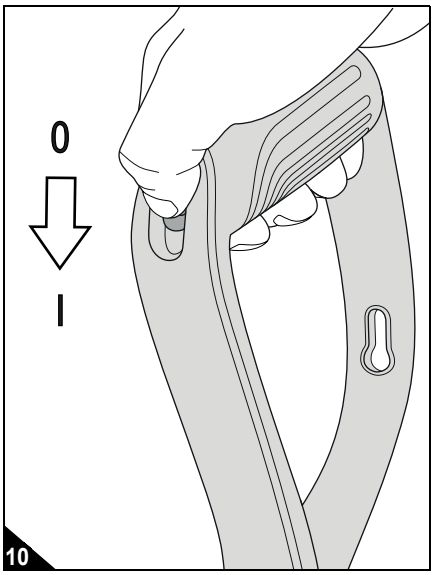
1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento (posizione „0“).
2. Inserire l'adattatore del caricabatterie, a pacco batterie inserito, nella presa sul retro dell'apparecchio (Fig. 7).
3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica (Fig. 8) che conduca la tensione indicata sulla targhetta di identificazione del caricabatterie.
   La spia di controllo della carica si illumina in rosso (Fig. 9).
4. Lasciare in carica il pacco batterie per circa 16 ore, finché la spia di controllo della carica si spegne (Fig. 9).
5. Quando la spia di controllo della carica non è più accesa, staccare il caricabatterie prima dalla presa elettrica e poi dall'apparecchio ovvero dal pacco batterie.

INDICAZIONE:
Dopo l'utilizzo ricaricare l'apparecchio soltanto quando il rullo spazzola non gira più nonostante il pacco batterie sia correttamente inserito. Ogni ulteriore procedura di carica completa dura circa 16 ore. Tuttavia, a seconda della carica residua, questa può anche essere notevolmente più breve.

4 Uso

⚠ ATTENZIONE:
Informarsi presso il produttore del rivestimento, se questo è adatto per essere pulito con una scopa elettrica.

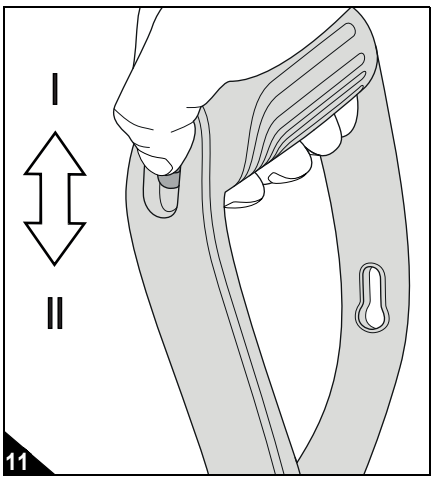
4.1 Accensione dell'apparecchio



1. Appoggiare l'apparecchio sul pavimento da scopare.
2. Tirare il manico verso di sé angolando così la base spazzola. La base spazzola deve poggiare sul pavimento, a prescindere da come il manico viene tenuto.
3. Accendere la scopa elettrica portando l'interruttore scorrevole sulla posizione „I“ (Fig. 10).
   - I rulli spazzola girano a velocità media.

INDICAZIONE:
Questa posizione dovrebbe essere sufficiente per scopare pavimenti duri. Per scopare tappeti e moquette a pelo corto spingere l'interruttore scorrevole più in basso fino alla posizione „II“. L'apparecchio è progettato esclusivamente per scopare tappeti e moquette a pelo corto (ossia non più lungo di 5 mm). Su tappeti e moquette a pelo più lungo l'apparecchio non funziona.

4.2 Adattamento della potenza della scopa



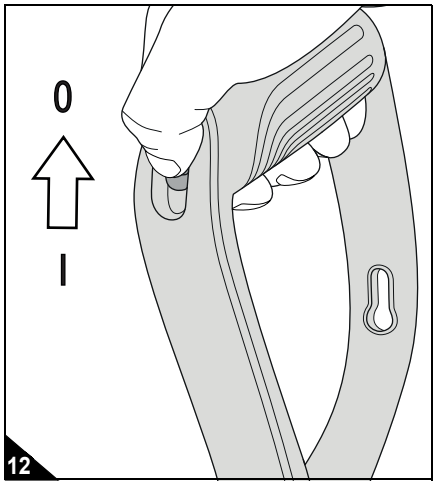
INDICAZIONE:
Ad apparecchio in funzione è possibile commutare a piacere tra le posizioni „I“ e „II“ dell'interruttore (Fig. 11).

INDICAZIONE:
Per poter usare la scopa più a lungo possibile con un'unica carica della batteria si raccomanda di lavorare, per quanto possibile, a numeri di giri medi (posizione „I“).

INDICAZIONE:
Quando la potenza dell'accumulatore si riduce notevolmente o addirittura le spazzole non girano più, è necessario caricare il pacco batterie, ▷*Capitolo 3.4, „Caricamento del pacco batterie“*.

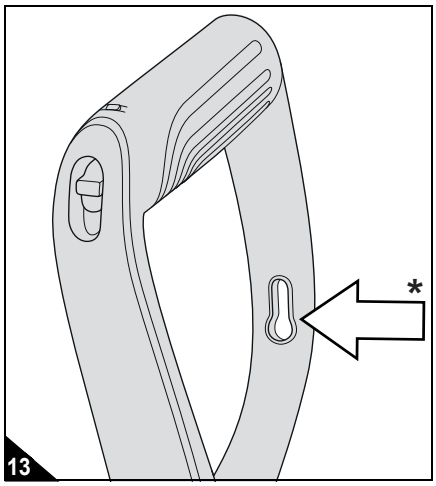
5 Dopo l'uso

5.1 Spegnimento



1. Portare l'interruttore scorrevole sulla posizione „0“ (Fig. 12).
2. Portare il manico della scopa all'incirca ad angolo retto rispetto alla base spazzola, finché scatta in posizione e l'apparecchio rimane in piedi da solo.
3. Quando necessario, svuotare il contenitore della polvere, ▷*Capitolo 5.3, „Svuotamento del contenitore della polvere“*.

5.2 Trasporto e riponimento



■ Trasportare la scopa elettrica sempre per l'impugnatura (Fig. 13).

⚠ ATTENZIONE:
Non riporre mai l'apparecchio nelle immediate vicinanze di fonti di calore (ad es. riscaldamento, stufe). Evitare le radiazioni solari dirette. Il calore può infatti danneggiare l'apparecchio.

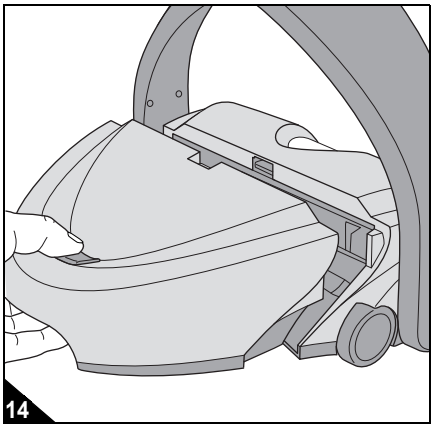
■ Prima di riporre l'apparecchio svuotare il contenitore della polvere (▷*Capitolo 5.3, „Svuotamento del contenitore della polvere“*) e rimuovere il pacco batterie (▷*Capitolo 3.3, „Inserimento del pacco batterie“*).

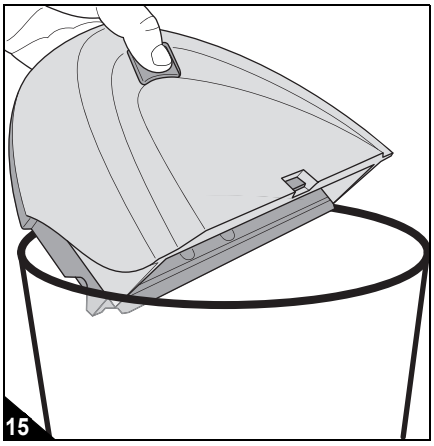
■ Conservare sempre l'apparecchio in un luogo fresco, asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

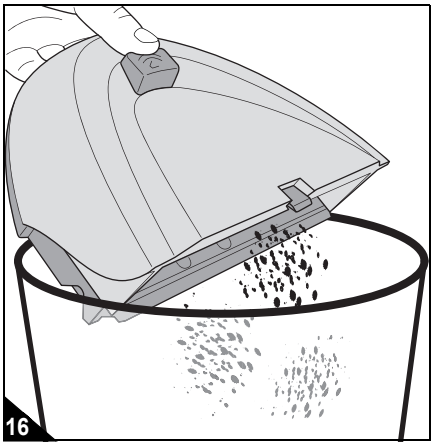
■ L'apparecchio può essere agganciato a un gancio mediante l'asola opzionale (Fig. 13/ *) eventualmente presente (portata > 3 kg).

5 Dopo l'uso

5.3 Svuotamento del contenitore della polvere


14


15


16

Per permettere risultati di pulizia ottimali, l'ideale sarebbe svuotare il contenitore della polvere come segue dopo ogni procedura di pulizia:

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Premere e tenere premuto il tasto di sblocco del contenitore della polvere (Fig. 14).

INDICAZIONE:
Tenere premuto il tasto di sblocco finché il contenitore della polvere può essere svuotato in un secchio delle immondizie. In questo modo si evita che lo sporco cada fuori anticipatamente.

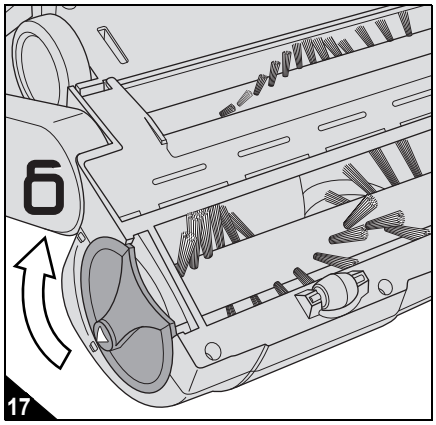
3. Estrarre il contenitore della polvere dalla base spazzola sollevandolo verso l'alto e continuare a tenere premuto il tasto di sblocco (Fig. 15).
4. Tenere il contenitore della polvere rasente sopra un secchio delle immondizie (Fig. 15).

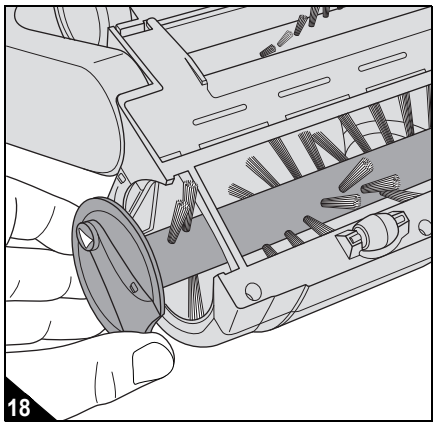
INDICAZIONE:
Il contenuto del contenitore della polvere può essere smaltito tramite i normali rifiuti domestici, a meno che non contenga sporco non smaltibile in questo modo.

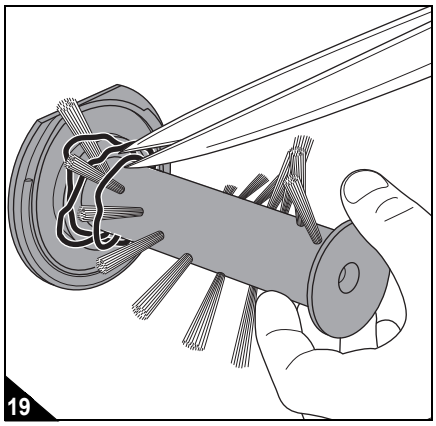
5. A questo punto è possibile rilasciare il tasto di sblocco (Fig. 16). Lo sporco cade nel secchio delle immondizie.
6. Picchiettare cautamente il contenitore della polvere.
7. Qualora ciò non fosse sufficiente, passare il contenitore della polvere con un telo asciutto.
8. Reinserire il contenitore della polvere svuotato e pulito nella base spazzola, premendo il tasto di sblocco (Fig. 14).
9. Rilasciare il tasto di sblocco e controllare che il contenitore della polvere sia saldamente posizionato.

5 Dopo l'uso

5.4 Pulizia dei rulli spazzola







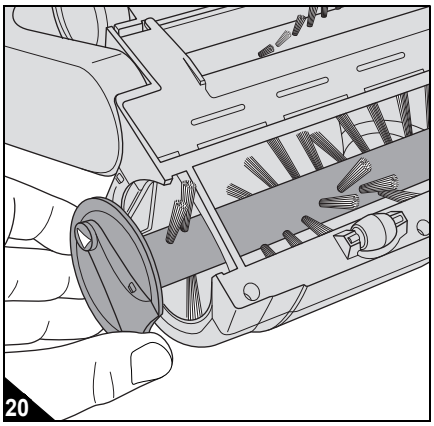
⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni da rulli spazzola funzionanti! Prima di iniziare a smontare i rulli spazzola, spegnere l'apparecchio e smontare il pacco batterie.

INDICAZIONE:
La procedura di pulizia del rullo spazzola anteriore largo e del rullo spazzola anteriore stretto è identica. La procedura è qui descritta, a titolo esemplificativo, in riferimento al rullo spazzola largo.

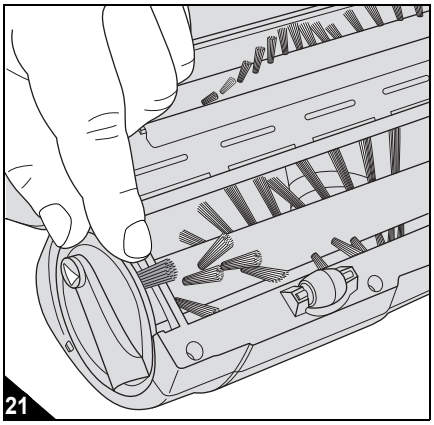
1. Spegnere l'apparecchio, ▷*Capitolo 5.1, „Spegnimento“*.
2. Smontare il pacco batterie, ▷*Capitolo 3.3, „Inserimento del pacco batterie“*.
3. Riporre l'apparecchio di modo che il lato inferiore della base spazzola sia rivolto verso l'alto e che i rulli spazzola siano visibili (Fig. 17).
4. Girare con forza lo sblocco del rullo spazzola nella direzione ⍁ (Fig. 17).
5. Estrarre il rullo spazzola tirandolo lateralmente (Fig. 18).
6. Rimuovere peli, pelucchi aderenti e quant'altro a mano oppure usando cautamente delle forbici (Fig. 19).

⚠ ATTENZIONE:
Se si usano le forbici, assicurarsi di non tagliare le setole e di non danneggiare altrimenti il rullo spazzola.

5 Dopo l'uso

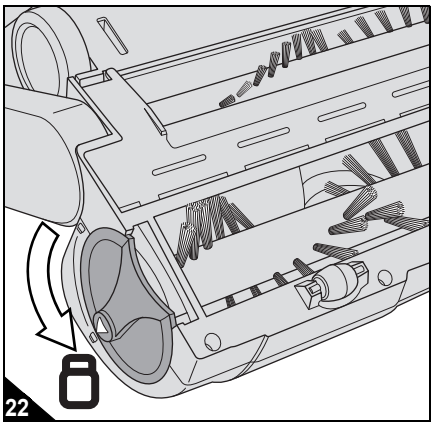


7. Reintrodurre il rullo spazzola nel relativo pozzetto (Fig. 20).



8. Dopo l'inserimento girare il rullo spazzola finché il ciuffo di setole riesce a muoversi liberamente (Fig. 21).

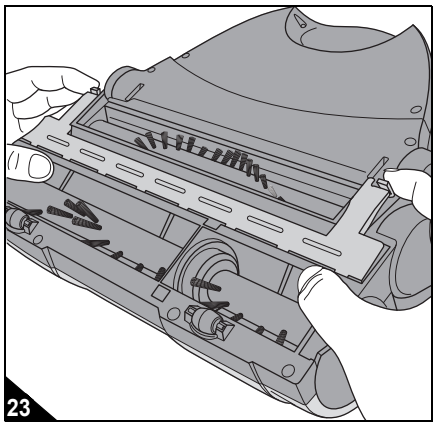
INDICAZIONE:
In caso contrario l'intero rullo spazzola anteriore risulterebbe bloccato.

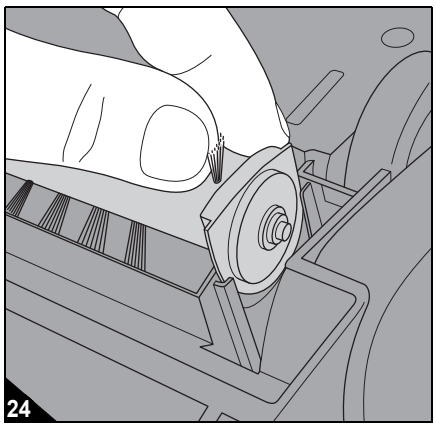


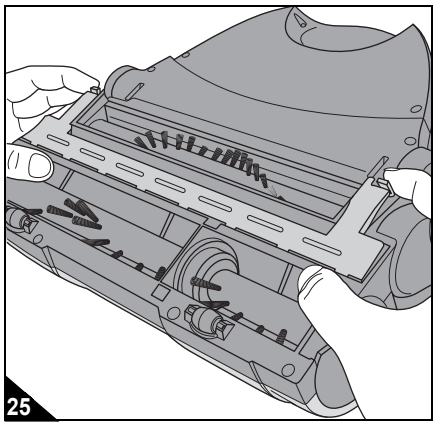
9. Nel caso l'ultimo ciuffo riesca a muoversi liberamente (Fig. 21), bloccare lo sblocco del rullo spazzola girandolo nella direzione 🔒 (Fig. 22).

INDICAZIONE:
Se necessario procedere allo stesso modo per pulire il rullo spazzola anteriore stretto (punti 1...9).

5 Dopo l'uso







Per pulire il **rullo spazzola posteriore** procedere come segue:

1. Se non lo si è ancora fatto:
   - Spegnere l'apparecchio, ▷*Capitolo 5.1, „Spegnimento“*.
   - Smontare il pacco batterie, ▷*Capitolo 3.3, „Inserimento del pacco batterie“*.
   - Riporre l'apparecchio di modo che il lato inferiore della base spazzola sia rivolto verso l'alto e che i rulli spazzola siano visibili.
2. Sbloccare la copertura della cinghia trapezoidale (Fig. 23) e rimuoverla.
3. Asportare il rullo spazzola posteriore della relativa mensola (Fig. 24).
4. Rimuovere peli, pelucchi aderenti e quant'altro a mano oppure usando delle forbici con grande cautela.

⚠ ATTENZIONE:
Se si usano le forbici, assicurarsi di non tagliare le setole e di non danneggiare altrimenti il rullo spazzola.

5. Riposizionare il rullo spazzola posteriore nella relativa mensola.
6. Controllare quanto segue:
   - Appoggiare il rullo spazzola in obliquo, di modo che si posizioni correttamente sull'albero motore.
   - Quindi abbassare il rullo spazzola di modo che il relativo scudo vada ad inserirsi con precisione nel supporto (Fig. 24).

INDICAZIONE:
Altrimenti il rullo spazzola posteriore non sarà azionato o non sarà azionato correttamente e pertanto non funzionerà.

7. Appoggiare la copertura della cinghia trapezoidale e abbassare con forza i due bloccaggi finché scattano percettibilmente in posizione.

6 Risoluzione dei problemi

6.1 Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe

Verificare in base alla seguente tabella se è possibile eliminare autonomamente il problema.

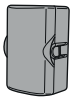
Problema	Causa possibile / soluzione
Non si riesce ad accendere l'apparecchio.	Il manico e/o l'impugnatura non sono correttamente montati. Premere con forza il manico o l'impugnatura nel relativo alloggiamento come illustrato, ▷*Capitolo 3.2, „Montaggio del manico e dell'impugnatura“*.
	Il pacco batterie non è inserito oppure non è correttamente inserito. Inserire il pacco batterie come illustrato, ▷*Capitolo 3.3, „Inserimento del pacco batterie“*.
	Il pacco batterie è inserito, ma non è carico. Caricare il pacco batterie come descritto, ▷*Capitolo 3.4, „Caricamento del pacco batterie“*.
Si riesce ad accendere l'apparecchio, ma uno o più rulli spazzola non girano.	Uno o più rulli spazzola sono bloccati oppure dopo la pulizia non sono stati inseriti correttamente. Pulire e montare i rulli spazzola come descritto, ▷*Capitolo 5.4, „Pulizia dei rulli spazzola“*.
L'apparecchio funziona perfettamente, ma il risultato della pulizia è insoddisfacente.	La potenza impostata per la scopa è inadeguata. Adattare la potenza della scopa al pavimento da pulire come descritto, ▷*Capitolo 4.2, „Adattamento della potenza della scopa“*.
	Il contenitore della polvere è troppo pieno. Svuotare il contenitore della polvere come descritto, ▷*Capitolo 5.3, „Svuotamento del contenitore della polvere“*.
Si riesce ad accendere l'apparecchio, ma dopo qualche tempo questo si spegne da solo.	Il pacco batterie è giunto al termine della sua vita di servizio. **1.** Ordinare un nuovo pacco batterie, ▷*Capitolo 6.2, „Ordini di ricambi e accessori“*. **2.** Inserire il nuovo pacco batterie, ▷*Capitolo 3.3, „Inserimento del pacco batterie“*. **3.** Smaltire il pacco batterie esausto, ▷*Capitolo 6.4, „Smaltimento dell'apparecchio e del pacco batterie“*.

INDICAZIONE:
Qualora non riusciate a eliminare l'inconveniente con l'ausilio della presente tabella, rivolgetevi alla nostra assistenza clienti (▷*Pagina 130, „International Service“*) ed illustrateci il problema. I nostri tecnici sono appositamente addestrati per questi casi particolari e con il vostro aiuto saranno pertanto in grado di circoscrivere in maniera mirata e quindi di eliminare il problema. In questo modo si evitano i disagi legati a un'eventuale spedizione e l'apparecchio è nuovamente disponibile in tempi brevi.

6 Risoluzione dei problemi

6.2 Ordini di ricambi e accessori

Possono essere ordinati i seguenti ricambi e accessori:

Cod. articolo	Descrizione
0668001	Set rulli spazzola 2 pezzi (1 rullo spazzola anteriore sottile e 1 largo)
0668002	1 caricabatterie
0668003 	1 pacco batterie
0668004	1 rullo spazzola posteriore

Per riordinare accessori e ricambi, contattateci:

▷*Pagina 130, „International Service“*

6.3 se l'apparecchio è guasto

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Non usare mai l'apparecchio se questo o il relativo caricabatterie sono difettosi! Se il caricabatterie o il relativo cavo sono danneggiati, per prevenire eventuali pericoli, devono essere sostituiti dal produttore, dalla relativa assistenza clienti o da una persona analogamente qualificata.

Se l'apparecchio è caduto o è stato altrimenti danneggiato e presenta evidenti tracce di danni, consegnarlo per la riparazione a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Royal Appliance.

A tal fine spedire l'apparecchio guasto con il contenitore della polvere svuotato all'indirizzo a ▷*Pagina 130, „International Service“*.

6.4 Smaltimento dell'apparecchio e del pacco batterie

⚠ ATTENZIONE:
Pericolo di danni all'ambiente! L'apparecchio contiene accumulatori che non devono finire nei rifiuti domestici. Per lo smaltimento consegnare separatamente l'apparecchio nonché il pacco batterie smontato agli appositi centri di raccolta.

L'apparecchio nonché il relativo pacco batterie non devono essere smaltiti tramite i rifiuti domestici! Per lo smaltimento consegnare separatamente l'apparecchio nonché il pacco batterie smontato agli appositi centri di raccolta.

7 Garanzia

7.1 Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio da noi venduto forniamo una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro tale periodo eliminiamo gratuitamente tutti i difetti dovuti a vizi dei materiali o di fabbricazione tramite, a nostra discrezione, riparazione o sostituzione dell'apparecchio o degli accessori (eventuali danni a carico degli accessori non portano automaticamente alla sostituzione dell'intero apparecchio). Dalla garanzia sono esclusi i danni imputabili ad impieghi non conformi alla destinazione d'uso (funzionamento con tipo di corrente/tensione errati, collegamento a sorgenti elettriche non idonee, rottura, ecc.), normale usura e difetti che influenzano solo minimamente il valore d'uso o l'idoneità all'impiego dell'apparecchio.

Eventuali interventi eseguiti da centri non debitamente autorizzati o l'utilizzo di ricambi diversi da quelli originali di Royal Appliance comportano il decadere della garanzia. I componenti soggetti a usura non sono coperti da garanzia e sono, quindi, a pagamento! La garanzia entra in vigore soltanto se la data d'acquisto è comprovata dal timbro e dalla firma del rivenditore sull'apposito tagliando di garanzia o se l'apparecchio è inviato corredato da una copia della fattura. Le prestazioni in garanzia non comportano proroghe della durata della garanzia, né danno inizio a una nuova garanzia!

7.2 Per le prestazioni in garanzia

Nei casi di garanzia l'apparecchio ci deve essere inviato con il contenitore della polvere svuotato e corredato da una breve descrizione dell'anomalia scritta in stampatello. Sulla lettera d'accompagnamento indicare la dicitura "Per garanzia".

Inviare unitamente al tagliando di garanzia o a una copia della fattura al seguente indirizzo ▷*Pagina 130, „International Service“*

M668.book Seite 112 Donnerstag, 22. März 2012 10:57 10

İçindekiler

Teknik Veriler 113
İşaretlemeler 113

1 Genel Bakış 114

2 Güvenlik Açıklamaları 116

2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak 116
2.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak 116
2.3 Elektrik beslemesine ilişkin olarak 116
2.4 Birlikte teslim edilen akü paketine ilişkin olarak 117
2.5 fırça silindirlerine ilişkin olarak 117
2.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak 117

3 İlk kullanımdan önce 118

3.1 Ambalajdan çıkarma 118
3.2 Sapın ve manuel sapın montajı 118
3.3 Akü paketinin yerleştirilmesi 119
3.4 Akü paketini şarj etme 120

4 Kullanım 121

4.1 Cihazı çalıştırma 121
4.2 Süpürme performansının uyarlanması 121

5 Kullanımdan sonra 122

5.1 Kapatma 122
5.2 Nakliye ve kaldırma 122
5.3 Toz kabını boşaltma 123
5.4 Fırça silindirlerini temizleme 124

6 Sorun Giderme 127

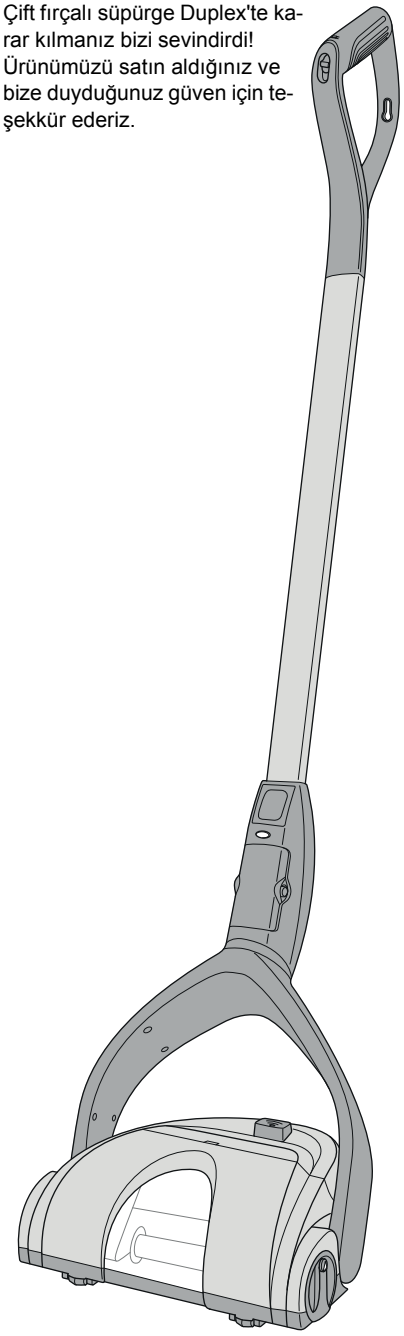
6.1 cihaz olması gerektiği gibi çalışmıyorsa 127
6.3 Cihaz arızalıysa 128
6.2 Donanım ve yedek parçaların sipariş edilmesi 128
6.4 Cihazı ve akü paketini atma/imha etme 128

7 Garanti 129

7.1 Garanti Koşulları 129
7.2 Garanti durumunda 129

Teşekkür ederiz!

Çift fırçalı süpürge Duplex'te karar kılmanız bizi sevindirdi! Ürünümüzü satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz.



Teknik Veriler

Cihaz türü	:	Çift fırçalı süpürge
Model	:	Duplex
Model numarası	:	M668 (-0/-1/.../-8/-9)
Şebeke parçası girişi	:	100...240 V~, 50/60 Hz
Şebeke parçası çıkışı	:	10 V DC, 200 mA
Akü paketi	:	Ni-MH, 6 V DC, 1300 mAh
Şarj süresi	:	yaklaşık 16 saat
İşletme süresi	:	yaklaşık 20...60 dakika (her defasındaki şalter konumuna/zemine göre)
Ağırlık (donanımsız)	:	yaklaşık 2,0 kg

İşaretlemeler

: Sadece evde kullanım içindir

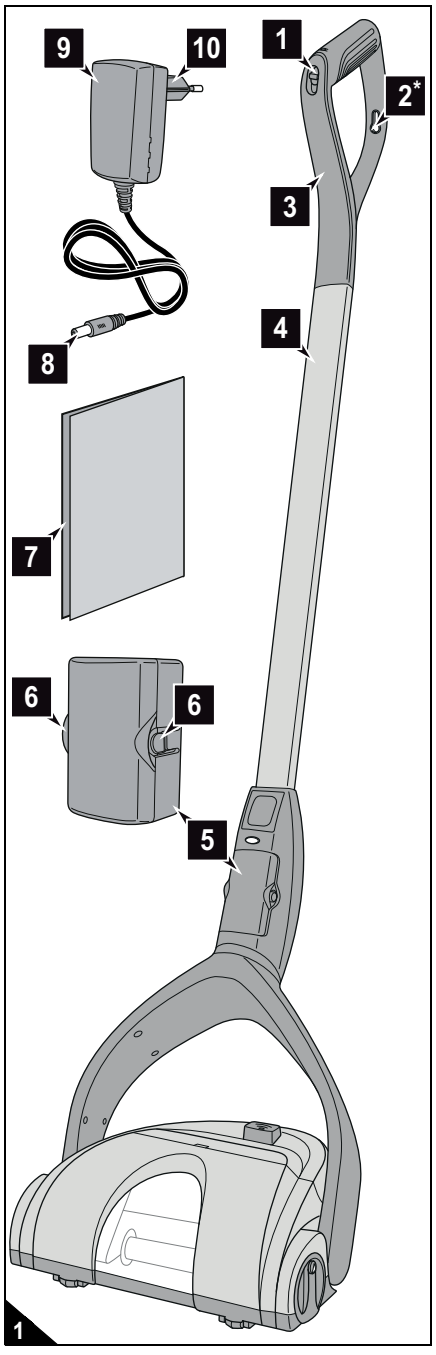
: Avrupa yönetmeliklerine uygundur

: Koruma sınıfı II (Koruma izolasyonu)

: Ev çöpüyle atmayın/imha etmeyin

Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.
© Royal Appliance International GmbH

1 Genel Bakış



1 Üç kademeli sürgülü şalter
- Konum "0": kapalı
- Konum "I": sert zeminler için
- Konum "II": halılar için

2* Asma deliği (opsiyonel*)

3 Sap

4 Sap

5 Akü paketi

6 Akü paketi açma düğmeleri

7 Kullanma Talimatı

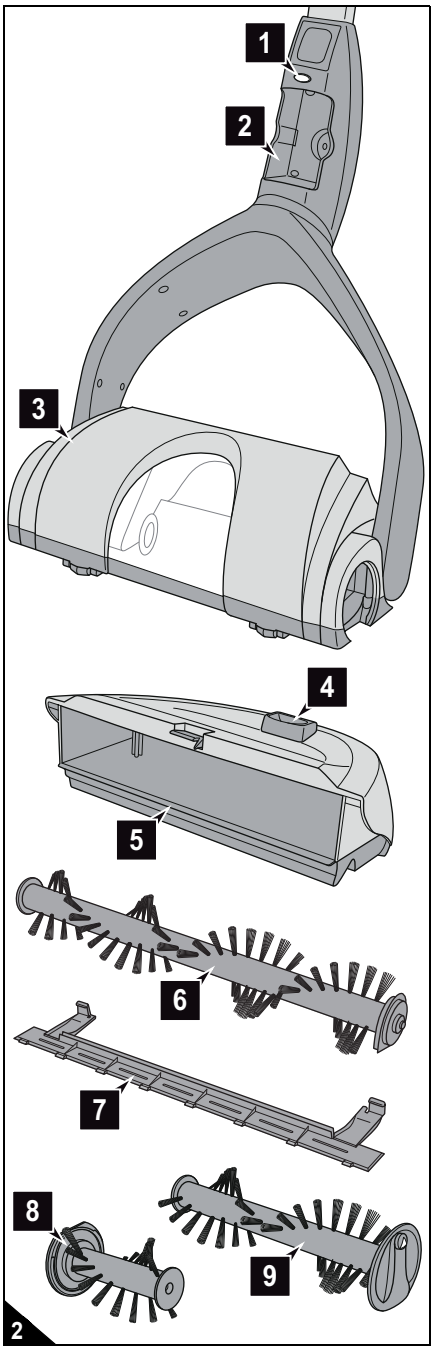
8 Şebeke parçası adaptörü

9 Şebeke parçası

10 Fiş

*yani her defasında model ve uygulamaya göre teslimat kapsamı içinde bulunabilir

1 Genel Bakış



1 Şarj kontrol lambası
2 Akü bölmesi
3 Fırça ayağı
4 Toz haznesi kilit düğmesi
5 Toz haznesi
6 Arka fırça silindiri
7 V-kayışı muhafazası
8 Dar, ön fırça silindiri
9 Geniş, ön fırça silindiri

2 Güvenlik Açıklamaları

2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

⚠ Uyarı:
Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

⚠ Dikkat:
Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:
Önerileri ve bilgileri gösterir.

Cihazla çalışmaya başlamadan önce Kullanma Talimatını tamamen okuyun.

Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

2.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak

■ Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirilmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyumsal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilirler. Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.

■ Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir.

■ Cihaz oyuncak değildir. Çocuklar cihazla oynamamalıdırlar.

■ Çocuklar özellikle cihaz üzerine ne oturmalı, ne de üzerine çıkıp ayakta durmalıdır.

■ Güvenlik gerekçesiyle üretici olarak, hangi yaşta olursa olsun çocukların cihazı kullanmamalarını önemli tavsiye ederiz. Hangi yaşta olursa olsunlar çocuklar, cihazdan kaynaklanan tehlikeleri bilemezler veya anlayamazlar.

■ Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.

2.3 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

Akü paketi elektrik akımıyla şarj olur. Burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

■ Şebeke parçasını asla ıslak ellerle ellemeyin. Cihazı, şebeke parçasını veya akü paketini asla suya veya başka sıvılara daldırmayın ve her türlü nemi uzak tutun.

■ Şebeke parçasını prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan şebeke parçasından çekin. Asla şebeke parçası kablosundan çekmeyin. Şebeke parçası kablosunu, şebeke parçasını taşımak için kullanarak kötüye kullanmayın.

■ Şebeke parçası kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına veya üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.

■ Cihazı sadece, şebeke parçası üzerinde belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile özdeş olduğunda şarj edin. Şebeke parçası kablosunu, şebeke parçasının kullanımından önce olası hasarlara ilişkin olarak kontrol edin.

■ Akü paketini takmadan veya çıkarmadan önce ve ayrıca cihazı temizlemeden veya bakımını yapmadan önce şebeke parçasının prizden çekilmiş olduğundan emin olun.

2 Güvenlik Açıklamaları

2.4 Birlikte teslim edilen akü paketine ilişkin olarak

Akülerin yanlış kullanımında yaralanma ve patlama tehlikesi söz konusudur.

■ Akü paketinin şarj edilmesi için sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın. Akü paketini hiçbir surette başka bir şebeke parçası ile şarj etmeyin. Bu cihazın akü paketinin şarj edilmesi için yine sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın.

■ Akü paketini yerleştirmeye veya çıkarmaya başlamadan önce, şebeke parçasının prizden çekildiğinden emin olun.

■ Akü paketini asla parçalamayın ve asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın. Amaca uygun olmayan kullanım durumunda akü paketinden sıvı çıkabilir. Sıvıyla temastan kaçının.

■ Akü paketinin değiştirilmesi gerekirse, yedeği için yetkili satıcınızla veya Royal Appliance-Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin. Akü paketini başka akülerle veya pillerle değiştirmeyin.

■ Sadece birlikte teslim edilen veya tekrar sipariş vasıtasıyla edinilen orijinal akü paketini cihaza yerleştirin. Bu akü paketini sadece bu cihaz için kullanın.

■ Akü paketini açmaya çalışmayın. Eğer akü paketi içindeki aküler ömürlerini tamamlamışlarsa, her zaman komple akü paketinin değiştirilmesi gerekir.

■ Kullanım sonunda akü paketini sadece tarif edildiği şekilde atın/imha edin, ▷*Bölüm 6.4, "Cihazı ve akü paketini atma/imha etme"*.

2.5 fırça silindirlerine ilişkin olarak

Cihaz, tahrikli fırça silindirlerine sahiptir. Bunlar en elverişsiz durumda yaralanmalara neden olabilirler. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

■ Cihazı temizlemeye veya bakımını yapmaya başlamadan önce, cihazın kapatıldığından, şebeke parçasının bağlı olmadığından ve akü paketinin çıkarıldığından emin olun.

■ Fırça silindirleri altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin.

■ Kabloların, hatların ve uzun saçakların yakınında süpürme işlemi yapmayın. Bir yandan burada kablo izolasyonunun zarar görmesi tehlikesi mevcuttur. Diğer yandan bu cisimler fırça silindirlerine dolanabilirler ve cihaza zarar verebilirler.

2.6 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

■ Cihaz, kuru zeminlerden düşük kir miktarlarının süpürülmesi için sadece ev ortamında kullanılabilir. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

■ Cihazın açıkta kullanımı, muhafaza edilmesi veya şarj edilmesi.

■ Kendi başına değişiklik yapma veya tamir etme.

■ **Ayrıca aşağıdaki durumlarda kullanım yasaktır ...**

- ... İnsanlarda, hayvanlarda veya bitkilerde.
- ... parlayan, akkor halinde, yanan, sivri veya keskin kenarlı nesneler yakınında.
- ... sıvıların temizlenmesi için.
- ... bağlı şebeke parçasıyla.
- ... olağan kir miktarlarını miktar ve partikül büyüklüğü açısından aşan kirlerin temizlenmesi için.

3 İlk kullanımdan önce

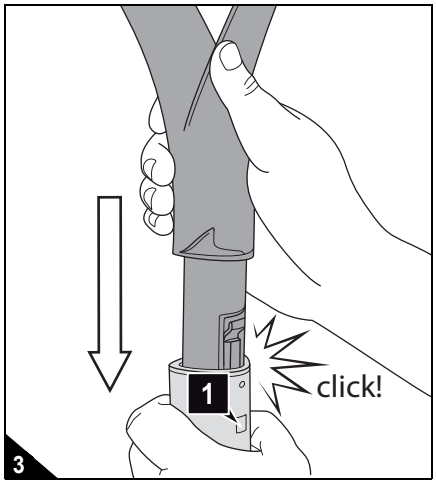
3.1 Ambalajdan çıkarma

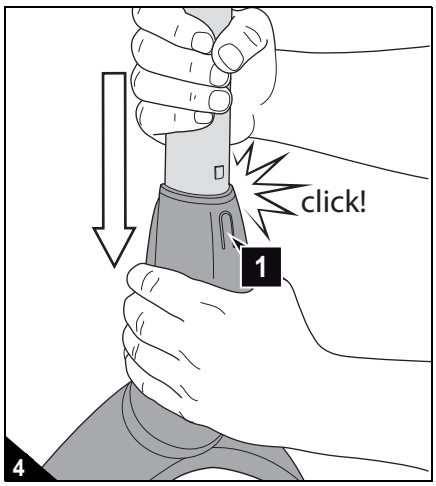
⚠ Dikkat:
Ambalajı, cihazı depolamak veya cihazın güvenli olarak sevk edilmesi için muhafaza edin. Cihazı, zarar görmemesi için, daima orijinal ambalajında gönderin.

1. Cihazı komple donanımı ile ambalajından çıkarın.
2. Muhteviyatın zarar görüp görmediğini ve eksik olup olmadığını kontrol edin (Res. 1).

Açıklama:
Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, satıcınıza danışın.

3.2 Sapın ve manuel sapın montajı





Açıklama:
Sapın üst ve alt ucu aynı yapıdadırlar.

1. Manuel sapı sapa takın (Res. 3) ve bu esnada manuel sap duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturana kadar kuvvetlice bastırın.

Açıklama:
Ancak bundan sonra, manuel sapın iç kısmındaki elektrik kontaklarının sapın elektrik kontaklarının içine kavrayarak girdiğinden emin olabilirsiniz.

Açıklama:
Eğer manuel sapı tekrar çekip çıkarmak isterseniz, saptaki küçük kareyi (Res. 3/1) küçük, sivri olmayan bir nesne ile içeriye bastırmanız ve bu esnada manuel sapı çekmeniz gerekir.

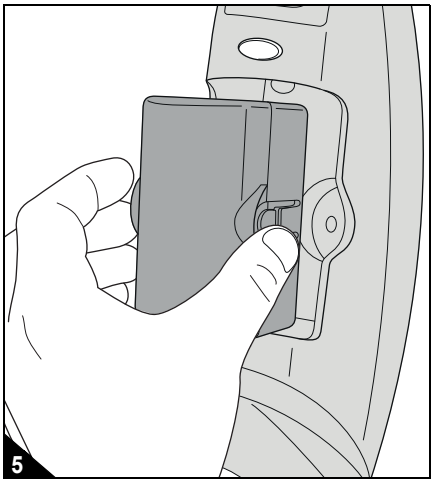
2. Sapı, fırça ayağındaki konsola (Res. 4) sokun ve bu esnada kuvvetlice bastırın; burada
   - küçük kare sapta kaybolur ve
   - sap duyulabilir ve hissedilebilir şekilde kilitlenir.

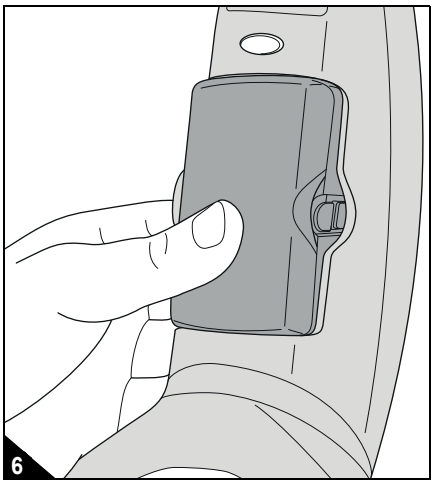
Açıklama:
Ancak bundan sonra, sapın iç kısmındaki elektrik kontaklarının konsolun elektrik kontaklarının içine kavrayarak girdiğinden emin olabilirsiniz.

Açıklama:
Eğer sapı tekrar çekip çıkarmak isterseniz, konsoldaki kilidi (Res. 4/1) kuvvetli şekilde içeriye bastırmanız ve bu esnada sapı çekmeniz gerekir.

3 İlk kullanımdan önce

3.3 Akü paketinin yerleştirilmesi





⚠ Dikkat:
Sadece birlikte teslim edilen veya tekrar sipariş vasıtasıyla edinilen orijinal akü paketini cihaza yerleştirin.

Açıklama:
Akü paketini kontağı önde olacak şekilde cihaza yerleştirdiğiniz sürece geriye kalan yerleştirme yönü önemli değildir.

1. Akü paketini kontağı önden girecek şekilde akü bölmesine sokun (Res. 5).

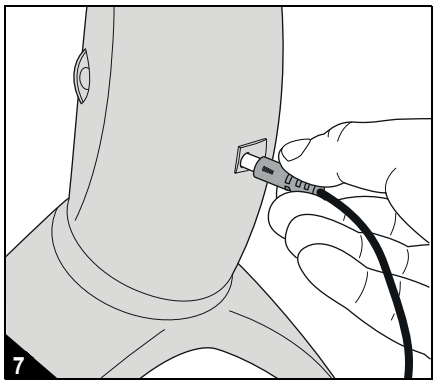
2. Akü paketini akü bölmesine bastırın (Res. 6). Bu, duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturur.

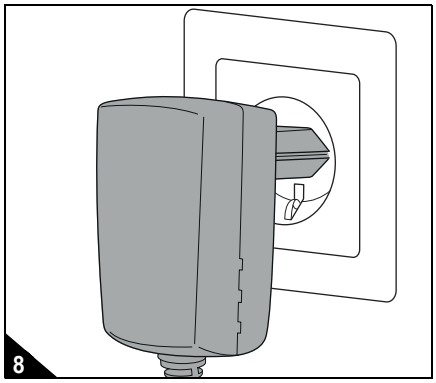
Açıklama:
Eğer akü paketini tekrar çıkarmak istersenız, sadece akü paketinin yanlarındaki çıkarma düğmelerine basmanız (Res. 5) ve akü paketini akü bölmesinden almanız gerekir.

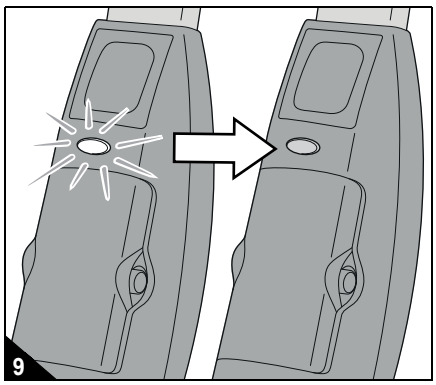
3 İlk kullanımdan önce

3.4 Akü paketini şarj etme

⚠ Uyarı:
Amaca uygun olmayan şarj sonucu yaralanma tehlikesi vardır! Şarj işlemi için sadece birlikte verilen şebeke parçasını kullanın.







△ Dikkat:
Komple ilk şarj ve deşarj periyotlarına dikkat edin. Aksi taktirde akü paketinin ömrü azalır.

Açıklama:
Akü paketi şarjsız olarak teslim edilir. Cihazla çalışmadan önce, akü paketinin şarj edilmesi gerekir. İlk şarj işlemi yaklaşık 16 saat sürer.

Açıklama:
Akü paketini sadece monte edilmiş durumda şarj edebilirsiniz. Cihazın kapalı olmasına dikkat edin. Çalıştırılmış cihazda akü paekit şarj edilemez.

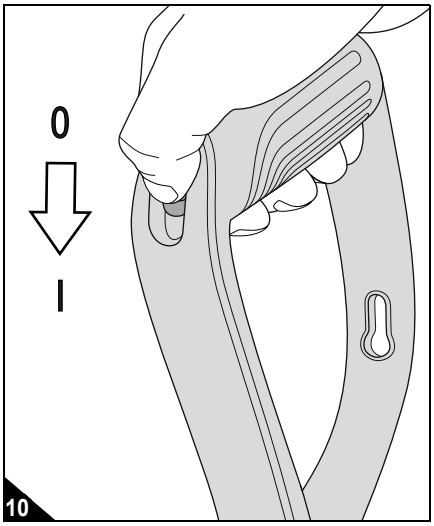
1. Cihazın kapalı olduğundan emin olun (Konum "0").
2. Şebeke parçası adaptörünü akü paketi yerleştirilmiş durumdayken cihazın arka yanı üzerindeki kovan içine sokun (Res. 7).
3. Şebeke parçasını, kendisinde, şebeke parçasının model etiketi üzerinde belirtilen gerilimin bulunduğu bir prize (Res. 8) takın.
   Şarj kontrol lambası kırmızı yanmaya başlar (Res. 9).
4. Akü paketini, şarj kontrol lambası sönene kadar yaklaşık 16 saat şarj edin (Res. 9).
5. Şarj kontrol lambası artık yanmadığında, şebeke parçasını önce prizden ve sonra cihazdan ya da akü paketinden çekin.

Açıklama:
Cihazı kullanımdan sonra ancak, fırça silindiri, düzgün şekilde yerleştirilmiş akü paketine rağmen artık dönmediğinde tekrar şarj edin. Diğer her komple şarj işlemi yaklaşık 16 saat sürer. Her defasındaki kalan şarja göre bu belirgin şekilde daha kısa da sürebilir.

4 Kullanım

⚠ Dikkat:
Zemin kaplamanızın üreticisinden, bunun elektrikli bir süpürge fırçasıyla temizlik için uygun olup olmadığını öğrenin.

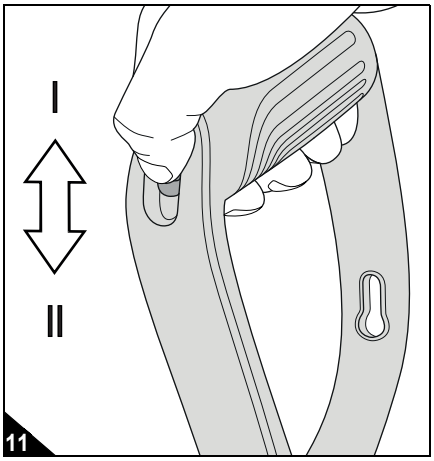
4.1 Cihazı çalıştırma



1. Cihazı süpürülecek yere indirin.
2. Sapı kendinize çekin ve fırça ayağının açısını ayarlayın. Fırça ayağı artık sapı nasıl tuttuğunuzdan bağımsız olarak zemin üzerine yerleşmiş olmalıdır.
3. Sürgülü şalteri "I" konumuna (Res. 10) getirerek fırçalı süpürgeyi çalıştırın.
   - Fırça silindirleri ortalama bir hızla dönerler.

Açıklama:
Sert zeminlerin süpürülmesi için bu konum yeterli olmalıdır. Kısa tüylü halıların süpürülmesi için sürgülü şalteri daha aşağıya "II" konumuna getirin. Cihaz sadece kısa tüylü halıların (yani 5 mm'den uzun olmayan halı tüylerinin) süpürülmesi için tasarlanmıştır. Daha uzun halı tüyleri üzerinde cihaz çalışmaz.

4.2 Süpürme performansının uyarlanması



Açıklama:
Cihaz çalışır haldeyken arzuya bağlı olarak şalter konumu "I" ve "II" arasında gidip gelebilirsiniz (Res. 11).

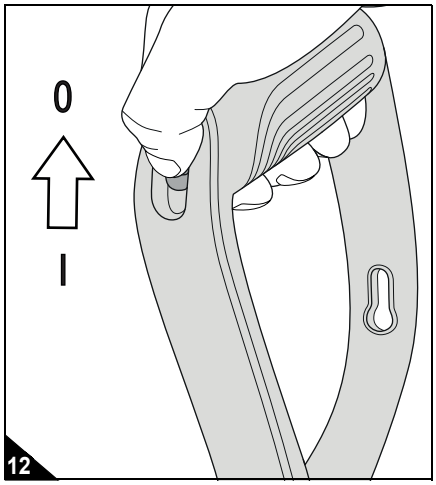
Açıklama:
Bir akü şarjıyla mümkün olduğunca uzun süpürebilmek için, mümkünse orta düzeyde bir devir sayısıyla (Konum "I") çalışılması tavsiye edilir.

Açıklama:
Eğer akü performansı fark edilir şekilde azalırsa veya hatta fırçalar dönmezse, akü paketinin şarj edilmesi gerekir, ▷*Bölüm 3.4, "Akü paketini şarj etme"*.

TR

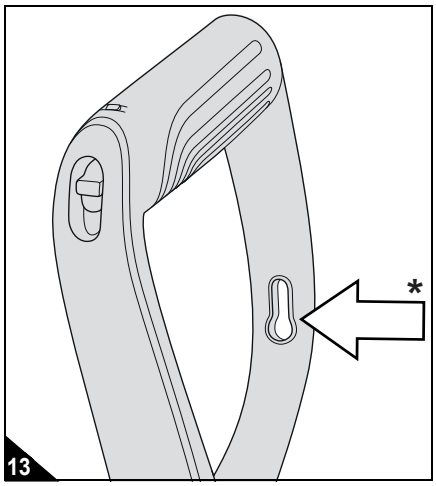
5 Kullanımdan sonra

5.1 Kapatma



1. Sürgülü şalteri "0" konumuna getirin (Res. 12).
2. Sapı, kilitlenene ve cihaz kendiliğinden ayakta durana kadar fırça ayağına dik açılı konuma getirin.
3. İhtiyaç halinde toz kabını boşaltın, ▷*Bölüm 5.3, "Toz kabını boşaltma"*.

5.2 Nakliye ve kaldırma



■ Fırçalı süpürgeyi her zaman manuel sapından taşıyın (Res. 13).

⚠ Dikkat:
Cihazı asla doğrudan ısı kaynakları yanına koymayın (örn. kalorifer, soba). Doğrudan güneş ışığı almasını engelleyin. Isı, cihaza zarar verebilir.

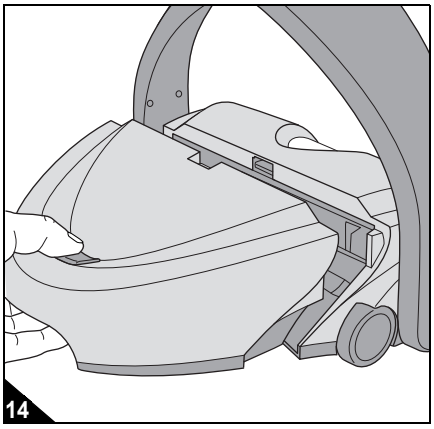
■ Bir yere kaldırmadan önce toz kabını boşaltın (▷*Bölüm 5.3, "Toz kabını boşaltma"*) ve akü paketini çıkarın (▷*Bölüm 3.3, "Akü paketinin yerleştirilmesi"*).

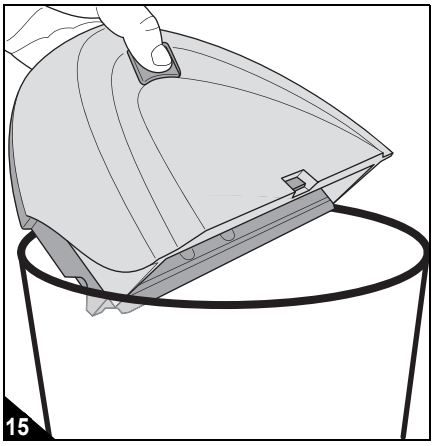
■ Cihazı her zaman serin, kuru ve çocukların erişemeyeceği bir yerde bulundurun.

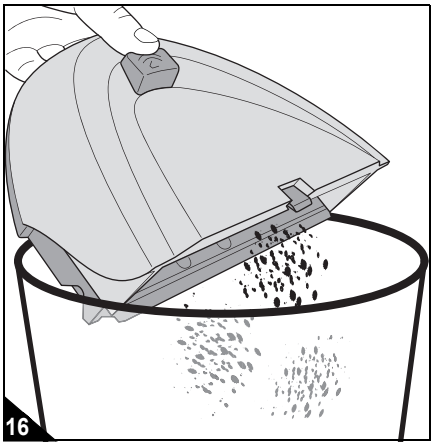
■ Eğer mevcutsa cihazı opsiyonel deliğinden (Res. 13/*) bir kancaya (taşıma kapasitesi > 3 kg) asabilirsiniz.

5 Kullanımdan sonra

5.3 Toz kabını boşaltma


14


15


16

En iyi temizlik sonuçları için toz kabını düzenli olarak, en iyisi her temizlik işlemi sonrasında, aşağıdaki gibi boşaltın:

1. Cihazın kapalı olduğundan emin olun.
2. Toz kabı kilit düğmesine basın (Res. 14) ve bunu basılı tutun.

Açıklama:
Kilit düğmesine, toz kabını bir çöp kovasının iyice içinde boşaltana kadar basılı tutun. Böylece, önceden kirin dışarıya düşmesi engellenir.

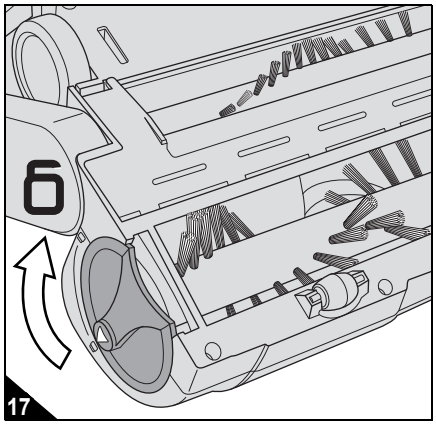
3. Toz kabını yukarıya doğru fırça ayağından kaldırın ve kilit düğmesini basılı tutmaya devam edin (Res. 15).
4. Toz haznesini çöp kovası içine doğru tutun (Res. 15).

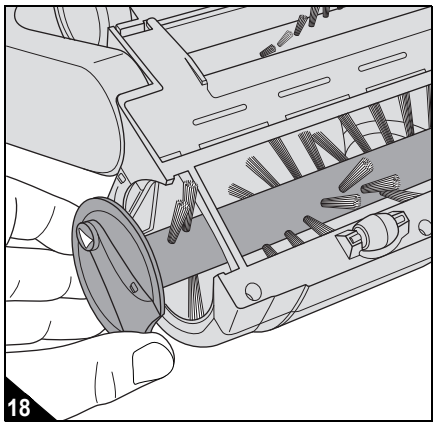
Açıklama:
Toz kabı muhteviyatı, eğer bu muhteviyat, ev atığı açısından yasak kirler ihtiva etmiyorsa ev atığı üzerinden atılabilir/imha edilebilir.

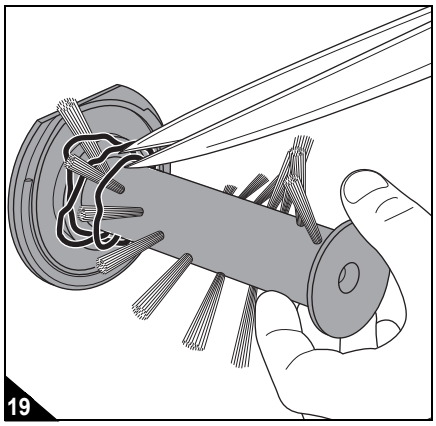
5. Artık kilit düğmelerini bırakabilirsiniz (Res. 16). Kir, çöp kovasının içine akar.
6. Toz kabını dikkatlice vurarak temizleyin.
7. Eğer bu yetmiyorsa, toz kabını kuru bir bezle silin.
8. Boşaltılmış ve temizlenmiş toz kasını tekrar fırça ayağı içine yerleştirin. Bu esnada kilit düğmesine (Res. 14) basın.
9. Kilit düğmesini bırakın ve toz kabını, yerine sağlam oturup oturmadığına dair kontrol edin.

5 Kullanımdan sonra

5.4 Fırça silindirlerini temizleme







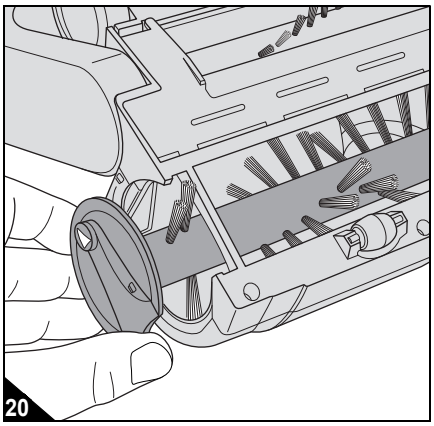
⚠ Uyarı:
Çalışmaya başlayan fırça silindirleri vasıtasıyla yaralanma tehlikesi! Fırça silindirlerini çıkarmaya başlamadan önce, cihazı kapatın ve akü paketini çıkarın.

Açıklama:
Geniş, ön fırça silindirinin ve dar ön fırça silindirinin temizliği için hareket tarzı aynıdır. Hareket tarzını geniş fırça silindiri örneğinde tarif edeceğiz.

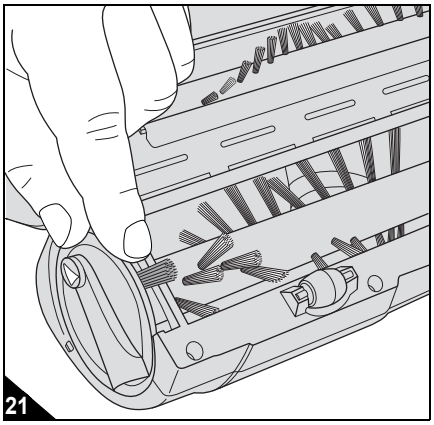
1. Cihazı kapatın, ▷*Bölüm 5.1, "Kapatma"*.
2. Akü paketini çıkarın ▷*Bölüm 3.3, "Akü paketinin yerleştirilmesi"*.
3. Cihazı yere, fırça ayağının alt yanı yukarıya dönük olacak ve fırça silindirleri görünecek şekilde yerleştirin (Res. 17).
4. Fırça silindirinin kilidini güçlü şekilde 🔓 yönünde çevirin (Res. 17).
5. Fırça silindirini yana doğru çekip çıkarın (Res. 18).
6. Yapışan tüyleri, saçakları ve benzerlerini elle veya dikkatli şekilde bir makasla temizleyin (Res. 19).

⚠ Dikkat:
Eğer bir makas kullanmanız gerekiyorsa, fırçanın kıllarını kesmemeye veya fırça silindirlerine başka şekilde zarar vermemeye dikkat edin.

5 Kullanımdan sonra

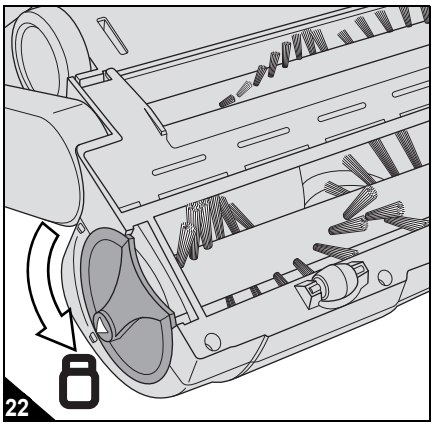


7. Fırça silindirini tekrar boşluğu içine sokun (Res. 20).



8. Yerleştirdikten sonra fırça silindirini, fırça demeti serbestçe hareket edebilene kadar çevirin (Res. 21).

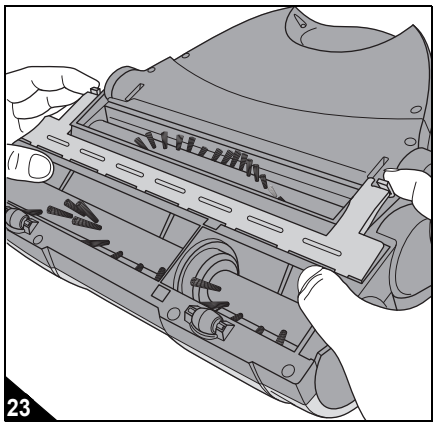
Açıklama:
Aksi taktirde komple ön fırça silindiri bloke edilir.

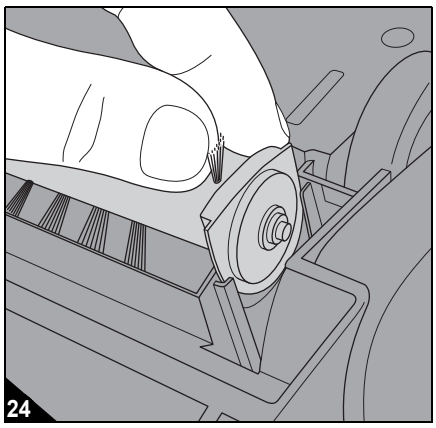


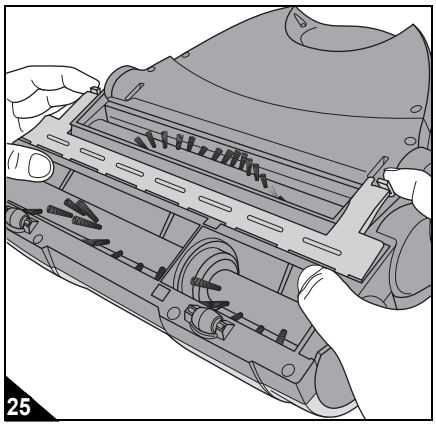
9. Eğer son fırça demeti de serbestçe hareket ediyorsa (Res. 21), fırça silindirinin kilidini, bunu yönünde (Res. 22) çevirerek kilitleyin.

Açıklama:
İhtiyaç halinde dar, ön fırça silindirinin temizlenmesi için aynı şekilde hareket edin (adımlar 1...9).

5 Kullanımdan sonra







Arka fırça silindirinin temizlenmesi için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Eğer henüz yapılmamışsa:
   - Cihazı kapatın, ▷*Bölüm 5.1, "Kapatma"*.
   - Akü paketini çıkarın ▷*Bölüm 3.3, "Akü paketinin yerleştirilmesi"*.
   - Cihazı yere, fırça ayağının alt yanı yukarıya dönük olacak ve fırça silindirleri görünecek şekilde yerleştirin.
2. V kayışı muhafazasının kilidini açın (Res. 23) ve bunu çıkarın.
3. Arka fırça silindirini konsolundan çıkarın (Res. 24).
4. Yapışan tüyleri, saçakları ve benzerlerini elle veya dikkatli şekilde bir makasla temizleyin.

⚠ Dikkat:
Eğer bir makas kullanmanız gerekiyorsa, fırçanın kıllarını kesmemeye veya fırça silindirlerine başka şekilde zarar vermemeye dikkat edin.

5. Arka fırça silindirini tekrar konsolu içine sokun.
6. Burada aşağıdaki hususlara dikkat edin:
   - Fırça silindirini eğik olarak, bu, önce tahrik mili üzerine düzgün biçimde yerleşecek şekilde oturtun.
   - Sonra fırça silindirini, fırça silindirinin levhası tam olarak tutma birimi içine kavrayarak girecek şekilde indirin (Res. 24).

Açıklama:
Aksi taktirde arka fırça silindiri tahrik edilmez veya düzgün tahrik edilmez ve böylece etkisiz kalır.

7. V-kayışı muhafazasını yerleştirin ve her iki kilidi, bunlar duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerlerine oturana kadar kuvvetlice aşağıya bastırın.

6 Sorun Giderme

6.1 cihaz olması gerektiği gibi çalışmıyorsa

Aşağıdaki tablo yardımıyla, sorunu kendiniz giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin.

Sorun	Olası sebep / çözüm
Cihaz açılmıyor.	Sap ve/veya manuel sap düzgün olarak monte edilmemiştir. Sapı ya da manuel sapı tarif edildiği gibi kuvvetli şekilde girişi içine bastırın, ▷*Bölüm 3.2, "Sapın ve manuel sapın montajı"*.
	Akü paketi takılı değil veya düzgün takılmamış. Akü paketini tarif edildiği gibi yerleştirin, ▷*Bölüm 3.3, "Akü paketinin yerleştirilmesi"*.
	Akü paketi yerleştirilmiş, fakat şarjlı değil. Akü paketini tarif edildiği gibi şarj edin, ▷*Bölüm 3.4, "Akü paketini şarj etme"*.
Cihaz çalıştırılabiliyor, fakat bir veya daha çok fırça silindiri dönmüyor.	Bir veya daha çok fırça silindiri bloke olmuştur veya temizlik sonrasında tekrar düzgün şekilde yerine yerleştirilmemiştir. Fırça silindirlerini tarif edildiği gibi temizleyin ve monte edin, ▷*Bölüm 5.4, "Fırça silindirlerini temizleme"*.
Cihaz kusursuz çalışıyor, fakat yine de temizlik sonucu tatmin edici değil.	Ayarlanan süpürme gücü uygun değil. Süpürme gücünü tarif edildiği gibi süpürülecek zemine uyarlayın, ▷*Bölüm 4.2, "Süpürme performansının uyarlanması"*.
	Toz haznesi seviyesi üstünde doldu. Toz haznesini tarif edildiği gibi boşaltın, ▷*Bölüm 5.3, "Toz kabını boşaltma"*.
Cihaz gerçi çalıştırılabiliyor, fakat kısa sürede kendiliğinden kapanıyor.	Akü paketi ömrünü tamamlamış. **1.** Yeni bir akü paketi sipariş edin, ▷*Bölüm 6.2, "Donanım ve yedek parçaların sipariş edilmesi"*. **2.** Yeni akü paketini yerleştirin, ▷*Bölüm 3.3, "Akü paketinin yerleştirilmesi"*. **3.** Ömrünü tamamlamış akü paketini atın, ▷*Bölüm 6.4, "Cihazı ve akü paketini atma/imha etme"*.

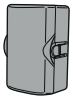
Açıklama:

Eğer sorunu bu tablo yardımıyla gideremezseniz, Müşteri Hizmetlerini (▷*Sayfa 130, "International Service"*) arayın ve sorunu anlatın. Servis personelimiz özel olarak bu alanda eğitimlidir ve sorun sebebini yardımınızla tam tespit eder ve sizinle birlikte giderir. Böylece olası bir sevkiyatı ve zorlukları önlersiniz ve cihazınız hemen hizmetinizde olur.

6 Sorun Giderme

6.2 Donanım ve yedek parçaların sipariş edilmesi

Aşağıdaki donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir:

Ürün no.	Tanımlama
0668001	2 parçalı fırça silindiri seti (1 dar, 1 geniş, ön fırça silindiri)
0668002	1 şebeke parçası
0668003 	1 Akü paketi
0668004	1 arka fırça silindiri

Donanım parçalarını ve ayrıca yedek parçaları tekrar sipariş etmek için bizimle irtibata geçin:

▷*Sayfa 130, "International Service"*

6.3 Cihaz arızalıysa

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir şebeke parçasını kullanmayın! Şebeke parçası veya bunun kablosu zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Cihaz düşmüşse veya başka şekilde zarar görmüşse ve belirgin hasar görüntüsü gösteriyorsa, arızalı cihazı tamir için bir yetkili satıcıya veya Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine gönderin.

Arızalı cihazı boşaltılmış toz kabıyla bunun için şu adrese yollayın ▷*Sayfa 130, "International Service"*.

6.4 Cihazı ve akü paketini atma/imha etme

△ Dikkat:
Çevreye yönelik zarar tehlikesi! Cihaz, ev çöpüyle atılmaması gereken aküler ihtiva eder. Cihazı ve ayrıca sökülmüş olan akü paketini ayrı olarak atma/imha etme için ilgili toplama yerlerine verin.

Cihaz ve ayrıca akü paketi ev çöpü üzerinden atılmamalıdır/imha edilmemelidir! Cihazı ve ayrıca sökülmüş olan akü paketini ayrı olarak atma/imha etme için ilgili toplama yerlerine verin.

7 Garanti

7.1 Garanti Koşulları

Tarafımızdan satılan cihaz için, satış tarihinden itibaren 24 ay garantiyi tanıyoruz. Bu garanti süresi dahilinde, seçimi bize ait olmak üzere cihazın veya donanımın tamiri veya değiştirilmesi vasıtasıyla (donanım parçalarındaki hasarlar, otomatik olarak komple cihazın değiştirilmesini gerektirmez) bedelsiz olarak, materyal veya üretim hatalarına dayalı tüm kusurları gideriyoruz. Amaca uygun olmayan kullanıma (yanlış elektrik türü/elektrik gerilimi ile işletim, uygunsuz elektrik kaynaklarına bağlantı, kırma vs.) dayalı zararlar, cihazın değerini veya kullanım kapasitesini önemsiz şekilde etkileyen normal aşınma ve kusurlar, garanti kapsamı dışındadır.

Tarafımızdan yetkilendirilmeyen yerler tarafından yapılan müdahalelerde veya orijinal Royal Appliance yedek parçaları dışında parçaların kullanımında garanti iptal olur. Aşınabilir parçalar garanti kapsamına dahil değildir ve bu nedenle ücrete tabidir! Garanti sadece, satış tarihi, satıcının garanti kartı üzerindeki mührü ve imzası ile onaylandığında veya gönderilen cihaza bir fatura fotokopisi/sureti ekli olduğunda yürürlüğe girer. Garanti edimleri/hizmetleri, ne garanti süresinin uzamasına etki ederler, ne de bu sebeple yeni bir garanti hakkı doğar!

7.2 Garanti durumunda

Cihazı, garanti kapsamı durumunda toz kabını boşaltarak ve düz yazıyla hatayı kısaca tarif ederek gönderin. Yazıya "garanti için" notunu düşün.

Garanti kartı ile veya bir fatura fotokopisi/sureti ile birlikte aşağıdaki adrese yollayın:
▷*Sayfa 130, "International Service"*

Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Tel. Ersatzteile: +49 (0) 1805 15 85 08*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de
servicecenter@dirtdevil.de
Ersatzteile: Ersatzteilshop@dirtdevil.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH

Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15

zmuggelektronik@utanet.at

BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl

CH

Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND

Tel. +41 (0)91 980 49 73

E-Mail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

ES

Recambios online:
www.recambiosyaccesoriosonline.es
pedidos@recambiosyaccesoriosonline.es

ES

Reparaciones y recambios:
ELECTRONICA LATINA, S.L.
Paseo Virgen del Puerto 13,
28005 Madrid

Tel.: 91 366 52 02
Tel.: 91 366 52 03

eleclatina@hotmail.es

ES

Reparaciones y recambios:
M.J. TORIBIO
Calle Tahona, 4,
28223 - Pozuelo de Alarcón - Madrid

Tel.: 91 715 60 52

mjtoribio@telepolis.com

ES

Reparaciones y recambios:
SAT EIXAMPLE
Calabria, 277/279
08029 - Barcelona

Tel.: 93 430 69 50

sateixample@hotmail.com

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE

Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22

www.opm-france.com

IT

RICAMBI ELETTRODOMESTICI
Corso L. Zanussi, 11
33080 Porcia (PN)
ITALIA

tel: 0434/550833

info@elettrodomesticiricambi.com

NL

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND

Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50

dirtdevil@zesgoes.nl

DE NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!
GB VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
FR VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!
NL ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
ES ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!
IT VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!
TR SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

Royal DUPLEX

Garantiekarte • Warranty Card • Card de garantie • Garantiekaart
Certificado de garantía • Tagliando di garanzia • Garanti Kartı

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.

Royal Appliance International GmbH
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

servicecenter@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de

☎ +49 (0) 1805 - 10 90 19*
🖷 +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

DE

* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

GB

* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

FR

*0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

NL

* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

ES

* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

IT

* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

TR

* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.